

# Jardins: de l'artifici a la restauració

Barcelona del 16 al 19 de desembre 2010 **XXXIII** Curset

Jornades Internacionals  
sobre la Intervenció en el  
Patrimoni Arquitectònic



## XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ

### Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, 16-19 desembre 2010



#### DAVANT DEL XXXIII CURSET

Fa trenta tres anys que un col·lectiu d'arquitectes enamorats del patrimoni arquitectònic va iniciar una tasca de difusió, coneixement i estudi del mateix, la seva recuperació i intervenció. Es tractava de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic, dins del marc i aixopluc del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. Eren als darrers anys 70 del segle passat, quan va néixer el "primer curset" (1978), pioner a casa nostra i també a tot l'estat espanyol. Se celebrava als soterranis d'aquesta casa que ens segueix acollint, es coneixia com la "banyera".

Des del primer any, els cursets van ser un èxit, tant d'assistents com d'aportacions, era clar que responia a necessitats i mancances que compartíem molts professionals. En el temps, les diverses reorganitzacions del Col·legi d'Arquitectes van transformar l'antiga Comissió de Defensa en l'actual AADIPA (Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic) que ha continuat amb la tasca de dissenyar i organitzar aquests "cursets", també coneguts com Jornades Internacionals. Amb el present, el que fa 33, no puc menys que recordar el que ha significat per a molts de nosaltres aquests encontres als voltants de la diada de Santa Llúcia. Podem dir que es tracta d'un esdeveniment que marca una tradició.

El prendre el pols a l'actualitat dels corrents culturals i exemples d'intervencions arquitectòniques en el patrimoni, ha estat permanent en els cursets. Sense ser pretensiosos, si que serà oportú recordar que dins del desolat panorama als darrers anys 70 en relació al patrimoni arquitectònic, els cursets van representar una alenada d'aire nou i renovador, i un calidoscopi dels exemples més suggerents i interessants d'arreu del món. Les aportacions de bon nombre de personalitats en el món de l'arquitectura, la història, l'economia, etc. van donar i segueixen donant prestigi i crèdit a aquesta trobada anual.

Els cursets, des del primer moment, han tingut com una de les seves finalitats primordials la voluntat de donar resposta a les necessitats sentides per més d'un col·lectiu de professionals i estudiosos. En les primeres edicions, l'objectiu era la posada al dia, el més urgentment possible, de l'estat dels corrents culturals respecte al patrimoni i la seva restauració. Per exemple, el II Curset (1979) tenia com a tema "El tractament del patrimoni arquitectònic en la cultura europea actual". Els temes dels cursets han anat afinant necessitats i coneixements d'acord al seu moment. El XXV, "25 Anys d'intervenció en Gaudí". El XXX, "Professió i Patrimoni", com una premonició de la crisi actual.

El Curset que avui iniciem, gira al voltant d'una assignatura quasi pendent per a molts de nosaltres, com són els jardins. El seu títol, "Jardins: de l'artifici a la restauració", és tota una invitació plena de suggerències. La seva directora, l'arquitecte Carme Riu, ja ens parlarà de com ha dissenyat aquest curset que estem segurs que serà una posada al dia d'aquest apassionant, mudable i a voltes efímer camp dels jardins.

No voldria acabar aquesta presentació sense dedicar un record en aquest XXXIII Curset a la memòria de l'arquitecta paisatgista Elisabet Figueres, que ens va deixar massa prematurament i que ja al XXIII Curset ens va apropar al tema d'avui amb la classe magistral "Els Paisatges dels Monuments".

Agraïxo, un cop més, comptar amb el vostre suport i la vostra participació.

**Antoni Navarro i Cossio**, Dr. Arquitecte  
President de AADIPA

## XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN

### Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico

Barcelona, 16-19 diciembre 2010



#### DELANTE DEL XXXIII CURSET

Hace treinta y tres años que un colectivo de arquitectos enamorados del patrimonio arquitectónico inició una tarea de difusión, conocimiento y estudio del mismo, su recuperación e intervención. Se trataba de la Comissió de Defensa del Patrimoni Arquitectònic, dentro del marco y cobijo del Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. Era en los últimos años 70 del siglo pasado cuando nació el "primer curset" (1978), pionero aquí y también en todo el estado español. Se celebraba en los sótanos de esta casa que nos sigue acogiendo, se conocía como la "bañera".

Desde el primer año, los cursets fueron un éxito, tanto de asistentes como de aportaciones, estaba claro que respondía a las necesidades y carencias que compartíamos muchos profesionales. Con el tiempo, las diversas reorganizaciones del Col·legi d'Arquitectes transformaron la antigua Comissió de Defensa en la actual AADIPA (Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic) que ha continuado con la tarea de diseñar y organizar estos "cursets", también conocidos como Jornadas Internacionales. Con el presente, el que hace 33, no puedo menos que rememorar lo que ha significado para muchos de nosotros estos encuentros alrededor de la fiesta de Santa Llúcia. Podemos decir que se trata de un acontecimiento que marca una tradición.

El tomar el pulso a la actualidad de las corrientes culturales y ejemplos de intervenciones arquitectónicas en el patrimonio, ha sido permanente en los cursets. Sin ser pretenciosos, sí que será oportuno recordar que dentro del desolado panorama de los últimos años 70 en relación al patrimonio arquitectónico, los cursets representaron una bocanada de aire nuevo y renovador, y un caleidoscopio de los ejemplos más sugerentes e interesantes de todo el mundo. Las aportaciones de buen número de personalidades en el mundo de la arquitectura, la historia, la economía, etc. dieron y siguen dando prestigio y crédito a este encuentro anual.

Los cursets, desde el primer momento, han tenido como una de sus finalidades primordiales la voluntad de dar respuesta a las necesidades sentidas por más de un colectivo de profesionales y estudiosos. En las primeras ediciones, el objetivo era la puesta al día, lo más urgentemente posible, del estado de las corrientes culturales respecto al patrimonio y su restauración. Por ejemplo, el II Curset (1979) tenía como tema "El tratamiento del patrimonio arquitectónico en la cultura europea actual". Los temas de los cursets han ido afinando necesidades y conocimientos de acuerdo al momento. El XXV, "25 Años de intervención en Gaudí". El XXX, "Profesión y Patrimonio", como una premonición de la crisis actual.

El Curset que hoy iniciamos, gira alrededor de una asignatura casi pendiente para muchos de nosotros, como son los jardines. Su título, "Jardines: del artificio a la restauración", es toda una invitación llena de sugerencias. Su directora, la arquitecta Carme Riu y su equipo, ya nos hablará de como ha diseñado este Curset, que estamos seguros será una puesta al día en este apasionante, mutable y a veces efímero campo de los jardines.

No querría acabar esta presentación sin dedicar un recuerdo en este XXXIII Curset a la memoria de la arquitecta paisajista Elisabet Figueres, que nos dejó demasiado prematuramente y que ya en el XXIII Curset nos acercó al tema de hoy con la clase magistral "Los Paisajes de los Monumentos".

Agradezco, una vez más, contar con vuestro apoyo y participación.

**Antoni Navarro i Cossio**, Dr. Arquitecto  
Presidente de AADIPA

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



## **PRESENTACIÓ**

En el XXXIII Curset de l'AADIPA d'aquest any 2010, volem fer una immersió en el món dels jardins.

Segons la Carta de Florència de 1981 (màxima legislació en aquesta matèria), es defineixen els jardins històrics com: "Una composició arquitectònica i vegetal que des del punt de vista de la història o de l'art, té un interès públic i com a tal està considerat com un monument." La legislació catalana, espanyola i internacional en matèria de patrimoni inclou entre les figures de màxima protecció els jardins històrics.

Volem fer un repàs a la història de les restauracions realitzades en aquesta arquitectura singular, per això tractarem d'intervencions realitzades en jardins de tipus islàmics, de tipus francès, de tipus anglès, barrocs, neoclàssics, romàntics, modernistes, cubistes i contemporanis.

Sabem que la restauració d'un jardí és un projecte interdisciplinari en el que hi intervenen molts especialistes. És per aquest motiu que volem tenir la visió de cada un d'ells. Professionals locals i internacionals ens explicaran les seves experiències en matèries tan diverses com: història, legislació, usos, botànica, agronomia, geologia, il·luminació, hidrologia, manteniment, topografia, arquitectura major i menor...

Veurem com molts jardins han passat de tenir un ús privat a un ús públic. Degut a que es tracta d'obres efímeres, construïdes amb vegetació, que té un cicle vital (neixen, creixen i moren), comporta unes necessitats de manteniment i renovació constants. Sabrem de la importància de conèixer els elements compositius de cada un dels jardins: el seu relleu, el tipus de vegetació, el tema de l'aigua (origen - reserva- distribució), els elements escultòrics o arquitectònics... per poder-hi intervenir amb criteri.

Coneixerem de quines eines disposem per poder-los conservar, restaurar o ampliar, tot mantenint-ne l'esperit, la unitat espacial o conceptual del moment en què es varen crear.

Tot això comporta una sèrie de problemàtiques de molt diversa índole, que faran del Curset un lloc de debat entre els diferents professionals que intervenen.

Voldríem que de tot plegat se'n generin solucions per afrontar millor els problemes que sorgeixen a l'hora de treballar en un patrimoni tan fràgil.

**Carme Riu Canal , arquitecte**  
Directora del XXXIII Curset AADIPA  
Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



## **PRESENTACIÓN**

En el XXXIII Curset de la AADIPA de este año 2010, queremos hacer una inmersión en el mundo de los jardines.

Según la Carta de Florencia de 1981 (máxima legislación en esta materia), se definen los jardines históricos como: “una composición arquitectónica y vegetal que desde el punto de vista de la historia o del arte, tiene un interés público y como tal está considerado como un monumento.”

La legislación catalana, española e internacional en materia de patrimonio incluye entre las figuras de máxima protección los jardines históricos.

Queremos hacer un repaso a la historia de las restauraciones realizadas en esta arquitectura singular, por eso trataremos de intervenciones realizadas en jardines de tipo islámico, de tipo francés, de tipo inglés, barrocos, neoclásicos, románticos, modernistas, cubistas y contemporáneos.

Sabemos que la restauración de un jardín es un proyecto interdisciplinario en el que intervienen muchos especialistas. Es por este motivo que queremos tener la visión de cada uno de ellos. Profesionales locales e internacionales nos explicarán sus experiencias en materias tan diversas como: historia, legislación, usos, botánica, agronomía, geología, iluminación, hidrología, mantenimiento, topografía, arquitectura mayor y menor...

Veremos como muchos jardines han pasado de tener un uso privado a un uso público. Debido a que se trata de obras efímeras, construidas con vegetación, que tienen un ciclo vital (nacen, crecen y mueren), comporta unas necesidades de mantenimiento y renovación constantes. Sabremos de la importancia de conocer los elementos compositivos de cada uno de los jardines: su relieve, el tipo de vegetación, el tema del agua (origen – reserva – distribución), los elementos escultóricos o arquitectónicos... para poder intervenir con criterio.

Conoceremos de qué herramientas dispondremos para poderlos conservar, restaurar o ampliar, manteniendo su espíritu, la unidad espacial o conceptual del momento en que se crearon. Todo esto comporta una serie de problemáticas de muy diversa índole, que harán del Curset un lugar de debate entre los diferentes profesionales que intervienen.

Queríamos que de todo ello se generasen soluciones para afrontar mejor los problemas que surgen a la hora de trabajar en un patrimonio tan frágil.

**Carme Riu Canal , arquitecto**

Directora del XXXIII Curset AADIPA

Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico

## Gardens: from artifice to restoration

In the XXXIIIrd Curset organised by AADIPA for this year 2010, we want to make an immersion into the world of gardens.

According to the 1981 Florence Chart (maximum legislation in this area), historic gardens are defined as: "an architectural and vegetal composition that from the standpoint of history or art, has a public interest and so it's considered a monument." The Catalan, Spanish and International legislation in heritage matters include them amongst the figures with maximum protection.

We would like to review the history of this unique architecture, that's why we'll have interventions in different kind of gardens: Islamic, French, English, Baroque, Neoclassical, Romantic, Modernist, Cubist and contemporary.

It's well known that a garden restoration is an interdisciplinary project in which many experts become involved. For this reason we'd like to have every point of view. Local and international professionals will explain their experiences in areas as diverse as: history, legislation, uses, botany, agronomy, geology, lighting, hydrology, maintenance, topography, major and minor architecture...

We'll see how many gardens have grown from a private use to a public one. Because they are ephemeral, built with vegetation, which has a life cycle (they are born, grow and die), they need a constant maintenance and renewal. We'll learn about the importance of knowing the compositive elements of each garden: their relief, the vegetation type, water theme (source - backup - distribution), the architectural or sculptural elements... to act wisely.

We aim to know what tools we have to preserve, restore or enlarge gardens, while maintaining their spirit, the spatial or conceptual unity of the moment in time when they were created. All this involves a series of difficulties that will make the Curset a discussion workshop between the various professionals concerned. We'd like to generate solutions to better address the problems that arise when working with such fragile heritage.

**Carme Riu Canal, architect**  
AADIPA - XXXIII Curset Director  
International Conference on Architectural Heritage Intervention

## Jardins: de l'artifici a la restauració

En el XXXIII Curset de l'AADIPA d'aquest any 2010, volem fer una immersió en el món dels jardins.

Segons la Carta de Florència de 1981 (màxima legislació en aquesta matèria), es defineixen els jardins històrics com: "Una composició arquitectònica i vegetal que des del punt de vista de la història o de l'art, té un interès públic i com a tal està considerat com un monument." La legislació catalana, espanyola i internacional en matèria de patrimoni inclou entre les figures de màxima protecció els jardins històrics.

Volem fer un repàs a la història de les restauracions realitzades en aquesta arquitectura singular, per això tractarem d'intervencions realitzades en jardins de tipus islàmics, de tipus francès, de tipus anglès, barrocs, neoclàssics, romàntics, modernistes, cubistes i contemporanis.

Sabem que la restauració d'un jardí és un projecte interdisciplinari en el que hi intervenen molts especialistes. És per aquest motiu que volem tenir la visió de cada un d'ells. Professionals locals i internacionals ens explicaran les seves experiències en matèries tan diverses com: història, legislació, usos, botànica, agronomia, geologia, il·luminació, hidrologia, manteniment, topografia, arquitectura major i menor...

Veurem com molts jardins han passat de tenir un ús privat a un ús públic. Degut a que es tracta d'obres efímeres, construïdes amb vegetació, que té un cicle vital (neixen, creixen i moren), comporta unes necessitats de manteniment i renovació constants. Sabrem de la importància de conèixer els elements compositius de cada un dels jardins: el seu relleu, el tipus de vegetació, el tema de l'aigua (origen - reserva - distribució), els elements escultòrics o arquitectònics ...per poder-hi intervenir amb criteri.

Coneixerem de quines eines disposem per poder-los conservar, restaurar o ampliar, tot mantenint-ne l'esperit, la unitat espacial o conceptual del moment en què es varen crear. Tot això comporta una sèrie de problemàtiques de molt diversa índole, que faran del Curset un lloc de debat entre els diferents professionals que intervenen. Voldríem que de tot plegat se'n generin solucions per afrontar millor els problemes que sorgeixen a l'hora de treballar en un patrimoni tan fràgil.

**Carme Riu Canal, arquitecte**  
Directora del XXXIII Curset AADIPA  
Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

**Organitza:**  Col·legi d'Arquitectes de Catalunya  Agrupació d'Arquitectes per a la Defensa i la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic  Escola Sert

**Amb el suport de:**  Generalitat de Catalunya Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació  Generalitat de Catalunya Departament de Política Territorial i Obres Públiques Direcció General d'Arquitectura i Paisatge  Diputació de Barcelona

**Amb la col·laboració de:**  INCASÒL Institut Català del Sol  Ajuntament de Barcelona  COOPERATIVA D'ARQUITECTES JORDI CAPELL  cespa  Esporiment Sànt Iscle  AJUNTAMENT DE VILANOVA I LA GELTRÚ

**Secretaria de les Agrupacions**  
**Col·legi d'Arquitectes de Catalunya**  
Arcs 1-3, 4a planta. 08002 Barcelona  
T: +(34)933067828 F: +(34)934123964  
<http://www.coac.net/aadipa/cursetXXXIII>  
[aadipa@coac.net](mailto:aadipa@coac.net)

# Jardins: de l'artifici a la restauració

Barcelona del 16 al 19 desembre 2010 **XXXIII** Curset

## Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic



## Dijous 16 de desembre

**Matinal visites. Tarda: Sala d'Actes COAC. Plaça Nova 5. Barcelona**

- 10:00** **VISITA LABERINT D'HORTA: El Laberint d'Horta**  
Manel Colominas Golobardes, Paisatgista, Enginyer agrícola i Geògraf
- 12:00** **VISITA PARC DE LES HEURES: Treballs de restauració**  
Patrizia Falcone, Cap d'Àrea de Projectes i Obres.  
Medi Ambient - Ajuntament de Barcelona
- 15:30** **Acreditació de participants**  
**16:00** **Inauguració XXXIII Curset**  
Josep-Antoni Navarro i Cossio, President de l'AADIPA  
Ramon Garcia-Bragado, 4t Tinent d'Alcalde. Ajuntament de Barcelona  
Ana Hernández Bonancia, Delegada Àrea Infraestructures, Urbanisme i Habitatge. Diputació de Barcelona  
Jordi Roca i Armengol, Direcció General de Patrimoni Cultural. Generalitat de Catalunya  
Joan Ganyet i Solé, Direcció General Arquitectura i Paisatge. Departament de Política Territorial i Obres Públiques. Generalitat de Catalunya  
Lluís Comerón i Graupera, degà del COAC
- 16:25** **Presentació XXXIII Curset**  
Carme Riu Canal, Arquitecte, Directora del Curset
- 16:30** **Introducció a l'origen del jardí**  
Carmen Bonell Costa, Professora titular del Departament de Composició Arquitectònica de la UPC
- 17:15** **Reflexiones sobre la restauración de los jardines históricos**  
Carmen Añón Feliú, Presidente de honor del Comité Científico Internacional de Paisajes Culturales ICOMOS\_IFLA
- 18:00** **PAUSA-CAFÈ**
- 18:30** **Horts i Jardins de Mallorca, criteris per a la seva restauració i salvaguarda**  
Jaume Llabrés Mulet, Investigador
- 19:15** **Jardines de Granada: algunos ejemplos de intervenciones**  
Javier Gallego Roca, Arquitecto.  
Catedrático Restauración Arquitectónica. Universidad de Granada
- 20:00** **PRECS I PREGUNTES**
- 20:45** **SOPAR a la Sala Noble de l'Edifici del Relotge**  
Diputació de Barcelona. C/ Compte Urgell 187. Barcelona

## Divendres 17 de desembre

**Sala d'Actes COAC. Plaça Nova 5. Barcelona**

- 9:30** **Del original a la restauración. El Parc de la Ciutadella**  
Enric Batlle i Durany, Doctor Arquitecto
- 10:15** **La Devesa, un parque. Del éxito a la indiferencia.**  
Rosa Maria Cànovas Göller, Arquitecte.Cap de Patrimoni. Ajuntament de Girona
- 11:00** **PAUSA-CAFÈ**
- 11:30** **El trazado y la vegetación de los jardines históricos de Cataluña. Criterios y ejemplos de proyectos de restauración**  
Francesc Navés Viñas, Doctor Arquitecto y Paisajista, Profesor titular ETSAB
- 12:00** **Restauration des Jardins de Versailles: Renaissance du Bosquet des Trois Fontaines (restitution des décors et rétablissement des effets hydrauliques)**  
Laurent Choffé, Ingénieur Agronome.  
Adjoint de Pierre-André Lablaude, Architecte en chef des Monuments Historiques chargé de la restauration des Jardins de Versailles
- 12:45** **COL·LOQUI**
- 16:00** **Gartenkultur. Switzerland**  
Guido Hager, Landscape Architect BSLA
- 16:45** **Alteración y conservación de materiales en zonas ajardinadas**  
Màrius Vendrell Saz i Pilar Giráldez, Grup Patrimoni UB
- 17:15** **Restauro dei giardini della Reggia di Caserta**  
Francesco Canestrini, Architetto
- 18:00** **PAUSA-CAFÈ**
- 18:30** **Il restauro del Giardino di Boboli**  
Luigi Zangheri, professore. Università degli Studi di Firenze.  
Dipartimento di Costruzioni e Restauro
- 19:15** **Patrimonio Nacional – Patrimonio verde**  
Ángel Muñoz Rodríguez, Coordinador del Área de Jardines y Montes del Patrimonio Nacional
- 19:45** **La gestión externalizada de jardines históricos: el caso de Patrimonio Nacional**  
José Luis Rodríguez Gamó, Gerente Obras y servicios de Jardinería y Forestales, CESPAS.A. Grupo Ferrovial
- 20:15** **COL·LOQUI**

## Dissabte 18 de desembre

**Sala d'Actes COAC. Plaça Nova 5. Barcelona**

- 9:30** **De jardín privado a parque público. Continuidad y mantenimiento**  
Raquel Lacuesta Contreras, Doctora en Història de l'Art. Cap de la Secció Tècnica d'Investigació, Catalogació i Difusió. Servei de Patrimoni Arquitectònic Local. Diputació de Barcelona
- 10:15** **Revisitando Torreblanca**  
Núria Ayala Prats, Arquitecto  
Directora de proyectos OAB (Carlos Ferrater Partnership)
- 10:45** **El trasplantament d'arbres: una opció econòmica, sostenible i de futur**  
Francesc Prat i Vilalta, T.E. explotacions forestals.  
Gerent Jardineria i Vivers Sant Iscle, S.L.
- 11:00** **PAUSA-CAFÈ**
- 11:30** **Restauración y gestión de los parques y jardines históricos: la experiencia de Jean-Claude Nicolau Forestier y Nicolau Rubió i Tudurí en Barcelona**  
Patrizia Falcone, Cap d'Àrea de Projectes i Obres.  
Medi Ambient - Ajuntament de Barcelona
- 12:15** **Vegetación y restauración de jardines: Forestier-Rubió i Tudurí**  
Lluís Abad García, Mestre jardiner
- 12:45** **El Viver de Can Borni en Collserola. Restauración de la obra de Rubió i Tudurí**  
Alfred Fernández de la Reguera March, Arquitecto
- 13:15** **COL·LOQUI**
- 16:00** **La restauración del Jardín de San Telmo. Sevilla**  
Teresa Gallizard, Ingeniera Agrónoma. Arquitectura Agronomia
- 16:30** **Trabajando con el tiempo: intervenciones en jardines patrimoniales**  
Ana Luengo Añón, Doctora Arquitecta Paisajista
- 17:15** **Projeto de Recuperação e Valorização do Parque de Serralves 2001-2006. Portugal**  
Victor Beiramar Diniz, Arquitecto paisajista.  
Director Fundación Serralves
- 18:00** **PAUSA-CAFÈ**
- 18:30** **Restauration du jardin de Guévrekjan. Villa Noailles Hyères 1927. France**  
Cécile Briolle et Jacques Repiquet, Architectes
- 19:15** **La Naturaleza del Patrimonio Paisajístico del Sitio Roberto Burle Marx. Brazil**  
Roberio Dias, Director del Sitio Roberto Burle Marx
- 20:00** **COL·LOQUI**

## Diumenge 19 de desembre

**Matinal visites jardins Costa Brava**

- 10:30** **Restauració dels jardins de Sta Clotilde, de Rubió i Tudurí**  
Artur Bossy Lluch, Paisatgista. Fundador de ByBossy+Partners  
**Conferència: Casa Saladrigas. C/ Roig i Raventós 2. Blanes**
- 11:30** **VISITA JARDINS DE STA CLOTILDE, DE RUBIÓ I TUDURÍ**  
Artur Bossy Lluch, Paisatgista. Fundador de ByBossy+Partners
- 13:00** **VISITA JARDINS DE PINYA DE ROSA, DE DURAN I REINALS I JOAN MIRAMBELL**  
Jaume Bertran, Botànic. Conservador del Jardí Pinya de Rosa

## Jardines: del artificio a la restauración

En el XXXIII Curset de la AADIPA de este año 2010, queremos hacer una inmersión en el mundo de los jardines.

Según la Carta de Florencia de 1981 (máxima legislación en esta materia), se definen los jardines históricos como: “una composición arquitectónica y vegetal que desde el punto de vista de la historia o del arte, tiene un interés público y como tal está considerado como un monumento.”  
La legislación catalana, española e internacional en materia de patrimonio incluye entre las figuras de máxima protección los jardines históricos.

Queremos hacer un repaso a la historia de las restauraciones realizadas en esta arquitectura singular, por eso trataremos de intervenciones realizadas en jardines de tipo islámico, de tipo francés, de tipo inglés, barrocos, neoclásicos, románticos, modernistas, cubistas y contemporáneos.

Sabemos que la restauración de un jardín es un proyecto interdisciplinario en el que intervienen muchos especialistas. Es por este motivo que queremos tener la visión de cada uno de ellos. Profesionales locales e internacionales nos explicarán sus experiencias en materias tan diversas como: historia, legislación, usos, botánica, agronomía, geología, iluminación, hidrología, mantenimiento, topografía, arquitectura mayor y menor...

Veremos como muchos jardines han pasado de tener un uso privado a un uso público. Debido a que se trata de obras efímeras, construidas con vegetación, que tiene un ciclo vital (nacen, crecen y mueren), comporta unas necesidades de mantenimiento y renovación constantes. Sabremos de la importancia de conocer los elementos compositivos de cada uno de los jardines: su relieve, el tipo de vegetación, el tema del agua (origen - reserva - distribución), los elementos escultóricos o arquitectónicos... para poder intervenir con criterio.

Conoceremos de qué herramientas disponemos para poderlos conservar, restaurar o ampliar, manteniendo su espíritu, la unidad espacial o conceptual del momento en que se crearon. Todo esto comporta una serie de problemáticas de muy diversa índole, que haran del Curset un lugar de debate entre los diferentes profesionales que intervienen. Querriamos que de todo ello se generasen soluciones para afrontar mejor los problemas que surgen a la hora de trabajar en un patrimonio tan frágil.

**Carme Riu Canal, arquitecto**  
Directora del XXXIII Curset AADIPA  
Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**“El laberint d’Horta”**

**Manel Colominas Golobardes**

Paisatgista, enginyer agrícola i geògraf.



**PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Paisatgista, enginyer agrícola i geògraf, professor de jardineria i paisatgisme a l’UPC.  
Al 1989 dirigeix el primer seminari internacional sobre restauració de jardins històrics a Barcelona, organitzat per l’Escola Taller del Laberint d’Horta, amb l’assessorament ICOMOS.

**ABSTRACT**

El jardí del Laberint d’Horta, exponent del jardí fora muralles de finals del segle XVIII a Barcelona, ha evolucionat al llarg de la seva història amb un seguit d’intervencions, alguna d’elles més exemplars que altres; fins a adaptar-se com a parc públic amb un innegable valor patrimonial i referència obligada del jardí català.

**C.V.**

**NOM I COGNOM/S** Manel Colominas Golobardes

**PROFESSIÓ** Paisatgista, enginyer tècnic agrícola i geògraf

**NACIONALITAT** Catalunya

**CÀRREC** Professor titular de Jardineria i Paisatgisme a l’ETSAB i l’ESAB (UPC).  
Despatx propi “FACTORS DE PAISATGE”

**ACTIVITAT PROFESSIONAL (darrers 5 anys)**

La seva experiència professional, es centra en la jardineria pública i privada, havent guanyat diversos concursos nacionals i internacionals. Ha sigut finalista del Premi FAD de l’apartat d’Espais Exteriors diverses vegades, i finalista del Premi Europeu de Paisatge Rosa Barba.

Pel que fa a l'obra pública esmentar resumidament algun dels seus projectes i/o col·laboracions més destacades els darrers cinc anys:

Parc de la Font Santa. Sant Joan Despí. Amb M. Ruisánchez (1994-2006)

Parque de Cabecera. Valencia. Amb Arancha Muñoz i Eduardo de Miguel, arq.(2001-2004)

Campus Esade, Centre Borja. Sant Cugat. Amb Ramon Sanabria, Tries de Bes i RCR (2005-2006)

Nova Ciutat judicial de Barcelona. Ordenació d'exteriors i plantacions. Amb David Chipperfield-b720 (2002-2004)

Parc de Diagonal- Pere IV Poble Nou a Barcelon. Amb Jean Nouvel (2002-2005)

Parc "Can Gurgui". Canovelles. Barcelona. (2005-2007)

Parc Les Esplanes a Llançà. (2004-2007).

Centre penitenciari per dones a Sant Llorenç d'Hortons. Amb J. Lluís Mateo (2005-2007)

Parc Can Matas, Sant Cugat del Vallès (2001-2007).

Riera de Can Nonell, Valldoreix. Projecte executiu de rehabilitació ambiental i integració paisatgística. Per l'entitat municipal de Valldoreix. 1,2 Ha. (2008)

Àrea residencial estratègica Mas Bosser. Olot. Projecte bàsic dels espais lliures.+TAC arquitectes. 3 Ha. (2008)

Casernes de Sant Andreu, Barcelona. Projecte executiu de plantacions del parc i les àrees urbanitzades.+Manuel de Solà Morales. 1,2 Ha. (2008)

Valdebebas, Madrid. Finalista del concurso internacional de ideas para el diseño del parque urbano de Valdebebas. Per a l'Ajuntament de Madrid.+Montero Gracia arquitectes. 80 Ha. (2009).

Illa central. Badalona. Primer premi del concurs d'ordenació de l'illa. Ajuntament de Badalona.+Jornet-Llop-Pastor arquitectes. 2,2 Ha. (2009)

Projecte executiu paisatgisme interior i exterior del Museo de la evolución humana. Burgos. +Juan Navarro Baldeweng. (2010)

Projecte executiu plantacions estació Sagrera. Barcelona.+TAEC arquitectes. (2010)

#### **ACTIVITAT ACADÈMICA**

Professor Titular de Jardineria i Paisatgisme. Escola Superior d'Agricultura de Barcelona.

Professor al "Curs de Màster en Arquitectura del Paisatge", al "Master europeu en paisatgisme" i al "Graduat superior en Paisatgisme" organitzats per l'UPC.

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**“El Laberint d’Horta”**

**Manel Colominas Golobardes**

Paisajista, ingeniero agrícola y geógrafo.



**PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Paisajista, ingeniero agrícola y geógrafo, profesor de jardinería y paisajismo en la UPC.  
En 1989 dirige el primer seminario internacional sobre restauración de jardines históricos en Barcelona, organizado por la Escola Taller del Laberint d’Horta, con el asesoramiento ICOMOS.

**ABSTRACT**

El jardín del Laberint d’Horta, exponente del jardín fuera murallas de finales del siglo XVIII en Barcelona, ha evolucionado a lo largo de su historia con una serie de intervenciones, alguna de ellas más ejemplar que otras; hasta adaptarse como parque público con un innegable valor patrimonial y referencia obligada del jardín catalán.

**C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Manel Colominas Golobardes

**PROFESIÓN** Paisajista, ingeniero técnico agrícola y geógrafo

**NACIONALIDAD** Catalunya

**CARGO** Profesor titular de Jardinería y Paisajismo en la ETSAB i en la ESAB (UPC).  
Despacho propio “FACTORS DE PAISATGE”

**ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Su experiencia profesional, se centra en la jardinería pública y privada, habiendo ganado diversos concursos nacionales e internacionales. Ha sido finalista del Premio FAD del apartado de Espacios Exteriores en diversas ocasiones, y finalista del Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba.

Por lo que respecta a la obra pública señalar resumidamente alguno de sus proyectos y/o colaboraciones más destacadas en los últimos cinco años:

Parque de la Font Santa. Sant Joan Despí. Con M. Ruisánchez (1994-2006)

Parque de Cabecera. Valencia. Con Arancha Muñoz y Eduardo de Miguel, arq. (2001-2004)

Campus Esade, Centro Borja. Sant Cugat. Con Ramon Sanabria, Tries de Bes y RCR (2005-2006)

Nueva Ciudad judicial de Barcelona. Ordenación de exteriores y plantaciones. Con David Chipperfield- b720 (2002-2004)

Parque de Diagonal- Pere IV Poble Nou en Barcelona. Con Jean Nouvel (2002-2005)

Parque "Can Gurgui". Canovelles. Barcelona. (2005-2007)

Parque Les Esplanes en Llançà. (2004-2007).

Centro penitenciario para mujeres en Sant Llorenç d'Hortons. Con J. Lluís Mateo (2005-2007)

Parque Can Matas, Sant Cugat del Vallès (2001-2007).

Riera de Can Nonell, Valldoreix. Proyecto ejecutivo de rehabilitación ambiental y integración paisajística. Para la entitat municipal de Valldoreix. 1,2 Ha. (2008)

Área residencial estratégica Mas Bosser. Olot. Proyecto básico de los espacios libres.+TAC arquitectes. 3 Ha. (2008)

Casernas de Sant Andreu, Barcelona. Proyecto ejecutivo de plantaciones del parque y las áreas urbanizadas.+Manuel de Solà Morales. 1,2 Ha. (2008)

Valdebebas, Madrid. Finalista del concurso internacional de ideas para el diseño del parque urbano de Valdebebas. Para el Ayuntamiento de Madrid.+Montero Gracia arquitectos. 80 Ha. (2009).

Illa central. Badalona. Primer premio del concurso de ordenación de l'illa. Ajuntament de Badalona.+Jornet-Llop-Pastor arquitectos. 2,2 Ha. (2009)

Proyecto ejecutivo paisajismo interior y exterior del Museo de la evolución humana. Burgos. +Juan Navarro Baldeweng. (2010)

Proyecto ejecutivo plantacione estación Sagrera. Barcelona.+TAEC arquitectos. (2010)

#### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Profesor Titular de Jardinería y Paisajismo. Escola Superior d'Agricultura de Barcelona.

Profesor en el "Curso de Máster en Arquitectura del Paisaje", en el "Máster europeo en paisajismo" y en el "Graduado superior en Paisajismo" organizados por la UPC.



## “Introducció a l’origen del jardí”

### **Carme Bonell Costa**

Professora titular del Departament de  
Composició Arquitectònica de la UPC



## **PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Doctora en Filosofia i Lletres i professora titular d’Estètica i Història de l’Art Contemporani del Departament de Composició Arquitectònica de la UPC.

Col.laboradora com a conferenciant en el Màster de Paisatgisme, és professora de la Titulació de Graduat Superior de Paisatgisme des de la seva instauració. És autora, entre altres publicacions de *La Divina Proporción. Las formas geométricas* (Barcelona, Ed. UPC, 1994; edició ampliada Barcelona, Ed. UPC, 1999, i México, Alfa Omega, 1999) ; *Las Leyes de la Pintura* (Barcelona, Ed. UPC, 1997), i *La geometría i la vida. Antología de Palazuelo*, Murcia, Cendeac, 2006.

## **ABSTRACT**

La ponència s’estructura en tres parts.

1ª- Partint de l’observació de Rubió de que “no va haver-hi cap home al món fins que no va existir un jardí”, s’exposa la immemorial relació entre jardí i paradís.

2ª- Es mostren arguments que, des d’una nova cartografia de la psique, dedueixen tant l’origen de la idea de paradís com la de la consegüent expulsió.

3ª- Es presenten alguns exemples de la estructura formal del jardí-paradís tal com es va manifestar al món islàmic.

*Bibliografia:*

Brookes, J. *Gardens of Paradise. The History and Design of the Great Islamic Gardens*, Londres, Weidenfeld and Nicolson, 1987.

Clark, E. *Underneath which Rivers Flow. The Symbolism of the Islamic Gardens*, Londres, The Prince of Wales's Institute of Architecture, 1996.

Crowe, S. / Haywood, S. / Jellicoe, S. *The Gardens of Mughul India*, Londres, Thames and Hudson, Moynihan, E.B. *Paradise as a Garden in Persia and Mughal India*, Nueva York, G. Braziller, 1979.

Petrucchioli, Attilio (ed.), *Il giardino islamico. Architettura, natura, paesaggio*, Milán, Electa, 1994.

Rubió y Tudurí, N. *Del paraíso al jardín latino*, Barcelona, Tusquets, 1981.

## **C.V.**

**NOM I COGNOM/S** Carmen Bonell Costa

**PROFESSIÓ** Historiadora de l'art

**NACIONALITAT** Espanyola

**CÀRREC** Professora Titular d'Universitat

### **ACTIVITAT ACADÈMICA**

Assignatures: Composició IV, Història de l'Art Contemporani, Història del Paisatge

### **ACTIVITAT EDITORIAL**

*La Divina Proporción. Las formas geométricas* (Barcelona, Ed. UPC, 1994; edició ampliada Barcelona, Ed. UPC, 1999, i México, Alfa Omega, 1999) ; *Las Leyes de la Pintura* (Barcelona, Ed. UPC, 1997), i *La geometría i la vida. Antología de Palazuelo*, Murcia, Cendeac, 2006.



## “Introducción al origen del jardín”

### **Carmen Bonell Costa**

Profesora titular del Departament de  
Composició Arquitectònica de la UPC



## **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Doctora en Filosofía y Letras y profesora titular de Estética e Historia del Arte Contemporáneo del Departamento de Composición Arquitectónica de la UPC.

Colaboradora como conferenciante en el Máster de Paisajismo, es profesora de la Titulación de Graduado Superior de Paisajismo desde su instauración. Es autora, entre otras publicaciones de *La Divina Proporción. Las formas geométricas* (Barcelona, Ed. UPC, 1994; edición ampliada Barcelona, Ed. UPC, 1999, y Méjico, Alfa Omega, 1999) ; *Las Leyes de la Pintura* (Barcelona, Ed. UPC, 1997), y *La geometría y la vida. Antología de Palazuelo*, Murcia, Cendeac, 2006.

## **ABSTRACT**

La ponencia se estructura en tres partes.

1ª- Partiendo de la observación de Rubió de que “no hubo ningún hombre en el mundo hasta que no existió un jardín”, se expone la inmemorial relación entre jardín y paraíso.

2ª- Se muestran argumentos que, desde una nueva cartografía de la psique, deducen tanto el origen de la idea de paraíso como la de la consiguiente expulsión.

3ª- Se presentan algunos ejemplos de la estructura formal del jardín-paraíso tal como se manifestó en el mundo islámico.

*Bibliografía:*

- Brookes, J. *Gardens of Paradise. The History and Design of the Great Islamic Gardens*, Londres, Weidenfeld and Nicolson, 1987.
- Clark, E. *Underneath which Rivers Flow. The Symbolism of the Islamic Gardens*, Londres, The Prince of Wales's Institute of Architecture, 1996.
- Crowe, S. / Haywood, S. / Jellicoe, S. *The Gardens of Mughal India*, Londres, Thames and Hudson, Moynihan, E.B. *Paradise as a Garden in Persia and Mughal India*, Nueva York, G. Braziller, 1979.
- Petrucchioli, Attilio (ed.), *Il giardino islamico. Architettura, natura, paesaggio*, Milán, Electa, 1994.
- Rubió y Tudurí, N. *Del paraíso al jardín latino*, Barcelona, Tusquets, 1981.

**C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Carmen Bonell Costa

**PROFESIÓN** Historiadora del arte

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Profesora Titular de Universidad

**ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Asignaturas: Composición IV, Historia del Arte Contemporáneo, Historia del Paisaje

**ACTIVIDAD EDITORIAL**

*La Divina Proporción. Las formas geométricas* (Barcelona, Ed. UPC, 1994; edición ampliada Barcelona, Ed. UPC, 1999, y México, Alfa Omega, 1999) ; *Las Leyes de la Pintura* (Barcelona, Ed. UPC, 1997), y *La geometría y la vida. Antología de Palazuelo*, Murcia, Cendeac, 2006.

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**“Reflexiones sobre la rehabilitación de los jardines históricos”**

**Carmen Añón Feliú**

Presidente de honor del Comité Científico  
Internacional de Paisajes Culturales ICOMOS\_IFLA



**PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Profesora encargada del área de Historia del Master de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos (Universidad Politécnica de Madrid). Profesora del curso de especialización de Rehabilitación de Jardines y Parques Históricos de la E.T.S. Arquitectura de Madrid. Presidenta de Honor del comité Científico Internacional de Paisajes Culturales ICOMOS-IFLA. Asesora para la evaluación de Paisajes Culturales del Centro del Patrimonio Mundial - Unesco

**ABSTRACT**

Rehabilitación de jardines históricos – Sus principios – Bases teóricas y filosóficas – Complejidad del tema – Primeras acciones – Historiadores e intelectuales – Los Duchêne – La Liga de las Naciones – Conferencia de Atenas – Las Naciones Unidas – La Unesco – El ICCROM – Las primeras recomendaciones internacionales – La Carta de Venecia – El ICOMOS – La Carta de Florencia – Su repercusión – Primeras restauraciones de los años 70 – el concepto de patrimonio histórico – Reflexiones sobre la práctica y los criterios de intervención – Autenticidad y espacialidad – El tiempo en el jardín – Los concursos – Evolución y avance de la tecnología aplicada al proyecto – La gestión como base de una restauración adecuada – Ética y praxis de la restauración -

## C.V.

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Carmen Añón Feliú

**PROFESIÓN** paisajista

**NACIONALIDAD** española

**Carmen Añón Feliú**

• Codirectora del Master en Jardinería y Paisaje de la Universidad Politécnica de Madrid - Profesora de Restauración de Jardines Históricos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. - Miembro electo del Comité de Patrimonio Mundial de la UNESCO. - Coordinadora del Plan de Rehabilitación Integral de los Jardines del Buen Retiro, Madrid. - Presidenta de Honor del Comité Internacional de Jardines y Sitios Históricos ICOMOS-IFLA - Asesora de Patrimonio Nacional para la restauración de los Sitios Reales. - Miembro de la International Federation of Landscape Architects. IFLA - Asesora de la restauración del Domaine de Mereville., Real Jardín de Parma - Miembro del Comité Científico de la Fondazione Benetton. Treviso - Miembro del Jurado del Premio Carlo Scarpa per il Giardino. Fondazione Benetton. Treviso. Italia.- Miembro numerario del Instituto de Estudios Madrileños del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. - Miembro del Instituto de Estudios de Jardinería y Arte Paisajista. IEJAP. España. - Miembro de la Asociación Española de Parques y Jardines Públicos.(AEPJP).- Accademico d'Onore de la "Accademia delle Arti dei Disegni" de Florencia, Italia.- Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica. España - Chevalier de l'Ordre du Mérite National, Francia.- Cruz de Oficial de la Orden del Mérito Civil. España

### **PREMIOS**

Investigación para la Restauración de los jardines del Palacio de Anglona. Excmo. Ayto.Madrid.

Estudio de la "Zona 22" correspondiente al "Plan de Rehabilitación Integral de los Jardines Del Buen Retiro".. Excmo. Ayto. Madrid.

Mención especial del Jurado "Remodelación del Parque Pirala y su entorno Asociación española de Parques y Jardines Públicos.

Diploma al Mérito Inmobiliario del Colegio Oficial de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Valencia para el Jardín del Polifilo, polígono "A" del Plan Parcial de Ademuz. Valencia.

Premio Hispania Nostra a la Restauración del Claustro del Monasterio de GuadalupeCáceres

1er. Premio del Concurso Plan Especial Recoletos- Prado. Excmo. Ayto. de Madrid.

1er premio del Concurso del Parque Forestal de Valdebernardo. Comunidad de Madrid.

Premio Europa Nostra a la rehabilitación del Parque del Capricho de la Alameda de Osuna.Madrid.

### **PUBLICACIONES (Selección)**

*Real Jardín Botánico de Madrid. El Pabellón de Invernáculos*, en colaboración con Antonio Fernández Alba y Santiago Castroviejo, Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Javier de Winthuysen", catálogo de la exposición *Winthuysen, jardinero*, Real Jardín Botánico, CSIC, Madrid y Ministerio de Cultura

*El Real Jardín Botánico de Madrid. Sus orígenes: 1775-1781*. Consejo Superior Investigaciones Científicas, Madrid.

Diez volúmenes sobre "*Parques y Jardines de Madrid*", siendo autora del volumen *La Alameda de Osuna*, Fundación Caja Madrid. Madrid. 1994 Reedición revisada 2002

*Jardines Artísticos de España*; en colaboración con Ana y Mónica Luengo. Espasa Calpe, Madrid., 1995

Dirige el catálogo de la exposición *Felipe II: el rey íntimo. Jardín y Naturaleza en el siglo XVI*. Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Madrid.

*Jardín y naturaleza en el reinado de Felipe II*. Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Madrid.

*Jardins en Espagne*; en colaboración con Ana y Mónica Luengo.1999, Actes Sud, París.

Catálogo de la exposición *El Jardín de Melibea*, Sociedad Estatal para la Conmemoración de los Centenarios de Felipe II y Carlos V. Burgos

*Cultura y Naturaleza. Textos Internacionales*. Plaza Porticada.Santander., 2001.

*Culture and nature*, Florencia, Leo S.Olschki., 2003

*Jardines de España*, (con Mónica Luengo). Lunwerk, Madrid, 2003

*El Capricho de la Alameda de Osuna*, (con Mónica Luengo), Ayuntamiento de Madrid, Madrid., 2003



## **“Horts i Jardins de Mallorca, criteris per a la seva restauració i salvaguarda”**

**Jaume Llabrés Mulet**  
Investigador



### **PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Investigador especialitzat en el patrimoni cultural de l'illa de Mallorca, autor de diversos llibres i articles sobre jardins històrics i artístics. És co-autor amb l'historiadora Aina Pascual i el fotògraf Donal G. Murria dels dos volums de *JARDINES DE MALLORCA, TRADICIÓN Y ESTILO* (1990) i del volum *JARDINES DE PALMA, HISTORIA E IMÁGENES* (1993). Com a conferenciant, la seva darrera intervenció ha sigut en les jornades sobre “L'ERÒTICA AL JARDÍ” celebrades a Barcelona el passat mes d'octubre.

### **ABSTRACT**

**LA RESTAURACIÓ DE JARDINS ANTICS ÉS UN TEMA QUE GAIREBÉ NO S'HA TRACTAT A MALLORCA I PER AIXÒ, LA PONÈNCIA QUE ARA PRESENTAM ÉS UNA PRIMERA APORTACIÓ A COM CALDRIA ENFOCAR LA SEVA SALVAGUARDA I REHABILITACIÓ.**

**ES PLANTEJA UNA CLASSIFICACIÓ BÀSICA DE LES DIFERENTS TIPOLOGIES I CARACTERÍSTIQUES DELS JARDINS INSULARS PERQUÈ A PARTIR DELS CONCEPTES FONAMENTALS QUE CAL PRESERVAR EN CADA CAS, SE PUGUI EMPRENDRE UNA RESTAURACIÓ ACURADA QUE ENS PERMETI RECUPERAR O MANTENIR ELS VALORS ARQUITECTÒNICS, BOTÀNICS I AMBIENTALS QUE LI DÓNEN NOTORIETAT.**

ES PROPOSA UNA CLASSIFICACIÓ DIVIDIDA EN ELS APARTATS SEGÜENTS: *ELS HORTS JARDINS, EL JARDÍ MONUMENTAL, EL JARDÍ ROMÀNTIC I ELS JARDINS DE LA PRIMERA MEITAT DEL SEGLE XX.* COM APARTATS COMPLEMENTARIS S'APUNTEN *ELS PATIS, LES CLASTRES I ELS CLAUSTRES I L'ENTORN URBANÍSTIC O GEOGRÀFIC.*

**DE LA PROPOSTA TEÒRICA QUE SE PLANTEJA A PARTIR DE LES DIFERENTS CLASSIFICACIONS, SE PASSA A UNA VISIÓ REAL DE DIVERSOS JARDINS PER A EXPLICAR AQUELLES INTERVENCIIONS QUE ES PODEN CONSIDERAR ENCERTEDES I, PER CONTRAPUNT, REFLEXIONAR SOBRE AQUELLES ALTRES QUE RESULTEN DESTRUCTIVES O PERJUDICIALS.**

ALESHORES, ES PROPOSA UN RECORREGUT VISUAL PER JARDINS MALLORQUINS TAN CONEGUTS COM SÓN ELS D'ALFÀBIA I RAIXA A BUNYOLA O EL DE SA GRANJA D'ESPORLES. TAMPOC ES MENYSPREEN JARDINS MÉS SIMPLES COM L'HORT DEL BISBE A PALMA O EL JARDINET MODERNISTA DE VILLA FRANCISCA (BUNYOLA).

EN ELS APARTATS COMPLEMENTARIS VEUREM EL PRINCIPI DE REHABILITACIÓ DEL JARDÍ DEL CLAUSTRE DEL SEGLE XVII DEL CONVENT DE SANTA TERESA DE JESÚS DE PALMA I FAREM UNA VALORACIÓ DE UN ENTORN MEDI AMBIENTAL PARTINT DE LA SINGULARITAT DEL PAISATGE DE LA POSSESSIÓ DE PASTORITX DE VALLDEMOSSA.



## **“Huertos y Jardines de Mallorca, criterios para su restauración y salvaguarda”**

**Jaume Llabrés Mulet**  
Investigador



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Investigador especializado en el patrimonio cultural de la isla de Mallorca, autor de diversos libros y artículos sobre jardines históricos y artísticos. Es co-autor con la historiadora Aina Pascual y el fotógrafo Donal G. Murria de los dos volúmenes de *JARDINES DE MALLORCA, TRADICIÓN Y ESTILO* (1990) y del volumen *JARDINES DE PALMA, HISTORIA E IMÁGENES* (1993). Como conferenciante, su última intervención ha sido en las jornadas sobre “LA ERÓTICA EN EL JARDÍN” celebradas en Barcelona el pasado mes de octubre.

### **ABSTRACT**

**LA RESTAURACIÓN DE JARDINES ANTIGUOS ES UN TEMA QUE CASI NO SE HA TRATADO EN MALLORCA** I POR ESTO, LA PONENCIA QUE AHORA PRESENTAMOS ES UNA PRIMERA APORTACIÓN A COMO SE DEBERÍA ENFOCAR SU SALVAGUARDA Y REHABILITACIÓN.

**SE PLANTEA UNA CLASIFICACIÓN BÁSICA DE LAS DIFERENTES TIPOLOGÍAS Y CARACTERÍSTICAS DE LOS JARDINES INSULARES PARA QUE A PARTIR DE LOS CONCEPTOS FUNDAMENTALES QUE SE DEBEN PRESERVAR EN CADA CASO, SE PUEDA EMPRENDER UNA RESTAURACIÓN CUIDADOSA** QUE NOS PERMITA RECUPERAR O MANTENER LOS VALORES ARQUITECTÓNICOS, BOTÁNICOS Y AMBIENTALES QUE LE DAN NOTORIEDAD.

SE PROPONE UNA CLASIFICACIÓN DIVIDIDA EN LOS APARTADOS SIGUIENTES: LOS *HUERTS JARDÍN*, *EL JARDÍN MONUMENTAL*, *EL JARDÍN ROMÁNTICO* Y LOS *JARDINES DE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XX*. COMO APARTADOS COMPLEMENTARIOS SE APUNTAN *LOS PATIOS*, *LAS “CLASTRES”* Y *LOS CLAUSTROS* Y EL *ENTORNO URBANÍSTICO O GEOGRÁFICO*.

DE LA PROPUESTA TEÓRICA QUE SE PLANTEA A PARTIR DE LAS DIFERENTES CLASIFICACIONES, SE PASA A UNA VISIÓN REAL DE DIVERSOS JARDINES PARA EXPLICAR AQUELLAS INTERVENCIONES QUE SE PUEDEN CONSIDERAR ACERTADAS Y, POR CONTRAPUNTO, REFLEXIONAR SOBRE AQUELLAS OTRAS QUE RESULTAN DESTRUCTIVAS O PERJUDICIALES.

ENTONCES, SE PROPONESA UN RECORRIDO VISUAL POR JARDINES MALLORQUINES TAN CONOCIDOS COMO SON LOS DE ALFABIA Y RAIXA EN BUNYOLA O EL DE SA GRANJA D'ESPORLES. TAMPOCO ES MENOSPRECIAN JARDINES MÁS SIMPLES COMO L'HORT DEL BISBE EN PALMA O EL JARDINCILLO MODERNISTA DE VILLA FRANCISCA (BUNYOLA).

EN LOS APARTADOS COMPLEMENTARIOS VEREMOS EL PRINCIPIO DE REHABILITACIÓN DEL JARDÍN DEL CLAUSTRO DEL SIGLO XVII DEL CONVENTO DE SANTA TERESA DE JESÚS DE PALMA Y HAREMOS UNA VALORACIÓN DE UN ENTORNO MEDIO AMBIENTAL PARTIENDO DE LA SINGULARIDAD DEL PAISAJE DE LA POSESIÓN DE PASTORITX DE VALLDEMOSSA.



## “Jardines de Granada: algunos ejemplos de intervenciones”

**Javier Gallego Roca**  
Arquitecto



### PRESENTACIÓN DEL PONENTE

#### La restauración del patrimonio arquitectónico en Granada

La creación del Seminario Torres Balbás, en 1998, en el seno de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Granada, será una experiencia que había intentado llevar a la práctica en otras ocasiones: traer a Granada una visión desde el exterior, más que desde el localismo, de la cultura europea de la restauración arquitectónica. La importancia del debate, la contraposición inteligente de ideas. El seminario viene trabajando en el sector de la investigación sobre el patrimonio arquitectónico y los centros históricos para adaptarlos a las necesidades de la vida contemporánea.

Esta experiencia del Seminario me permitirá establecer contacto con arquitectos italianos, franceses portugueses que trabajan en la renovación urbana de sus diferentes países. Recuerdo, especialmente, a Giancarlo De Carlo que quedó fascinado por el paisaje de Granada y que publicó en la revista *Spazio Società* un sugestivo artículo *Note de viaggi. Granada*. Bernard Huet me exortará a un mayor compromiso como arquitecto con la ciudad en que vivo. Paolo Marconi reivindicará la calidad arquitectónica de las restauraciones. Alexandre Alves me mostrará ese sentido poético de los arquitectos portugueses. La sencillez de todos ellos me fascinará.

En Granada hay mucha arquitectura que parece ser la cristalización de un proyecto concebido de una forma unitaria e ideal desde el inicio, cuando en realidad la composición es el resultado de una serie de operaciones parciales con una historia mucho más compleja. Esto nos ha llevado al sistemático estudio previo a todo proyecto de restauración, este aspecto es fundamental, desde mi punto de vista, para actuar en el patrimonio arquitectónico con un nivel apropiado de calidad, dando respuesta a las necesidades sociales de los habitantes y poniendo en valor la expresión plástica de sus espacios y edificios.

## ABSTRACT

Actualmente estoy ilusionado con varios proyectos de restauración que giran sobre el mismo tema: transformar la arquitectura preexistente. Uno de ellos es una antigua fábrica en la vega granadina con unos espacios fascinantes. Otro es un pequeño palacio en la ciudad que es el resultado de muchas estratificaciones en el tiempo; en el proyecto se pretende clarificar esta situación y a la vez incorporarlo a los usos de nuestro tiempo. Desde hace tiempo venimos trabajando en un tramo de muralla del Albaicín, pero es un proyecto, de tejer y destejer, como el *hilo de Adriadna*. Este proyecto podría resolver muchas situaciones conflictivas en el Albaicín, pero hay que tener ambición de realizarlo, no son situaciones que se resuelven con parches y escatimando recursos, a la larga si se cede el resultado no será bueno. Un arquitecto debe defender los valores de la buena arquitectura. Se trata de un proyecto sugerente en que los usos están ligados a la necesidad de la restauración del territorio (o recuperación urbana). La necesidad de dar un sentido a este espacio urbano a través del proyecto de restauración se explica por la necesidad de volverlo a hacer útil para la sociedad, encontrando los valores del tiempo perdido, poniendo en valor sus potenciales urbanos y sus características singulares y sobre todo hacerlo vivir en el presente. Siempre intento que el proyecto trascienda al entorno, y creo que el espacio público es el futuro de la ciudad. Trabajar con la sensibilidad y las personas me parece muy contemporáneo. Algo de todo ello estamos haciendo en este proyecto.

Hay un libro del universal poeta granadino Federico García Lorca por donde desfilan la interpretación de recuerdos, de paisajes, de figuras. Es un libro que he tenido presente en este proyecto; lleva por título Impresiones y paisajes y representa una actitud moderna hacia el patrimonio y el paisaje urbano, a través de una fluida prosa poética de la que extraeré una cita: *"La poesía existe en todas las cosas, en lo feo, en lo hermoso, en lo repugnante; lo difícil es saberla descubrir, despertar los lazos profundos del alma. Lo admirable de un espíritu está en recibir una emoción e interpretarla de muchas maneras, todas distintas y contrarias"*.

## C.V.

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Javier Gallego Roca.

**PROFESIÓN** Arquitecto

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Catedrático Restauración Arquitectónica. Universidad de Granada

**ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

2010 Finalista como arquitecto consultor en Restauro en equipo de Atelier Jean Nouvel para el Concurso de Ideas para la Intervención de Recualificación del Complejo San Agustino en Modena. Fondazione Cassa di Risparmio di Modena.

2008 1º Premio. Concurso de Ideas de Rehabilitación de Edificación anexa a la Qubba del cuarto real de Santo Domingo. Ayuntamiento de Granada.

2008 Concurso de Méritos (seleccionado 1ª Fase) Concurso de Ideas de Rehabilitación de Edificación anexa a la Qubba del cuarto real de Santo Domingo. Ayuntamiento de Granada.

1. Concurso de Méritos (1º Premio. Consultoría y asistencia técnica para la redacción del Plan Director del Hospital Real (Granada). Universidad de Granada.

**Arquitecto Director de los Estudios Previos y Anteproyecto de Restauración del conjunto arquitectónico de las Torres Bermejas en la Alhambra.** Patronato de la Alhambra y Generalife.

**Proyecto Básico y de Ejecución de Reforma y Restauración de la casa Puente de Espinosa,**  
**3 en Granada.**

- 1. Concurso de Ideas (1º Premio) Paraninfo de la Universidad de Granada. Hospital Real (Granada).** Universidad de Granada.

**Arquitecto, miembro del equipo de dirección encargado de llevar a cabo la redacción del "Plan Especial de Protección y Reforma Interior del Albayzín",** Ayuntamiento de Granada.

**Arquitecto Director de los Estudios Previos y Anteproyecto de la Torre de Ortejícar en Cañete la Real (Málaga).** Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

- 1. Expediente de Declaración de Bien de Interés Cultural (B.I.C.) de la Azucarera Señor de la Salud en Santa Fe (Granada).** Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía.

**Proyecto Básico y de Ejecución de Reforma y Restauración de la casa Escudo del Carmen,**  
**11 en Granada.**

**Arquitecto Director del Proyecto de Restauración de la Muralla de Úbeda** (Jaén). Ayuntamiento de Úbeda.

**Arquitecto Director del Proyecto de Recuperación del entorno de la Muralla de la Alberzana en el Albayzín (Granada).** Patronato Municipal Fundación Albaicín-Granada.

#### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Catedrático de Restauración Arquitectónica. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Granada.

Institutional Member of the ICOMOS International Scientific Committee Theory and Philosophy of Conservation and Restoration.

Académico Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Académico de número de la Akademie Baukultur.

Director del Laboratorio Internacional de Restauración Arquitectónica y Recuperación Urbana (LIRAU). Universidad Internacional de Andalucía. Baeza. España.

#### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

Siete Monumentos Españoles y otros Ensayos, Córdoba, 1986.

La Casa de las Chirimías, Granada, 1985.

La Torre de la Sultana, Madrid, 1986.

Documentos relativos a la torre de la Catedral de Granada, Granada, 1985.

Granada en su mano, Madrid, 1985.

Granada Guía Artística e Histórica de la Ciudad de Antonio Gallego y Burín, (Ed. Act), Granada,

1982.

El Baño del Palacio de los Abencerrajes, Madrid, 1987.

Epistolario del Arquitecto Leopoldo Torres Balbás a A. Gallego Burín, Granada, 1986.

Morfología Urbana de los Pueblos del Reino de Granada a través del Catastro del Marqués de la Ensenada, Granada, 1987.

Revestimiento y color en la arquitectura, Granada, 1996.

La ciudad y sus murallas, Granada, 1996.

Italia. Restauración y recuperación urbana. (Nuevos usos para edificios históricos), Granada, 2000.

Renovación, restauración y recuperación arquitectónica y urbana en Francia: El caso de París, Granada, 2001.

Dos estudiosos, una cultura de la restauración arquitectónica: Piero Sanpaolesi y Leopoldo Torres Balbás, Seminario Torres Balbás, Granada, 2001.

Renovación, restauración y recuperación arquitectónica y urbana en Portugal, Granada, 2003.

La imagen de Venecia en la cultura de la restauración arquitectónica, Granada, 2004.

Roma en la cultura de la restauración arquitectónica, Granada, 2005.

Varsovia, memoria y restauración arquitectónica, Granada, 2007.



## **“Del original a la restauración. El Parc de la Ciutadella de Barcelona”**

**Enric Batlle i Durany**  
Doctor Arquitecto



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Enric Batlle es doctor arquitecto y profesor de Urbanismo y Arquitectura del Paisaje en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona y de Sant Cugat del Vallés. Es socio de la oficina Batlle i Roig Arquitectos que ha desarrollado diversos proyectos de espacio público entre los que se encuentra el Plan Director del Parque de la Ciutadella de Barcelona.

### **ABSTRACT**

Los Jardines se caracterizan por la fragilidad de sus elementos, y especialmente por la constante evolución de la vegetación que modifica periódicamente su imagen. Un Jardín sin un constante y adecuado programa de mantenimiento se transforma en “Otro Jardín”.

La restauración de un edificio histórico es difícil, la de un jardín histórico aún es más difícil, aunque de todas formas en nuestra geografía próxima casi no quedan jardines históricos. ¿Quizás no llegaron a existir, o quizás ya han desaparecido del todo?. En algunas ocasiones encontramos un jardín con una cierta historia, con un importante patrimonio vegetal y con una realidad que se explica desde la sucesión de multitud de intervenciones.

El parque de la Ciutadella de Barcelona tiene su origen en el proyecto de Josep Fontserè de 1.871, pero su realidad actual se compone de elementos diversos que proceden de diferentes intervenciones, desde la Ciutadella inicial a la Exposición de 1.888, desde Forestier a Rubió i Tudurí, desde el zoológico a los últimos equipamientos. ¿Cómo afrontar su restauración?

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Enric Batlle i Durany  
**PROFESIÓN** Dr. Arquitecto  
**NACIONALIDAD** Española  
**CARGO** Socio Fundador Batlle i Roig Arquitectes

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL**

Entre sus edificios cabría citar las oficinas para la CMT y Interface en Barcelona, y la torre Milenium en Sabadell (Barcelona); el hotel para Telefónica en Bell-Lloch (Barcelona); la sede del Reial Automòbil Club de Catalunya (RACC) en Barcelona; la Ciutat Esportiva Joan Gamper del F.C. Barcelona en Sant Joan Despí (Barcelona); la sede de la Confederación Hidrográfica del Segura en Murcia y diversos conjuntos de viviendas plurifamiliares en Sant Boi, Castellar del Vallès, Viladecans, Cerdanyola y Montgat (Barcelona).

En paisajismo y planeamiento urbano las obras más destacadas serían el parque de la Vaguada de las Llamas en Santander; la restauración y transformación en parque del Abocador del Garraf (Barcelona); el parque del Nus de la Trinitat en Barcelona; el Área de estada en Malniu (Girona); la recuperación mediambiental del espacio fluvial del río Llobregat en la comarca del Baix Llobregat (Barcelona); el sistema de parques en Sant Cugat (Barcelona); la sistematització de espacios libres a lo largo de la Riera de Sant Climent en Viladecans (Barcelona); la peatonalización del centro histórico de la localitat francesa de Amiens y el conjunto de espacios públicos de la Expo del Agua en Zaragoza.

Por estos y otros proyectos han recibido numerosos premios, entre los cuales: destacan el 1er Premio World Architecture Festival '09 a la categoría: "Displayç" con las jaulas de los Loros del Zoo de Barcelona, el 1er Premio World Architecture Festival '08 a la categoría: "Energy, waste & Recycling", el 1er Premio Mediterraneo del Paisaj '06, con la "Restauración paisajística del depósito controlado de la Vall d'en Joan" en el Parque Natural del Garraf, el Primer Premio de Arquitectura de l'Habitatge a Catalunya J.A. Coderch con la obra de 38 viviendas en Castellar del Vallès, (2005), el Premio Europeo del Espacio Público Urbano, también con la obra del Depósito Controlado de la "Vall d'en Joan", el Premio de Arquitectura Española 2003 y obra seleccionada al Premio Construmat 2003 con el Edificio Millenium en Sabadell (2003), el Primer Premio por la remodelación del Parc de la Ciutadella en Barcelona (2001), el Premio de Espacios exteriores por la I Biennial d'Arquitectura del Vallès por el Sistema de Parques de Sant Cugat del Vallès (2001), el Primer Premio por la remodelación de la fachada marítima de Montjuïc en Barcelona (1998), el primer premio del concurso para la remodelación del entorno del Estadi del Futbol Club Barcelona, concedido con motivo del Congreso de la UIA, Unión Internacional de Arquitectos (1996), el Premio Bonaplata (Barcelona, 1998) por la Restauración como Biblioteca Pública de la antigua fábrica Torres Amat de Sallent; el Premio Andrea Palladio (Vivença 1993) por la Restauración del Palacio Fontes en Murcia; el Premio Antonio Camuñas (Madrid 1990) por el Cementerio Metropolitano de Roques Blanques; Premio ADI-FAD (1991) por la Farola Via Làctea, y diversas selecciones de los premios FAD (1985,1987,1988, 1994, 1995, 1996, 1998, 2002, 2004, 2005, 2007, 2008 y 2010).

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Es profesor en el Máster en Arquitectura del Paisaje. Es profesor del Departamento de Urbanismo y Ordenación del Territorio en la Escola Tècnica Superior d'Arquitectura del Vallès, coordinador del TAP IV (talleres de Arquitectura y Proyecto) de la misma escuela así como en el Máster de Arquitectura del Paisaje de la Universitat Politècnica de Catalunya.

Enric Batlle es profesor de la Universitat Politècnica desde 1982, habiendo participado a lo largo de estos años en diversos cursos de la misma universidad y en otras instituciones como en la Escola Superior d'Agricultura de Barcelona o la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad de Navarra. Ha recibido el premio extraordinario de doctorado por acuerdo de la Comissió de Doctorat de la Universitat Politècnica de Catalunya, además del Premio Lluís Domènech i Montaner de Teoria y Crítica de Arquitectura por su obra "El jardí de la metròpoli. Del paisatge romàntic a l'espai lliure per a una ciutat sostenible".

## ACTIVIDAD EDITORIAL

### Libros

"Batlle i Roig Arquitectos" Arquitectura 1996-1999 TC QUADERNOS. Año 2010

"Paisaje y territorio" Ed. Fundación Beulas. CDAN. Pág. 305-326. Año 2008

Papers 47. "El reto del paisaje en ámbitos metropolitanos". Ed. Institut d'Estudis Regionals i Metropolitans de Barcelona". Pág. 25-32. Año 2008

Landscape Architecture Europe. Fieldwork. Ed. Landscape Architecture Europe Foundation (LAE) y Birkháyser – Publishers for Architecture. Pág. 170,171, 172, 173. Basel 2006

Sólo con naturaleza. "Catálogo de la III Bienal Europea de Paisaje. III Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba". Arquithemas 17. Pág. 104, 106, 193. Barcelona 2006

"Paisaje de la oportunidad". Ponencia publicada en el libro "Paisaje de los Paisajes" del Colegio de Arquitectos de la Comunidad Valenciana.

Los jardines vuelven a nuestras ciudades. "Catálogo de la II Bienal Europea de Paisaje. II Premio Europeo de Paisaje Rosa Barba". Artículo publicado en el libro "Jardines insurgentes" de Arquithemas. Pág. 26. 2002

Arquitectura descrita. Ed. Actar. Barcelona, 2000.

Desde el paisaje. Artículo publicado en el libro "Arquitectos en el paisaje" de Joaquín Español. Pág. 33. 2000

Otros jardines. "La intervención en el paisaje: claves para un debate". Universidad de Girona. Pág. 15. Girona, 2000

Villepinte, el parque departamental de Sausset. "La reconquista de Europa, 1980-1999. Exposición CCCB. Pág. 160-163. Barcelona, 1999

Fabricar paisajes. "Master intervenciones arquitectónicas en el medio rural". Conferencia del paisaje rural. Pág. 20. Girona, 1998

La configuración del espacio público. "Programa de espacios públicos.". Junta de Andalucía. Pág. 116. Granada, 1994

El río como una idea. "Estudio e intervención en el pasaje. El fluvial como pretexto". Varios autores. Diputación de Girona. Pág. 65. Girona, 1993



## **“La Devesa, un parque. Del éxito a la indiferencia”**

**Rosa Maria Cànovas Göller**  
Arquitecto



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

ARQUITECTO CAP DE SERVEI DE PATRIMONI ARQUITECTÒNIC DEL AYUNTAMIENTO DE GIRONA

### **ABSTRACT**

#### **LA DEVESA: UN PARQUE EN LA CIUDAD DE GIRONA.**

La Devesa surgió de la nada. Estos terrenos fueron donados a la ciudad en tres etapas : 1423, la reina Maria Victoria, 1424, Alfonso el Magnánimo y 1510 Fernando el Católico.

Para entender la Devesa hay que hacer una lectura de su pasado. Originariamente eran unos terrenos de aluvión que surgieron espontáneamente en la confluencia del río Ter, Onyar y del Güell. Esta vegetación se convertiría con el tiempo en la gigantesca Devesa. La cesión hecha en 1423 se hizo como auxilio y subvención a las inundaciones.

Este espacio , por su posición estratégica, será destruido y reconstruido muchas veces a lo largo de su historia. Se utilizaba para la plantación de chopos y álamos como protección para la ciudad de las avenidas del río, como fuente de ingresos por la madera que se extraía, para preparar defensas militares.

En 1777 nace el primer paseo con 8.700 árboles, ninguno era plátano. Este mismo año los árboles fueron talados por necesidades defensivas. En 1806 y en 1807, replantado y en 1808 otra vez abatidos. El espacio era ocupado por huertas y también pastos. Se conocían como los árboles de la Alameda antes de la llegada de los franceses. Llegados los franceses (1811), tuvieron una especial atención a la recuperación del paseo. Hay que deshacer, pues, la leyenda de que el paseo de la Devesa fue obra de los franceses. Ellos lo perfeccionaron y recuperaron con la replantación con árboles blancos, ningún plátano.

La Devesa que conocemos, fue proyectada en el 1859-1862 por Martí Sureda i Deulovol, arquitecto. Fue entonces cuando se plantaron los primeros plátanos ordenadamente dispuestos

en seis cuadriláteros verdes al entorno de una plaza oval y otra circular y el Campo de Marte para ejercicios de la tropa. Ya era un espacio donde se realizaban las exposiciones y ferias de Sant Narcís de aquellos años; es el momento de la construcción del puente sobre el Güell, para dar acceso a la Devesa desde la Ronda Ferran Puig.

Sucesivos ayuntamientos fueron completando el parque, que no se llegó a hacer tal y como tenía proyectado Martí Sureda. A principios de siglo, la Devesa cumplió a la perfección su diseño de paraíso gerundense, lugar de recreo ideal y marco de convivencia.

Hacia 1920 se inicia el maleficio, la ciudad empieza a dar la espalda al parque. Ocupaciones inadecuadas, la barrera fija del tren y la muralla móvil de los coches.

En 1943, fue declarado Jardín Histórico Nacional, hoy BCIN por la Llei del Patrimoni Cultural Català.

Desvío del río Güell en el año 1968 debido a las periódicas inundaciones. El tren es en este momento la barrera más importante con un talud que separa la ciudad como una gran muralla, sustituido finalmente por el actual viaducto en 1973. La carretera N-II inaugurada en 1963 se convierte en gran obstáculo. Dicen que la dejadez se extendió por todo el parque y se convirtió en el almacén desordenado de la ciudad.

El agua empieza a faltar en el parque y es en 1975 cuando se hizo el primer estudio sobre el arbolado y su enfermedad.

Numerosos proyectos frustrados y rotura de Comisiones de seguimiento. Gritos de alerta " Salvem la Devesa".

Dimisiones e impotencias 1977. Guerra de notas en los periódicos.

En 1987, se aprueba un Plan Especial de la Devesa, resultado de un concurso de ideas convocado por el Ayuntamiento. Este Plan preveía la desaparición de las ocupaciones, propone nuevos ejes y zonas de utilización restringida. Su ejecución es parcial. Muchas ideas válidas pero sin resolver la solución de conexión urbanística que necesita el parque de la Devesa con la ciudad.

Es el parque de la Devesa una isla sin continuidad. El reto, todavía actual, es hacer un parque urbano aportando usos atractivos y conectarlo íntimamente con la ciudad. Se ha de decidir que futuro queremos para nuestra catedral verde. No tenemos que ir expresamente al parque, tenemos que utilizarlo de forma intensiva.

En 2010 el Ayuntamiento inicia el camino de recuperación y aprueba el nuevo Plan de usos y gestión de la Devesa como primer paso a su integración como parque urbano para la ciudad.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Rosa Maria Cànovas Göller

**PROFESIÓN** Arquitecta

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Responsable del Departamento de Patrimonio Arquitectónico del Ayuntamiento de Girona.

### **HISTORIAL PROFESIONAL Y ACADÉMICO**

Estudios de Arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona de la UPB, en la especialidad de Urbanismo.

**1979:** Dirección General de Urbanismo, en la Consejería de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat de Catalunya: estudio de equipamientos y parques correspondientes al Plan de Ordenación Plurimunicipal de Terrassa.

**1980 :** Colaboración en la redacción del Plan General de Esparraguera (Barcelona).

**1980 a diciembre de 1983 :** Colaboración con el arquitecto Lluís Cantalops Valeri.

**Diciembre de 1983 a agosto de 1985 :** Corporación Metropolitana de Barcelona. Miembro del equipo redactor del Plan Especial de la zona costera Metropolitana de Barcelona.

**Marzo 1986 a marzo 1988 :** Patronato Municipal de la Vivienda de Barcelona. Coordinadora del Consejo Asesor para la Rehabilitación de la Ciudad de Barcelona, y del Centro de Información y Gestión para la Rehabilitación de Barcelona (CIGER):

**Julio 1989 :** Servicios Territoriales de Urbanismo de Girona - Colegio de Arquitectos de Catalunya.

**Noviembre 1989** : Nombramiento como funcionaria interina grupo A, adscrita en los Servicios Territoriales de Urbanismo de Girona.

**Marzo de 1990** : Arquitecto del Ayuntamiento de Girona, adscrita en el Área de Planificación, Programación y Gestión Urbanística hasta la fecha de hoy, con las siguientes funciones :

- Responsable - jefe de la Oficina de Gestión Urbanística para la rehabilitación del Centro Histórico y de los edificios incluidos en el Plan de Protección del Patrimonio y coordinación de las fichas de rehabilitación de los edificios incluidos en el Plan Especial del Barrio Viejo de Girona, estudio que se utiliza para confeccionar la valoración de tipologías y sistemas constructivos, patologías, diagnosis de conjunto y valoración de las obras.

Desarrollo del Plan Especial de Protección del Patrimonio de la Ciudad de Girona.

**Abril de 2002-2010** Presidenta de la Agrupación d'arquitectos en defensa del patrimonio del Colegio de Arquitectos de Catalunya.

**2002 -2005:** representante del COAC a la Comisión de Patrimonio de Catalunya de la Generalitat.

**2005-2009:** Representante del COAC a la Comisión del Patrimonio Cultural de Barcelona.

**2010-** Responsable del departamento de licencias urbanísticas de toda la ciutat de Girona.

**2010-**Representante del COAC a la Comisión del Patrimonio Cultural de Girona y Barcelona.



**“El trazado y la vegetación de los jardines históricos de Cataluña. Criterios y ejemplos de proyectos de restauración”**

**Francesc Navés Viñas**  
Arquitecto y paisajista



**PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Arquitecto y paisajista y profesor titular de la ETSAB-UPC. Autor de publicaciones y de proyectos de investigación sobre jardinería, paisajismo y medio ambiente, especialmente referentes a la aplicación de la vegetación en proyectos de paisajismo. Entre sus proyectos mencionamos: Propuesta del “Pla Verd” de Barcelona 1985; restauración del jardín histórico del Ateneu Barcelonés, seleccionado para la representación española en la EFLA, 1993; asesor paisajístico en el parque del Torrent Ballestes (premio FAD, 1998); proyecto paisajístico de la Montaña de Montserrat, seleccionado en la 1ª bienal Europea del Paisaje, 1999; corrección del impacto ambiental y paisajístico de la autopista del Maresme (tramo Arenys de Mar), seleccionado en la 1º bienal Europea del Paisaje, 1999; asesor de la Comisió de Natura, en la Ordenación del Parc de Montjuïc, desde 2002, catálogo de árboles monumentales de Tiana, 2002; restauración del jardín privado catalogado de la “Casa Madrigurera”, seleccionado en la 5ª bienal Europea del Paisaje, 2008; proyecto paisajístico y de rehabilitación del antiguo núcleo de Peguera, 2009, seleccionado en la 6ª bienal Europea de Paisaje 2010; estudio paisajístico del jardín del Castillo de Perelada y adecuación a los nuevos usos, 2010.

## ABSTRACT

El trazado y la vegetación de los jardines históricos de Cataluña. Criterios y ejemplos de proyectos de restauración

1- Escalas y tipos de los diferentes jardines históricos: parques y jardines históricos, jardines de edificios históricos, jardines ligados al patrimonio urbanístico, árboles monumentales, paisajes agrícolas y paisajes naturales.

2- Elementos de un jardín: Las preexistencias ligadas a su historia, el origen y evolución del mismo, los materiales de composición vivos e inertes, el trazado y la función. La dificultad del tratamiento de la vegetación como material sensible variable con las estaciones y con el tiempo.

La necesidad de conocer las especies alóctonas usadas en el proyecto de un jardín histórico y la posibilidad de introducir especies foráneas no conocidas en la época original. En este sentido es de destacar en el área de Cataluña los estudios sobre la aplicación e introducción de nuevas especies vegetales en la jardinería mediterránea, iniciados en Barcelona por el paisajista Forestier, su jardinero Aldrofeu, los directores de parques y arquitectos de jardines Rubió i Tudurí, Riudor y Casamor, el profesor de la escuela de jardinería Pañella y el tratadista de jardines Nòel Clarassó. Muchos de los cuales nos sirvieron de base de partida para la elaboración del libro " El Árbol en Jardinería y Paisajismo ".

Fases en la realización de un jardín: el mantenimiento y la conservación como elemento determinante y modificador del trazado. Profesionales que intervienen en el diseño y la conservación de un jardín, transversalidad de la profesión.

3- Influencia del paisaje natural y agrícola en el trazado de los jardines históricos a nivel mundial. El jardín geométrico y el jardín paisajístico, que a partir del eclecticismo del siglo XIX conviven en el jardín. Ejemplos singulares de jardines a nivel mundial.

4- Jardines históricos de Cataluña.

Necesidad de redactar un Catálogo de Jardines Históricos que tengan reconocimiento y se refleje en el Planeamiento urbanístico. Hoy, son pocos los jardines históricos catalogados y muchas veces ligada a un edificio patrimonial. Dicha catalogación, debería establecer unos criterios de protección total o parcial de cada jardín, como ocurre con el patrimonio arquitectónico. Mencionar en este sentido, la Norma de Granada de Valoración del Arbolado Ornamental que por primera vez en España, introducen a la hora de valorar los árboles criterios paisajísticos, urbanísticos, estéticos y de rareza, además de los estrictamente forestales.

Aspectos destacables de los catálogos:

- a) Redacción de un proyecto de conservación particular para cada jardín en lo referente al trazado y la utilización de la vegetación y los materiales constructivos y de decoración, posibilidad de nuevos usos,
- b) Análisis de la evolución (autor original y actuaciones posteriores), los jardines como elementos efímeros (suma de estilos). Considerando que un jardín histórico muchas veces es una combinación de un propietario o administración culta, un arquitecto o paisajista, un jardinista y el conservador.
- c) La importancia del agua como bien escaso en las áreas mediterráneas. La utilización de especies autóctonas y la búsqueda de formas de riego sostenible.
- d) La funcionalidad en los jardines históricos y su variabilidad.
- e) Las preexistencias vegetales (los árboles centenarios) como generadores del jardín.

5- Ejemplos cronológicos de jardines de titularidad privada de Catalunya: Jardín del Barón de Viver (Argentona), Jardín de Can Catà (Cerdanyola del Vallés); jardín Casa Garín (Argentona); jardín Casa Terradas (Seva); jardín de la Font del Lleó (Barcelona); jardín de Can Ponsich (Barcelona); jardín de Santa Clotilde (Lloret de Mar); Parc Rama (Sant Joan de les Abadesses); urbanización del Paseo Maristany (Camprodón); urbanización del golf de Puigcerdà (Puigcerdà); jardín de Masfloris (Pals); jardín del Conventet (Barcelona) y jardines del Camí de Ronda (S'Agaró)

#### 6- Bibliografía, artículos y estudios

Se recopilan bibliografía propia sobre la aplicación de la vegetación en jardines históricos (mencionada en el currículo). Especialmente, se destaca la utilizada en la restauración de proyectos de jardines históricos propios y en los jardines modernistas y naturalistas, como los de A. Gaudí: "Estudio vegetal de la Fachada del Nacimiento de la Sagrada Familia", Barcelona.

#### 7- Proyectos propios de restauración:

Restauración del Jardín histórico del Ateneu Barcelonés. Se trata de un patio de un palacio del siglo XVIII, que en el 1904, pasa a ser sede del Ateneu Barcelonés. El proyecto reproduce el jardín original antiguo, respetando su geometría, composición y materiales, aportando una mejora global del aspecto de la fachada de todo el interior de la manzana que lo configura, pudiendo ser modelo de los patios de manzana del proyecto original del Eixample de Barcelona. Dentro del aspecto vegetal se potencia el aspecto didáctico mediante la rotulación de las especies, la creación de un panel explicativo, a la vez que se fomenta el aspecto científico, creando un pequeño palmeral, con la introducción distintas especies que refuerzan a las grandes palmeras ya existentes.

Jardín privado catalogado de la "Casa Madriguera". En este proyecto, un cambio de propiedad lleva implícito unos usos nuevos, al tenerlo que adaptar a vivienda privada. Destacamos, la complejidad técnica, en la nueva ejecución de un jardín de unos 3000 m<sup>2</sup>. Este jardín contaba con gran número de árboles catalogados. También, incorporaba un gran sótano, para aparcamiento, que ocupa una parte muy importante del total. En el proyecto se ha conservado la composición antigua del jardín y los árboles centenarios, transplantando los elementos singulares afectados por la excavación.

Estudio paisajístico del jardín del Castell de Perelada: Se propone un estudio del jardín, con el fin de adaptarlo a una nueva ubicación del Auditorio dentro del mismo, para los festivales de verano.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Francesc Navés Viñas

**PROFESIÓN** Arquitecto y paisajista

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Profesor titular de la ETSAB-UPC

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

- Estudio paisajístico del jardín del Castillo de Perelada (Girona) y adecuación a los nuevos usos (2010).
- Proyecto paisajístico y de rehabilitación del antiguo núcleo de Peguera (Berguedà), en el 2009. Seleccionado en la 6ª bienal Europea de Paisaje 2010.
- Restauración del jardín privado (catalogado) de la "Casa Madriguera" (Sant Just Desvern, Barcelona) en el 2006. Seleccionado en la 5ª bienal Europea del Paisaje 2008.
- Miembro de la junta de "Los Amigos de los Jardines de Catalunya" desde 2000.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

- Doctor Arquitecto por la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, UPC 1976. Master en Paisajismo, UPC. 1989.
- Profesor Titular de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Barcelona, UPC.
- Profesor del Master de Paisajismo i de Medi Ambient de la UPC.
- Director de diversas tesis doctorales sobre jardinería, paisajismo y medio ambiente.
- Premio extraordinario de doctorado de la UPC, 1992.
- Premio de investigación en la Arquitectura del Institut d'Estudis Catalans, 1990.
- Premio FAD d'Espais Exteriors el 1998, como asesor paisajista.
- Jurado en concursos nacionales e internacionales

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

- "El árbol en jardinería y paisajismo", - dos ediciones-, 1992,1995, .Ediciones Omega.
- "Arquitectura del paisaje rural", 2005, Ediciones Omega
- "Arquitectura del paisaje natural", 2005, Ediciones Omega
- "Parcs i jardins de Gaudí" – con versión, catalana, castellana, francesa, italiana, inglesa i alemngna-, 2002, Editorial Lunweg.
- "L'herbari modernista", 2006, editado por el centre de Documentació del Museu Textil de Terrassa.
- "Guia arbòria d'aplicació a Catalunya", 1991, edita COAC.
- "Càlcul d'estructures"- set edicions-, 1990 al 2007, Ed. UPC.
- "Seminario Internacional sobre la Restauración de jardines históricos de Barcelona, 1989. (participación con la ponencia "Elementos vegetales en la restauración de los jardines históricos".



**“Restauration des Jardins de Versailles : Renaissance du Bosquet des Trois Fontaines (restitution des décors et rétablissement des effets hydrauliques)”**

**Laurent Choffé**  
Ingénieur agronome



**PRÉSENTATION DU CONFÉRENCIÉR**

Depuis 1991, Monsieur Laurent Choffé est le collaborateur de l'Architecte en chef des Monuments Historiques Pierre-André Lablaude, ayant en charge la restauration des jardins de Versailles. A ce titre, il a réalisé les différentes études historiques et techniques puis a assuré le suivi des travaux de restauration réalisés depuis 20 ans à Versailles, tant pour les replantations que pour les ouvrages hydrauliques et de fontainerie.

**ABSTRACT**

Dans le cadre du programme général de restauration des Jardins de Versailles engagé en 1990, une importante opération a été réalisée entre 2002 et 2004 pour la restauration du Bosquet des Trois Fontaines, composition de Le Nôtre réalisée entre 1677 et qui avait totalement disparu à la fin du XVIIIème siècle.

Ce bosquet tire son nom des trois bassins autrefois aménagés sur chacune de ces trois terrasses successives. Celles-ci étaient reliées entre elles par des ensembles de cascades et de rampes de gazon. Les bassins se différenciaient par leurs formes, leurs dimensions et leurs effets d'eau. Le plus élevé était rond et décoré d'une gerbe d'eau centrale ; celui du centre, de plan carré, présentait un ensemble de grands jets organisant, autour de quatre lances verticales, les effets en voûte d'eau. Le bassin inférieur, de plan octogonal, était orné d'une fontaine centrale de rocailles, d'où jaillissait un ensemble de jets formant un motif en fleur de lys.

Le Bosquet des Trois Fontaines se caractérisait par l'absence de tout décor sculpté. Exemple unique parmi les bosquets de Versailles, il tirait ses effets décoratifs de l'association du végétal aux seuls jeux d'eaux ; il se singularisait ainsi par son caractère naturel et son extrême pureté. Une citation de 1750 résume parfaitement cet ensemble unique :

*"Ce bosquet seul aurait été capable de faire la réputation de Le Nôtre"*

C'est un projet complet de restauration qui a pu être défini après une étude historique et documentaire détaillée ; la richesse et la précision des documents d'archives de la fin du XVIIIème siècle (plans, peintures, dessins) ont permis, après une analyse comparative approfondie, de connaître et de restituer fidèlement les détails de la composition, notamment en ce qui concerne les ouvrages hydrauliques (bassins et cascades) et leurs systèmes d'alimentation.

Les campagnes de reconnaissance archéologique menées en parallèle ont révélé un certain nombre de vestiges des ouvrages d'origine : structures anciennes des deux bassins supérieurs, dispositifs d'écoulement et de vidange, rampe en marbre de l'allée haute, etc... Ces découvertes ont permis de procéder à un parfait calage des nouveaux ouvrages.

Les travaux de restauration ont ensuite été réalisés sur une période de 2 ans, entre 2002 et 2004 ; ils ont porté sur les différents éléments suivants :

La composition, l'étagement et les tracés de la salle de verdure

**La composition hydraulique :**

- . reconstruction des trois bassins principaux
- . rétablissement des systèmes de cascades intermédiaires
- . mise en place des nouveaux réseaux d'alimentation des bassins et cascades, et raccordement sur les réseaux existants, en respectant les principes d'origine, par fonctionnement gravitaire
- . réalisation des différents ouvrages de fontainerie, selon les techniques traditionnelles (tuyaux en plomb, pièces spéciales en bronze), pour restituer l'ensemble des jets et effets d'eau des différents bassins et cascades

Les éléments décoratifs :

- . exécution des décors de rocailles des cascades et bassins
- . décor végétal des topiaires d'ifs

Ces importants travaux ont pu être réalisés grâce à une action de mécénat d'une association américaine : « The American Friends of Versailles », présidée par Madame Catharine Hamilton.

Aujourd'hui, le Bosquet des Trois Fontaines a retrouvé l'ensemble de sa composition hydraulique, avec des éléments de fontainerie exécutés selon les techniques traditionnelles des XVIIIème et XVIIIème siècle et un fonctionnement hydraulique conforme aux dispositions d'origine.

C'est donc une restauration complète d'un décor de bosquet disparu qui a pu être ici réalisée, grâce à la richesse des documents d'archives, à la présence de vestiges archéologiques et à la mise en oeuvre de métiers d'art traditionnels (fontainerie, rocaille, en particulier).

**C.V.**

**PRÉNOM ET NOM** LAURENT CHOFFÉ

**PROFESSION** ingénieur agronome

**NACIONALITÉ** française

**CHARGE** Collaborateur de l'Architecte en chef des Monuments Historiques P.A. LABLAUDE

**ACTIVITÉ PROFESSIONNEL (5 années derniers)**

Définition et suivi des travaux de restauration du Parc de Versailles (replantation, restauration de basins et fontaines, rétablissement de décors de bosquets)

**XXXIIIrd Curset – GARDENS: FROM ARTIFICE TO RESTORATION**  
**International Conference on Architectural Heritage Intervention**  
Barcelona, 16th-19th December 2010



**“Gartenkultur. Switzerland”**

**Guido Hager**  
Architect



**LECTURER'S PRESENTATION**

- Our philosophy of garden
- Our love in trees
- Our believe to the city
- Our conservation of the historic
- Our treatment when there is nothing historic left

**ABSTRACT**

Nature becomes a theme in a garden which does include all states of aesthetic as view, smell, hear, feel or taste. We look for a place that gives everyday things as shadow and sun or calm and variety. These are everyday needs. When we look at historical gardens, we keep and restore as much as possible. A comprehensive research of material in archives and on site gives us the knowledge. The conservation of still existing gardens is quite easy. But if there is nothing or little left, the consideration starts: how far can we reconstruct a garden when there is nothing left as a plan, or is it better to keep the idea but built a new garden.

## **C.V.**

**NAME AND SURNAME** Guido Hager

**PROFESSION** Landscape Architect BSLA

**NATIONALITY** Switzerland

**POSITION** Managing Director

### **PROFESSIONAL ACTIVITY (last 5 years)**

- Barockgarten am Rechberg Zürich (CH)
- Barockgarten Altes Gebäude und Fontanpark Chur (CH)
- Parkpflegewerk Halbinsel Buonas Risch (CH)
- Parkpflegewerk Elfenau Bern (CH)
- Parkpflegewerk Kloster Engelberg (CH)

### **ACADEMIC ACTIVITY**

- Akademie der Künste Berlin (D)

### **PUBLISHING ACTIVITY**

- "On landscape architecture" Hatje Cantz Verlag Ostfildern, 2009.
- "Rudolf-Bednar-Park Wien / Vienna" Niggli Verlag Sulgen, 2008.
- "Die Gestaltung der neuen Rheinuferpromenade im Novartis Campus" in: Novartis International AG, Novartis Campus: eine moderne Arbeitswelt. Hatje Cantz Verlag Ostfildern, 2009.
- "Zwischen Bürkliplatz und Arboretum", anthos, 2, 2009.
- "Historische Gärten in der Schweiz" KGS Forum, 9, 2006.



## **“Alteración y conservación de materiales en zonas ajardinadas”**

**Màrius Vendrell / Pilar Giráldez**  
Investigadores UB



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Los ponentes forman parte de un grupo de investigación de la Universidad de Barcelona (Patrimoni-UB) que desde 1984 trabaja en el estudio de los materiales que forman el patrimonio histórico, y desde entonces se ha hecho un especial énfasis en la transferencia de resultados de la investigación a los sectores productivo y de gestión del patrimonio histórico. Fruto del cual es un amplio repertorio de colaboraciones con arquitectos, empresas y gestores de monumentos y zonas de especial interés.

### **ABSTRACT**

Los materiales de construcción y decoración de las zonas ajardinadas no son específicamente distintos de otros materiales de construcción, especialmente de edificios históricos, aunque su presencia en jardines les confiere algunas particularidades: a) están casi siempre (excepto casos puntuales) al aire libre, expuestos a la intemperie; b) suelen ubicarse en zonas donde frecuentemente, hay una mayor abundancia de agua (riego y/o lagos artificiales); c) ocasionalmente están expuesto a paso de público o en contacto con el mismo. Ello implica que, adicionalmente a la interacción con la intemperie y la degradación que ello implique, están sometidos a los mencionados efectos específicos de estas zonas.

Asumiendo la obviedad de que cada caso requiere un análisis particular y el tratamiento de conservación y (si procede) restauración debe basarse en el estudio de la situación actual y de los procesos y causas de degradación. Se presentan algunos ejemplos del comportamiento de materiales asociados a fuentes o lagos (por tanto con abundante presencia de agua), así como otros de patinación (y por tanto alteración cromática) de elementos ornamentales (algunos de valor artístico innegable) expuestos al aire libre. En casi todos los ejemplos que se presentan, la interacción entre la superficie de los materiales y los organismos vivos adquiere una importancia significativa y está en la base de buena parte de las alteraciones (en ocasiones no solamente estéticas) que presentan.

## C.V.

**Pilar Giráldez** estudió restauración en Escuela Nacional de Restauración, Conservación y Museografía de México y ha realizado una formación complementaria en diversos cursos de postgrado y másters en las universidades de Santiago de Compostela, Politècnica de Catalunya, Instituto Andaluz del Patrimonio, entre otros.

Ha trabajado en INAH y Conaculta, en México y actualmente es investigadora del grupo Patrimoni-UB, de la Universidad de Barcelona. Entre los años 1999 y 2001 fue responsable de la conservación de bienes muebles en el marco del Plan Director de la Catedral de México DF.

---

**Màrius Vendrell** estudió Geología en la Universidad de Barcelona, donde actualmente es profesor de Cristalografía y Mineralogía. En 1984 fundó Patrimoni-UB, un grupo pluridisciplinar de investigación aplicada al patrimonio histórico.

Es autor de numerosos trabajos publicados en forma de artículos en diversas revistas especializadas de ámbito internacional y ha participado como asesor en diversos trabajos de restauración del patrimonio construido, así como en la redacción de los planes directores de diversos monumentos.

---

**Patrimoni-UB** es un grupo de investigación dedicado exclusivamente al patrimonio histórico que ha centrado sus esfuerzos en la investigación fundamental y aplicada en este campo y sobre todo, en la transferencia de los resultados de la misma a los sectores productivo y de gestión del Patrimonio.

El grupo está formado por profesionales de formaciones diversas y complementarias (Restauración, Química, Geología, Ingeniería de Materiales) y dispone de una amplia experiencia en el estudio de los materiales y técnicas de los objetos patrimoniales (cerámica, pintura, materiales de construcción), a la vez que en el uso de un dilatado abanico de técnicas analíticas, incluyendo el uso de grandes instalaciones, como el sincrotrón. Ello garantiza abordar con éxito cualquier problema relacionado con los materiales y sus patologías y conservación.

Los investigadores del grupo han participado y participan en varios proyectos de investigación nacionales e internacionales (Unión Europea, NATO, Comunidad de Trabajo de los Pirineos...), fruto de los cuales han sido más de 100 publicaciones en revistas especializadas en los últimos 10 años, varios capítulos en libros, más de 50 participaciones en congresos nacionales e internacionales, desde la organización (cuatro) a la presentación de ponencias y conferencias invitadas.

El grupo ha coordinado y dirigido los estudios estructurales e histórico constructivos de edificios tan importantes como Santa María del Mar o Santa María del Pi, entre otros. En colaboración con arquitectos y otros profesionales, han participado en las fases de plan director, proyecto y/o intervención de numerosos monumentos del patrimonio arquitectónico: la torre de Pisa, las catedrales de Mallorca, Barcelona, Manresa, Seu Vella (Lérida), Seu d'Urgel, Tarragona, Menorca. En los últimos años, la colaboración en diversos monumentos modernistas ha llevado a los investigadores del grupo a conocer y estudiar con detalle los materiales de construcción usados por Gaudí y Domènec i Muntaner, así como su comportamiento.



## **“Restauro dei giardini della Reggia di Caserta”**

**Francesco Canestrini**  
Architetto



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Architetto, autore di restauri di edifici storici, come professionista e poi come funzionario della Soprintendenza BAPPSAE per le province di Caserta e Benevento, dal 1997 è responsabile della manutenzione e del restauro del Parco e del Giardino Inglese della Reggia di Caserta.

E' autore di numerosi articoli , pubblicazioni e mostre riguardanti il restauro dei monumenti , la tutela del paesaggio, ed, in particolare, la salvaguardia e il restauro dei giardini storici.

### **ABSTRACT**

Realizzazione dei giardini della Reggia di Caserta su di un territorio ricco di stratificazione storica (centuriazione romana, giardini rinascimentali).

Dal 1752 creazione della Reggia, dei giardini, e dell'acquedotto Carolino.

1997 inserimento nella World Heritage List UNESCO del sito: Palazzo Reale del XVIII secolo di Caserta con il parco, l'acquedotto vanvitelliano e il complesso di S. Leucio.

1998 avvio restauri del parco, del giardino inglese e realizzazione dell'impianto di illuminazione.

2000-2008 completamento restauro giardino inglese.

2009 restauro della castelluccia e del bosco vecchio.

2010 restauro del roseto e del bagno di Venere del giardino inglese.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Francesco Canestrini

**PROFESIÓN** Architetto

**NACIONALIDAD** Italiana

**CARGO** Architetto Direttore Coordinatore

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Progettazione e direzione lavori di restauro e manutenzione giardini della Reggia di Caserta e di edifici di interesse architettonico e paesaggistico.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Ha partecipato alle unità operative universitarie per la verifica degli edifici danneggiati dal sisma della Campania e Basilicata del 1980 e dell'Umbria nel 1995.

Autore di restauri di edifici storici ,come professionista e poi come funzionario della Soprintendenza BAPPSAE per le province di Caserta e Benevento, dal 1997 è responsabile della manutenzione e del restauro del Parco e del Giardino Inglese della Reggia di Caserta.

Ha redatto il Piano Paesistico dell'area casertana circostante la Reggia. approvato dal ministro durante il 2000.

Nel 1999 ha fatto parte della Commissione Ministeriale per la redazione del Capitolato Speciale per i giardini storici.

Nel 2000 è stato tra gli organizzatori del VI Convegno Internazionale " Il governo dei giardini e parchi storici, restauro, manutenzione ,gestione"(Napoli Caserta 20-23 settembre 2000) del quale ha curato gli atti .

E' autore di numerosi articoli , pubblicazioni e mostre riguardanti il restauro dei monumenti , la tutela del paesaggio, ed, in particolare, la salvaguardia e il restauro dei giardini storici.

Per l'associazione Italia Nostra , della quale è stato consigliere nazionale dal 1993 al 2009, ha curato la mostra sui centri storici tenutasi in occasione del convegno " I centri storici nella città contemporanea" Napoli dicembre 1995.

E' referente per il Ministero per i Beni e le Attività Culturali del sito UNESCO denominato *Reggia di Caserta del XVIII secolo con il parco l'acquedotto del Vanvitelli e il complesso di S. Leucio.*

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

In "Artifici d'acque e giardini – Cultura delle grotte e dei ninfei in Italia e in Europa" Atti del V convegno internazionale sui parchi e giardini storici –Firenze 1999. A.Capuano – F. Canestrini – M.R. Iacono: "Carlo Vanvitelli autore di grotte e fabriques"

In "Casa di Re – La Reggia di Caserta fra storia e cultura" – F. Canestrini "I giardini informali di Caserta e di Versailles Luoghi simbolo per due regine" –

In "Giardini, contesto, paesaggio – Sistemi di giardini e architetture vegetali nel paesaggio. Metodi di studio, valutazione, tutela". F. Canestrini M. R. Iacono "Il sistema paesaggistico dell'acquedotto Carolino dalla riserva del Taburno ai siti reali casertani" Ed. Leo S. Olschki 2005

In "I siti italiani iscritti nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESO – Piano di gestione e rapporto periodico" – Atti della Seconda Conferenza Nazionale Ministero per i Beni e le Attività Culturali

In "Luigi Vanvitelli" a cura di Alfonso Gambardella– F. Canestrini "Il risarcimento del Carolino: un esempio di restauro paesaggistico"

In "Lo Bello Vedere" di San Leucio e le Manifatture Reali- Edizioni Scientifiche Italiane – F. Canestrini "Il territorio"; "Il Borgo di S. Leucio"; "Borgo della Vaccheria. Le fabbriche"; "Il Casino di S. Silvestro e i padiglioni ed i siti di delizia"

In" I funghi del Giardino Inglese della Reggia di Caserta – Ministero per i Beni e le Attività Culturali –F. Canestrini "L'Opera di N. Terracciano nel Giardino Inglese di Caserta.

In "Conservare – Restauro – Innovare" - Ministero per i Beni e le Attività Culturali – F. Canestrini "Una Reggia senza barriere. Potenziamento dei livelli di fruibilità della Reggia e Parco di Caserta da parte dei cittadini diversamente abili"

In "Il Palazzo Reale di Caserta" - Ministero per i Beni e le Attività Culturali Ed. Kappa – F. Canestrini  
"Il Parco reale dopo Luigi Vanvitelli"

In "I nostri giardini" – Tutela, conservazione, valorizzazione, gestione –  
Ministero per i Beni e le Attività Culturali Ed. Gangemi - F. Canestrini "Il Parco della Reggia di  
Caserta"

In "I siti italiani nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO La strategia per la gestione" – F.  
Canestrini "Il palazzo Reale del XVIII secolo di Caserta con il Parco, l'Acquedotto  
Vanvitelliano e il Complesso di S. Leucio"

In "Racconti per immagini I Beni Culturali Casertani e Beneventani" – F. Canestrini "Il paesaggio  
del Carolino"

Il Giardino Inglese della Reggia di Caserta – ed. Electa Napoli – a cura di F. Canestrini e M.R.  
Iacono

Il Governo dei Giardini e dei parchi Storici – restauro, manutenzione e gestione – atti del  
convegno , a cura di F. Canestrini – F. Furia – M. R. Iacono, ESI Napoli 2001

La nuova vaseria del Giardino Inglese a cura di F. Canestrini e M.R. Iacono Soprintendenza  
BAPSAE Caserta

# IL PARCO DELLA REGGIA DI CASERTA

Francesco Canestrini

## Premessa

Il Parco della Reggia di Caserta rappresenta un sito di eccezionale interesse per lo studio dei giardini, esso, infatti, racchiude l'ultima grande creazione formale realizzata in Italia, progettata da Luigi Vanvitelli a scala territoriale, ed uno dei primi e più importanti giardini di paesaggio d'Europa, entrambi completati contemporaneamente alla fine del XVIII secolo.

A Caserta si confrontano, quindi, a poca distanza la tradizione del giardino all'italiana ricco di statue e fontane e la composizione più libera ispirata alla bellezza della natura ed al ritorno all'antico.

Nel 1750 Carlo di Borbone, figlio di Filippo V di Spagna e di Elisabetta Farnese, affida il compito di progettare la nuova capitale del regno e la sontuosa reggia con i suoi giardini all'architetto Luigi Vanvitelli, già impegnato in numerosi lavori per lo Stato Pontificio ed artefice del restauro della cupola di S. Pietro.

Il giardino formale di Caserta è stato spesso accostato ai giardini francesi, ma, molto probabilmente, Luigi Vanvitelli (1700-1773) nel progetto si ispirò oltre che a Versailles, anche ai famosi giardini europei (Schombrun, Aranjuez...), di cui all'epoca circolavano numerose stampe, senza trascurare la tradizione delle ville italiane rinascimentali e barocche (Bagnaia, Caprarola, Frascati...).

Ne scaturì una grande composizione scenografica basata su di un asse rettilineo in grado di congiungere il paesaggio collinare dei Tifatini con la grande mole delle reggia posta al centro della piana campana.

Artefice finale delle opere fu, comunque, il figlio Carlo che, alla morte del padre nel 1773, con l'incarico di architetto delle reali Delizie casertane, nel semplificare il progetto paterno ne rafforzò la valenza paesaggistica con la creazione della grande cascata e soprattutto con la realizzazione, del tutto originale, del giardino inglese, uno dei primi esempi del genere in Italia.

Durante il 1997, l'UNESCO, nel riconoscere il grande valore del complesso, ne decise l'inserimento nella World Heritage List a condizione che lo Stato italiano curasse il restauro dell'intero parco e del Bosco di S. Silvestro, prolungamento collinare del complesso, ritenuto un capolavoro dell'arte paesaggistica della fine del XVIII secolo.

E' quindi di fondamentale importanza che coloro che visitano il parco di Caserta siano aiutati a comprenderne le caratteristiche, evidenziandole mediante una attenta opera di manutenzione e restauro che ne consenta la tutela e indichi gli aspetti salienti e le particolarità dei singoli siti.

## La storia

La prima parte del parco occupa il luogo dei giardini rinascimentali voluti dagli Acquaviva, principi di Caserta, consistenti in viali rettilinei che si incrociavano secondo planimetrie stellari arricchite da fontane con statue e *rocaille*, soltanto in minima parte conservati nella nuova sistemazione.

I lavori, con la delimitazione dell'area e la messa a dimora delle prime piante, iniziarono nel 1753, contemporaneamente a quelli per la costruzione dell'Acquedotto Carolino, le cui acque dalle falde del Monte Taburno, dopo un percorso di circa quaranta chilometri, avrebbero alimentato le fontane dei giardini reali e della nuova capitale che Carlo di Borbone aveva deciso di edificare accanto alla reggia.

Il Giardino formale, così come oggi si vede, è solo in parte la realizzazione di quello che Luigi Vanvitelli aveva ideato: alla sua morte, infatti, nel 1773, l'acquedotto era stato terminato ma nessuna fontana era stata ancora realizzata.

I lavori furono completati dal figlio Carlo (1740-1821), il quale, pur semplificando il progetto paterno, ne fu un fedele realizzatore, conservando il ritmo compositivo con l'alternarsi di fontane, bacini d'acqua, prati, cascatelle, come si può notare confrontando lo stato attuale dei giardini con la XIII tavola della *Dichiarazione dei Disegni* (Napoli 1756).

Per chi esce dal palazzo i giardini si presentano divisi in due parti: la prima è costituita da vasti *parterre*, divisi da un viale centrale che conduce fino alla fontana Margherita, fiancheggiata da boschetti di lecci e carpini, disposti simmetricamente a formare una scena verde semicircolare.

A sinistra del palazzo, nel cosiddetto "Bosco vecchio", il cui nome ricorda l'esistenza del precedente giardino rinascimentale, sorge la Castellucia, una costruzione che, nella configurazione attuale, simula un castello in miniatura, presso il quale il giovane Ferdinando IV si esercitava in finte battaglie terrestri.

Nella peschiera grande, un lago artificiale con un isolotto al centro, venivano invece combattute le

battaglie navali con una flottiglia costruita proprio per questo scopo.

La seconda parte del parco, realizzata interamente da Carlo Vanvitelli, inizia dalla fontana Margherita, dalla quale, mediante due rampe laterali, si ascende al ponte di Ercole, dal quale si dispiega la celebre *via d'acqua*. Seguendo il declivio della collina, si alternano peschiere e vasche sovrapposte, fiancheggiate da due larghe strade, delimitate da spalliere di lecci e boschetti di querce, fino al grande bacino, nel quale dalle falde del Monte Briano precipita un'imponente cascata .

Da sud verso nord la prima fontana che s'incontra è quella dei "Delfini", così chiamata perché l'acqua fuoriesce dalle bocche di tre grossi mostri marini scolpiti in pietra.

Segue la fontana di "Eolo", costituita da un'ampia esedra nella quale si aprono numerose "caverne" che simulano la dimora dei venti, rappresentati da statue di "zefiri". La statua di Giunone sul cocchio trascinato da due pavoni, nell'atto di pregare Eolo di scatenare i venti contro le navi di Enea, benché realizzata, non fu mai collocata al suo posto.

Lungo l'asse principale, si incontrano poi sette vasche digradanti che formano altrettante cascate e la fontana di "Cerere" rappresentante la fecondità della Sicilia, con le statue della dea e i due fiumi dell'isola. L'ultima fontana è quella in cui è rappresentata la vicenda di "Venere e Adone".

Nel bacino, denominato il "Bagno di Diana", sottostante la cascata del monte Briano, due importanti gruppi marmorei raffigurano Atteone nel momento in cui, tramutato in cervo, sta per essere sbranato dai suoi stessi cani, e Diana, attorniata dalle ninfe, mentre sta uscendo dall'acqua.

L'apparato iconografico delle fontane - "le favole", come le chiama lo stesso Vanvitelli, - ripercorre, secondo la lezione vichiana, il faticoso cammino del progresso umano dal mondo mitologico a quello storico. Secondo tale narrazione vanno letti gli episodi tratti dalle *Metamorfosi* di Ovidio (Diana e Atteone, Venere e Adone) legati all'attività primaria dell'uomo, la caccia; il richiamo delle divinità ctonie della fertilità e dell'agricoltura (Cerere); l'episodio dell'Eneide che preannuncia la nascita della potenza romana (Giunone e Eolo).

Protagonista assoluta dei giardini della reggia è sicuramente la grande "strada-fiume" che, alimentata dalle acque delle colline campane, sgorga con vigore da una grotta artificiale, precipita con un salto di settanta metri, tra scogli e pietre artificiali, e, sviluppandosi lungo l'asse principale dell'intero complesso, si collega idealmente all'antica capitale del regno, Napoli.

A lato della fontana di Diana, a partire dal 1785, per volere di Maria Carolina, moglie di Ferdinando IV, Carlo Vanvitelli ed il giardiniere inglese Jhon Andrew Graefer realizzarono il primo giardino di paesaggio italiano.

Su di una superficie di 24 ettari, su ispirazione di William Hamilton, ambasciatore inglese presso il re di Napoli, furono realizzati, in breve tempo, imponenti lavori per dar vita a colline, radure, laghetti e canali alimentati dalle acque del Carolino ed arricchiti da nuove piante provenienti da ogni parte del mondo allora conosciuto.

Seguendo la moda che dall'Inghilterra si andava diffondendo in tutta Europa, furono edificate numerose *fabriques* utili alla sosta e allo svago dei reali ma anche aranciere e serre destinate al ricovero degli esemplari botanici ed allo studio e riproduzione delle piante.

Tra tutti l'ambiente più suggestivo e ricco di spunti pittoreschi è il Bagno di Venere, così denominato per una statua della dea nell'atto di uscire dall'acqua di un piccolo lago, contornato da un bosco di allori, lecci ed esemplari monumentali di *Taxus baccata*. All'interno di un manto roccioso, tra la fitta vegetazione, si nasconde un ninfeo all'antica arricchito da sculture romane provenienti dalla collezione Farnese.

Nato come passeggiata tra le rarità botaniche il giardino Inglese di Caserta divenne un vero e proprio orto botanico dove erano visibili esemplari eccezionali di *Cinnamomum camphora*, *Taxus baccata*, *Cedrus libani* e quella che si tramanda sia la prima pianta di camelia *Camellia japonica* arrivata in Europa e destinata al giardino per volontà di Maria Carolina .

Durante il XIX secolo sotto la guida degli insigni botanici Gussone e Terracciano il giardino potenziò l'attività di studio e riproduzione degli esemplari botanici tanto da venir denominato Real Orto Botanico di Caserta.

Ed è proprio nella coesistenza e fusione di scene naturali di grande suggestione, gruppi scultorei accostati ad alberi esotici di alto interesse scientifico, architetture funzionali e ambienti per la conservazione, la riproduzione e la vendita, che si esplica il significato ed il fascino complesso del giardino, ancora percepibile da chiunque ne frequenti i sentieri tortuosi o si soffermi in contemplazione di un ruscello o di una finta rovina.

Ed è proprio nella conservazione di questa complessità che si rivela la validità o meno delle attività di manutenzione, restauro e gestione.

## **INTERVENTI REALIZZATI E PROGRAMMATI**

Il parco della Reggia casertana ha subito un profondo mutamento, trasformandosi da "giardino del

principe" e luogo di svago per la corte borbonica in parco pubblico con i problemi di manutenzione e di gestione connessi alla moderna fruizione di un giardino storico aperto a grandi masse di visitatori.

Buona parte dei problemi di degrado e di alterazione dei connotati originari dipendono, infatti, dalle differenti modalità di adeguamento dei giardini alle funzioni di un parco pubblico soggetto ad un massiccio impatto antropico.

Il programma di restauro, richiesto dall'UNESCO e predisposto dalla soprintendenza casertana ha pertanto dovuto affrontare i seguenti problemi :

- a) predisposizione di itinerari per una corretta fruizione con dotazione di servizi e adeguamento alle norme di sicurezza;
- b) manutenzione costante con ammodernamento degli impianti e programmazione degli interventi di restauro del verde e delle opere d'arte ;
- c) restauro degli edifici con conseguenti decisioni circa le destinazioni compatibili, adeguamento igienico-sanitario ed eliminazione delle barriere architettoniche

Gli interventi attuati, con la consulenza del Comitato Nazionale per lo Studio e la Conservazione dei Giardini e Parchi Storici, hanno provveduto, prioritariamente, a riparare i danni prodotti da un violento nubifragio che aveva causato gravi problemi al " Bagno di Venere" del Giardino Inglese, improvvisamente privato del lussureggiante boschetto di lecci, allori e tassi che lo circondava.

L'opera di restauro è partita dall'analisi di tutte le fasi storiche di realizzazione per giungere alla individuazione delle caratteristiche da conservare ed in fine alla scelta dei criteri di intervento e delle opere da eseguire.

Attualmente quasi tutte le *fabriques* sono state restaurate ed è stata completata l'opera di restauro del "Bagno" mettendo a dimora specie botaniche storicamente documentate; sono state, inoltre, rinnovate le antiche collezioni di camelie e rose e sono state recuperate le sistemazioni della Scuola Botanica, delle serre borboniche e del teatro all'aperto dell'"Aperia".

Tutti gli esemplari arborei sono stati oggetto di catalogazione informatica e di cure ed indagini specifiche al fine di assicurarne la salvaguardia e definire i criteri di manutenzione ed i rapporti della vegetazione con particolari punti di vista e con la fisionomia dell'intero giardino.

Sono stati pubblicati ad opera della Soprintendenza una guida del Giardino con i percorsi suggeriti ed un itinerario alla scoperta degli alberi monumentali.

Nella Palazzina del giardiniere, a restauro concluso, sarà ospitato un museo del giardino insieme a locali per la direzione e, si spera, una scuola per giardinieri.

Un progetto recentemente finanziato con fondi europei, oltre a prevedere il restauro e la manutenzione straordinaria degli edifici e dei sentieri, consentirà di realizzare il riscaldamento delle serre rendendo, in tal modo, possibile il recupero del carattere produttivo del sito.

Verrà, in fine, riallestito il roseto, ormai del tutto scomparso, ma la cui planimetria e le varietà presenti sono ben documentate all'interno dell'archivio storico della reggia.

Per quanto riguarda il giardino formale i disegni della Dichiarazione vanvitelliana hanno rappresentato il punto di riferimento per l'opera di manutenzione e restauro dei boschetti e delle alberature della parte più antica del Parco. I lavori eseguiti hanno teso a riproporre l'originaria immagine iniziale di scena teatrale verde, recuperando anche la forma dei boschetti, vere e proprie stanze vegetali, originate dall'intersecarsi della composizione settecentesca con gli assi dell'antico bosco degli Acquaviva.

E' stato inoltre eseguito il recupero floristico della fontana Margherita ed il restauro di tutti i gruppi scultorei della "via d'acqua" che si snoda fino alla Cascata Grande, provvedendo, anche, a sagomare il doppio filare di lecci secondo la forma tradizionale detta " a sedia".

E' attualmente in corso il restauro della grotta artificiale che sormonta la cascata grande, interamente realizzata mediante blocchi in tufo e malta pozzolanica, ricoperta da scialbature, licheni e muschi tali da conferirle una gamma coloristica estremamente difficile da recuperare.

I progetti finanziati con fondi europei prevedono inoltre: il restauro delle aree degradate nelle quali il disegno originario è quasi del tutto scomparso, la catalogazione, la cura e l'eventuale sostituzione dei lecci ammalorati dell'asse centrale, il recupero del Bosco Vecchio e dei giardini della "Castelluccia" e la riparazione degli impianti di alimentazione della fontana di Eolo.

Restano ancora da eseguire importanti lavori di ripristino delle antiche pavimentazioni stradali, di riattazione degli impianti di irrigazione e di realizzazione di quelli per la sicurezza antincendio.

## **PROBLEMI DI MANUTENZIONE E GESTIONE**

A titolo di esempio di seguito si enumerano alcuni dei problemi di manutenzione e gestione affrontati elencandoli a seconda dei luoghi nei quali sono localizzati, indicando anche le soluzioni realizzate o in via di realizzazione.

### Parterre antistanti la facciata

Nell'intero giardino sussistono problemi di sovrapposizione e confusione nei percorsi compiuti dai visitatori che spesso si intersecano con quelli veicolari dovuti ai bus-navetta (usati per trasportare i turisti lungo i tre chilometri del viale centrale), agli autoveicoli dei custodi e delle ditte che eseguono i lavori, alle carrozzelle ed alle biciclette.

Al fine di regolare il flusso dei visitatori ed evitare che si creino intasamenti o sovrapposizioni di itinerari di visita, si è ritenuto opportuno che le differenti funzioni di arrivo e sosta dei turisti e dei veicoli fossero completamente riorganizzate .

In particolare si è operato affinché l'itinerario dei bus-navetta, da poco sostituiti mediante veicoli elettrici, divenisse circolare con partenza dall'interno della "Pineta" e fermata di ritorno sul primo piazzale antistante al palazzo. Ciò ha consentito di nascondere alla vista i bus in sosta e di rendere l'attesa più agevole ai turisti .

Periodicamente su indicazione della D.L. è stata curata la sagomatura delle spalliere degli allori e dei lecci che contornano i boschetti per assicurare l'effetto nicchia e riproporre il profilo originario dei giardini così come previsto nei disegni vanvitelliani .

E' stata inoltre effettuata la pulitura del sottobosco ed il restauro dei percorsi ancora esistenti ma occultati dalla invasione di rovi e di piante estranee alla configurazione originaria.

### Boschetti (adiacenti al corso Giannone ed al viale centrale)

Il boschetto adiacente all'ingresso principale di via Giannone è ancora del tutto degradato senza alcuna possibilità di lettura del disegno originario e con tracce di materiali provenienti da altri lavori. I boschetti adiacenti al bosco vecchio hanno problemi analoghi per la perdita dei percorsi originari e per il degrado del sottobosco e la crescita indiscriminata degli esemplari arborei.

I lavori di restauro provvederanno al ripristino della situazione originaria in riferimento alle planimetrie storiche ed alle visioni a volo d'uccello elaborate dal Vanvitelli, curando la vegetazione esistente ammalorata, mettendo a dimora nuovi esemplari di lecci e sagomandoli secondo il disegno tradizionale.

Sarà rinfoltita e potenziata la dotazione di verde lungo la cancellata di via Giannone.

Per tutti i boschetti si sta procedendo alla equilibratura delle chiome degli esemplari più antichi e ammalorati ed allo sfoltimento e sagomatura delle siepi di lauroceraso secondo il disegno settecentesco ancora visibile, si stanno inoltre riordinando i percorsi originari e risistemando gli antichi allineamenti secondo le prospettive originarie.

### Fontana Margherita

L'aiuola della fontana Margherita è l'unica contenente fiori ed erbe messe a dimora durante il XIX secolo. E' stata quindi studiata, sulla base del disegno esistente, la messa a dimora di fioriture in base alle risultanze dell'analisi storica ma anche in relazione a scelte cromatiche di piante stagionali in grado di rendere piacevole quello che in passato veniva denominato *paniere fiorito*. E' stata, inoltre, riposizionata la *Chicas revoluta* al fine di ripristinare il disegno simmetrico dell'aiuola.

### L'asse monumentale (dalla Peschiera dei delfini al "Bagno di Diana")

Così come per il "Bosco Vecchio" è stato redatto un progetto preliminare di manutenzione del verde cadenzato per anni comprendente anche indicazioni sul restauro dei percorsi e dell'arredo. E' soprattutto necessario che, in fase di redazione sei progetti esecutivi un'*équipe* costituita da uno storico dell'arte, un botanico o un agronomo, ed un architetto si occupi della definizione degli interventi e del rispetto dei criteri posti alla base dell'opera di restauro.

Il progetto di manutenzione indicherà anche il periodo di impianto e la specie da sostituire ed anche il periodo e la forma delle potature.

Il progetto dovrà inoltre programmare le sostituzioni degli esemplari di lecci ed il monitoraggio della salute delle piante e prospettare il rinfoltimento delle siepi adiacenti al Lungo l'intero asse sono stati messi a dimora lecci a cespuglio per rinvigorire la siepe sottostante il primo filare affinché, dopo un quinquennio venga completamente rinnovata e rinfoltita e non consenta la vista del sottobosco e del retrostante muro di cinta.

E' stato progettato, con l'utilizzazione di fondi europei, il restauro degli impianti idraulici delle grotte della peschiera dei "Delfini" e della fontana di "Eolo". Una volta effettuato il restauro se ne potrà consentire la visita.

## **PROBLEMI DI GESTIONE E FRUIZIONE**

Il parco della reggia con i suoi circa seicentomila visitatori all'anno è uno dei monumenti più visitati d'Italia ma anche uno dei siti maggiormente soggetti a pericolo di danneggiamenti.

Occorre infatti ricordare che su forte pressione dell'opinione pubblica e delle associazioni ambientaliste dal 1991 si è imposta la chiusura del complesso il lunedì dell'angelo, quando, per tradizione, si riversavano nei giardini folle enormi che causavano ingenti danni sia al patrimonio storico-artistico che alla vegetazione.

Se il pericolo di gravi danni è, quindi, sventato durante il periodo pasquale, esistono, comunque, numerose giornate festive (1 maggio, 25 aprile...) in cui i giardini vengono letteralmente presi d'assalto sia per riduzioni sul biglietto d'ingresso, già abbastanza esiguo, sia per motivi ambientali, essendo il parco reale l'unica isola verde dell'intera conurbazione casertana, ammontante a circa trecentomila abitanti.

Il fragile verde della reggia diviene, quindi, l'unica area "attrezzata" rifugio di popolazioni cittadine, ma anche di scolaresche, spesso non educate a rispettare il bene pubblico e capaci, per tale motivo, di introdurre forti elementi di degrado anche all'interno del monumento.

Da ciò deriva l'uso del parco per manifestazioni, estemporanee o non, che vanno dalla partita di pallone alla corsa campestre, dal concerto all'aperto al concorso ippico, dalla gara di canoa all'interno delle peschiere alla scampagnata sui prati, in un turbinio di eventi, compatibili o meno, che, se da un lato rassicura sulla popolarità del sito, certamente ne accentua il consumo ed aumenta la necessità di interventi di restauro e manutenzione, attualmente finanziariamente molto esigui, per una estensione di 120 ettari.

Ed è per tali motivazioni che si cerca di limitare il numero delle manifestazioni cercando di utilizzare al meglio il personale di custodia disponibile in maniera da garantire la salvaguardia dei monumenti e la sicurezza delle persone.

Sarebbe necessario che a livello ministeriale si avviasse una fase di discussione sugli eventi ammissibili e sulla loro regolamentazione in base anche a valutazioni dei costi e dei benefici che, in caso di beni culturali, non possono tendere solo a massimizzare l'aspetto economico.

Per informare sui criteri di visita corretti la Soprintendenza ha, comunque, redatto un regolamento che è stato affisso all'ingresso del parco ed in biglietteria, ma ciò non è sufficiente senza una educazione alla fruizione del verde storico. Per tali motivi sono stati organizzati dalla sezione Didattica corsi tematici per gli insegnanti volti a rendere possibile la conoscenza e la catalogazione del verde storico dei territori comunali da parte degli studenti e quindi agevolare una corretta fruizione di tali beni.

Per quanto riguarda il Giardino Inglese, in relazione al pregio degli esemplari botanici ed al fine di informare sulle particolarità del sito e consentirne la comprensione, è necessario che i turisti siano accompagnati nella visita fissando un itinerario lungo il quale siano assicurate la presenza di segnaletica e di custodi.

In caso di disponibilità di personale, il percorso di visita potrebbe essere esteso e consentire di ammirare anche la zona delle serre e delle collezioni botaniche con possibilità di disporre in futuro di luoghi di sosta e di ristoro presso la Palazzina Inglese o presso il cosiddetto "Labirinto".

Andrà quindi completamente rifatta tutta la segnaletica attualmente del tutto inadatta al luogo.

La possibilità di una maggiore disponibilità di custodi è necessaria per garantire la sorveglianza .

L'addestramento degli stessi tramite il corso di riqualificazione organizzato dall'Amministrazione ha messo in grado alcuni di condurre piccoli gruppi turisti in visite guidate che illustrino le peculiarità della flora e le vicende storiche della realizzazione.

E' assolutamente necessario che si preveda di introdurre un biglietto differenziato per il Giardino Inglese in forza della vastità, dell'interesse scientifico e ambientale, del ridicolo ammontare della quota di accesso all'intero complesso verde, quattro euro.

E' stata riorganizzata e regolamentata tutta la rete di trasporti interni del complesso basata su bus elettrici, carrozzelle e biciclette, e sono in fase di allestimento i punti di sosta e di ristoro e tutti i locali per l'informazione e la distribuzione di materiali per gli utenti disabili.

Hanno riscosso grande successo gli itinerari notturni, organizzati con fondi per la valorizzazione dalla regione Campania, ed i Percorsi tattili-olfattivi per i disabili all'interno del Giardino Inglese.

## **LA FAUNA**

Il parco è anche un'area protetta dove svernano numerose specie di volatili e sono presenti anche molti esemplari della fauna locale: volpi, ghiri, serpenti..., oltre ai cavalli delle carrozzelle, ai pesci, ai cani randagi e non (che costituiscono un serio problema per la sicurezza dei turisti in mancanza di un canile municipale) ed all'introduzione di daini provenienti dal Bosco di S. Silvestro. Per tali

motivazioni si sta studiando la possibilità di una convenzione con veterinari in grado di intervenire in caso di urgenza per prestare le cure necessarie e per indicare le soluzioni di salvaguardia e di isolamento degli esemplari malati.

## **PROSPETTIVE FUTURE**

Allorché saranno realizzati tutti i progetti attualmente in fase di affidamento l'intero parco sarà completamente restaurato e sarà dotato di strutture di elevato valore scientifico, come il museo ed il centro studi alla Palazzina Inglese o il laboratorio di riproduzione alle serre. Se saranno inoltre terminati i lavori di restauro dell'asse centrale e di recupero del Bosco di S. Silvestro e del Bosco Vecchio ed aumenteranno le superfici visitabili e gli ambienti da mantenere e da custodire, sarà necessaria una gestione diversa non legata esclusivamente al personale ministeriale ma basata su di una struttura più agile costituita da poli autonomi in grado di far fronte alle necessità organizzative anche con l'apporto dei privati e dell'associazionismo. Con il coordinamento del Ministero per i Beni e le Attività Culturali sarà necessario riorganizzazione gli uffici ed istituire una direzione autonoma in grado di amministrare e gestire i singoli siti e di stabilire rapporti con gli altri grandi giardini nazionali ma anche con tutte le istituzioni che a livello europeo si occupano di studio tutela e fruizione del verde storico.

FRANCESCO CANESTRINI



## **“Il restauro del Giardino di Boboli”**

**Luigi Zangheri**  
Architetto



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Architetto e professore all'università di Firenze di 'Storia del giardino e del Paesaggio', e di 'Restauro del verde storico'. Ricercatore sul paesaggio.

### **ABSTRACT**

Dopo il 1992 il Giardino di Boboli ha recuperato la sua antica immagine grazie a numerosi restauri e all'adozione di nuove forme di manutenzione per la componente vegetale. Tra i molti interventi effettuati: il restauro dell'antico acquedotto mediceo assieme a quelli della Grotta Grande e del Giardino Botanico Superiore. Per quanto riguarda la manutenzione sono state abolite le scapitozzature, ed è stata reintrodotta la concimazione organica e l'orticoltura ornamentale.

**STORIA:** Il Giardino di Boboli venne acquistato con Palazzo Pitti da Eleonora di Toledo nel 1550, e divenne il giardino dei Granduchi di Toscana e, poi, dei Re d'Italia. Dal 1966 al 1992 è stato aperto gratuitamente al pubblico. Frequentato allora da 4 milioni di visitatori per anno, ha subito danni alle decorazioni, alle sculture e alla vegetazione. Dal 1992 è stato gestito come un museo statale.

**RESTAURO:** Sono stati effettuati numerosi restauri alle architetture, agli acquedotti, e alle numerose sculture che vi erano presenti. Le statue più danneggiate sono state rimosse e sostituite da copie, mentre le originali sono state riunite per la formazione di un apposito museo.

**MANUTENZIONE DEL VERDE:** Abolite le scapitozzature, è stata reintrodotta la concimazione organica e l'orticoltura ornamentale, quest'ultima in base agli inventari ottocenteschi.

**MASTER PLAN:** Nell'anno 2000 è stato redatto un apposito Master Plan per tutto il complesso.

**RILIEVO:** Nell'anno 2003 i vecchi rilievi disponibili sono stati sostituiti da un nuovo rilievo con tecnologia digitale integrata.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** LUIGI ZANGHERI

**PROFESIÓN** Docente universitario, architetto

**NACIONALIDAD** Italiana

**CARGO** Professore dell'Università di Firenze

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Ricerche 'Il Parco Culturale Pratomagno-Setteponti' e su 'Le Ville Medicee' per conto della Regione Toscana.

Ricerca sui paesaggi viticoli per conto dell'Associazione Città del Vino.

Incarico di Piano Paesistico per Poggibonsi in Provincia di Siena per conto del Comune di Poggibonsi.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Professore di 'Storia del giardino e del Paesaggio', e di 'Restauro del verde storico'

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

*Storia del giardino e del paesaggio. Il verde nella cultura occidentale*, Firenze, Olschki, 2003

*Il giardino islamico*, (con L. Brunelli e N. Rahmati), Firenze, Olschki, 2006

*La villa medicea di Careggi e il suo giardino. Storia, rilievi e analisi per il restauro*, Firenze, Olschki, 2006

*Bibliografia del giardino e del paesaggio italiano 1980-2005*, (con L. Tongiorgi Tomasi), Firenze, Olschki, 2008

*Vino e Paesaggio. Materiali per il governo del territorio*, (con Pier Carlo Tesi, Lorenzo Vallerini), Siena, Associazione Nazionale Città del Vino, 2009.

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**“Patrimonio nacional – Patrimonio verde”**

**Ángel Muñoz Rodríguez**  
Ingeniero Técnico Forestal



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Ángel Muñoz Rodríguez, ingresó en PN en el año 1982. Participó en la creación del actual Servicio de Jardines y Montes (1983 ).Ha participado en la redacción y dirección de todos los Planes de Protección Medioambiental de todos los montes y bosques del PN. Asimismo, ha participado en la redacción y dirección de los planes directores de los jardines, así como dirección de proyectos de restauración.

Actualmente ejerce las funciones de Coordinador del Área de Jardines y Montes.

## C.V.

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Ángel Muñoz Rodríguez

**PROFESIÓN** Ingeniero Técnico Forestal

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Coordinador del Área de Jardines y Montes

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL**

**Patrimonio Nacional** (Organismo Público). Coordinador des de 1998 del Área de Jardines y Montes. Dirección técnica y unificación de criterios de todos los proyectos realizados por el Área de Jardines y Montes. Coordinación con los Delegados (El Pardo, El Escorial, Aranjuez, La Granja, Zarzuela, Marivent, La Almudaina, La Mareta-Lanzarote y Reales Patronatos) sobre prioridades de actuaciones. Coordinación y control de empresas contratistas. Elaboración y coordinación con organismos institucionales, estudios de centros docentes, investigaciones científicas, etc.

### **Principales proyectos en jardines y montes (últimos 5 años)**

SORIA, S., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2005): redacción y dirección del proyecto "Mejora paisajística del patio de armas en la fachada este del Palacio de Riofrío".

MUÑOZ, A., TOMÉ, F.J., HUIDOBRO, A. (2005): redacción y dirección técnica del proyecto "Ajardinamiento del plano alto de la Casita del Príncipe en la Delegación de El Pardo".

SORIA, S., MUÑOZ, A. (2005): redacción del proyecto "Restauración de la Isleta en el Jardín de la Isla de la Delegación de Aranjuez".

SORIA, S., MUÑOZ, A. (2005): redacción y dirección técnica del proyecto "Plantación de especies de baja combustibilidad para prevención de incendios forestales en los sotos de la Delegación de Aranjuez".

SORIA, S., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2005): redacción y dirección técnica del proyecto "Restauración de setos históricos en los jardines de La Granja de San Ildefonso".

Coordinación del seguimiento del estado fitosanitario de los jardines y montes del Patrimonio Nacional (2005-2010).

HERNÁNDEZ, J., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2006): redacción y dirección del proyecto "Recuperación del bosque en galería en Riofrío".

HERNÁNDEZ, J., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2006): redacción y dirección del proyecto "Estabilización y mejora de paseos en la Partida Baja de los jardines de La Granja".

MUÑOZ, A., TOMÉ, F.J. (2006): redacción y dirección técnica del proyecto "Tratamientos silvícolas en pinares de *Pinus pinea* en el Monte de El Pardo".

MUÑOZ, A., TOMÉ, F.J. (2006): redacción y dirección técnica del proyecto "Restauración y acondicionamiento de la ribera del río Manzanares entre la presa de El Pardo y la población del mismo nombre".

MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2006): redacción y dirección técnica del proyecto "Restauración de las alineaciones y los bosquetes de La Canal en los jardines de La Granja de San Ildefonso".

MUÑOZ, A., TOMÉ, F.J. (2006-08): redacción y dirección técnica del proyecto "Regeneración del cuartel de El Hito en el Monte de El Pardo".

MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2007): redacción y dirección técnica del proyecto "Perfilado y redimensionado de los setos históricos en los jardines del Patrimonio Nacional".

MUÑOZ, A., TOMÉ, F.J. (2007): redacción y dirección técnica del proyecto "Tratamientos forestales en zonas restringidas especiales afectas al Palacio de La Zarzuela".

MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2008): redacción del proyecto "Restauración de las alineaciones y los bosquetes del Parque en los jardines del Real Sitio de San Ildefonso".

MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2008): redacción y dirección técnica del proyecto "Plan silvo-pastoral del Bosque de Riofrío".

HERNÁNDEZ, J., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F., HUIDOBRO, A. (2009): redacción y dirección técnica del proyecto "Recuperación de los jardines históricos del Consejo de Administración del Patrimonio Nacional".

HERNÁNDEZ, J., MUÑOZ, A., CARRASCAL, J.F. (2009): proyecto "Plan silvo-pastoral del Bosque de Riofrío en la Delegación de La Granja".

GIRÓN, F.J., MUÑOZ, A. (2009): redacción y dirección técnica del proyecto "Vigilancia y extinción de incendios forestales en espacios naturales del Patrimonio Nacional (Bosque de Riofrío y Finca de La Herrería El Escorial)".

## **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Curso "Técnico especialista en jardinería" (2002), por la E.T.S. Ingenieros de Montes y la Fundación Conde del Valle de Salazar.

Curso "Gestión medioambiental" (2004), dentro de Plan de Formación del Patrimonio Nacional, 12 horas lectivas.

Conferencia sobre "Gestión de jardines y montes en Patrimonio Nacional" (2005), para becarios de la Fundación Caja Madrid, especialistas en oficios artísticos de las Escuelas-Taller de Patrimonio Nacional.

Impartición de la conferencia "Base para manejo del Bosque de Riofrío, ecosistemas" (2005), para alumnos de la Licenciatura en Ciencias Ambientales.

Impartición de conferencia en el curso "La conservación Patrimonio Nacional en su entorno. El caso de La Granja de San Ildefonso" (2006), dentro de los Cursos de Verano de la Universidad Politécnica de Madrid, 24 horas lectivas.

Participación como conferenciante en el curso "El Real Sitio de La Granja, arquitectura y jardines" (2008), impartido por el Instituto Superior de Formación del Profesorado, 6 horas lectivas.

Participación en la ponencia "Restauración de los bosquetes de La Canal" (2009), en la Professional Seminar Mayor Restoration Works in the European Royal Residences, Versailles (Francia).

Participación en las ponencias sobre "Golf y medioambiente" (2009), dentro del plan de reforestación del Club de Golf La Herrería.

Ponente en las Jornadas de Alcobendas sobre "Gestión medioambiental en Patrimonio Nacional" (2009).

Ponente en curso " Aprovechamiento de los jardines históricos como recurso educativo" ponencia " Medio Ambiente y Patrimonio Histórico-Artístico".Aranjuez julio 2009

Ponente en curso " Aprovechamiento de los jardines históricos como recurso educativo" ponencia " Medio Ambiente y Patrimonio Histórico-Artístico".La Granja julio 2009

Ponente en CONFERENCIA SOBRE LA GESTIÓN DE BOSQUES, Presidencia Española de la Unión Europea. " Ciclogénesis en los Jardines de La Granja, ¿ Desastre medioambiental ? Valsaín abril 2010

Ponente en I CONGRESO HISPANOAMERICANO DE ARBORICULTURA, XII CONGRESO NACIONAL DE ARBORICULTURA. " Ciclogénesis Explosiva ¿ Aliada o enemiga en la restauración de los jardines de La Granja ? Toledo abril 2010

Ponente en jornada de ASEJA Y AEPJP. NUEVOS ESCENARIOS EN LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE JARDINES PÚBLICOS. " la gestión de los Jardines en Patrimonio Nacional. Casa de las Flores, La Granja mayo 2010

Ponencia en los jardines de La Granja " La Restauración de los Bosquetes de La Canal" para AGRUPACIO D´ARQUITECTES PER A DEFENSA I LA INTERVENCIÓ EN EL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC

Ponente en curso " Aprovechamiento de los jardines históricos como recurso educativo" ponencia " Medio Ambiente y Patrimonio Histórico-Artístico".Aranjuez julio 2010

Ponente en curso " Aprovechamiento de los jardines históricos como recurso educativo" ponencia " Medio Ambiente y Patrimonio Histórico-Artístico".La Granja julio 2010



## **“La gestión externalizada de jardines históricos: el caso de Patrimonio Nacional”**

**José Luis Rodríguez Gamo**  
Gerente de Obras y Servicios de Jardinería  
CESPA, S.A, Grupo Ferrovial.



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Ingeniero de montes vinculado desde hace más de 15 años al sector de la gestión de zonas verdes, ha desarrollado su actividad profesional dentro de la empresa privada, siempre en el campo de la gestión técnica y económica.

En Cespa, empresa líder del sector de la jardinería pública, ha gestionado el contrato de Jardines históricos del Ayuntamiento de Madrid, y desde 2010, fue seleccionada como la Empresa que conservaría los jardines de las delegaciones de Patrimonio Nacional.

La diferencia con respecto a la gestión de la jardinería pública urbana es significativa, y aquí se va a exponer el punto de vista del día a día en la gestión de este tipo de contratos.

### **ABSTRACT**

La gestión externalizada de jardines históricos de la importancia de los Palacios Reales y Patronatos de las distintas Delegaciones de Patrimonio Nacional, es un hito novedoso, puesto que tradicionalmente los jardines han sido conservados por personal propio, tanto la Administración como la empresa se enfrentan a la dificultad de cogestionar unos espacios en parte con personal de la administración y en parte con personal de la empresa.

Los medios técnicos puestos a disposición del servicio, novedosos en cuanto a la reducción de emisiones contaminantes y de aplicación de últimas tecnologías; la herramienta de gestión informatizada, basada en un programa que asigna recursos en función de las necesidades en las distintas delegaciones; así como contar con empresas colaboradoras que están oniendo en marcha novedosas investigaciones en colaboración con universidades, como la lucha biológica integrada contra plagas y enfermedades, o los estudios fisiomecánicos de arbolado monumental, son algunos ejemplos de la gestión diferenciada que Cespa está empleando en estos jardines de importancia histórica nacional.

Más info: [www.cespa.es](http://www.cespa.es) [www.ferrovial.es](http://www.ferrovial.es)

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** José Luis Rodríguez Gamo

**PROFESIÓN** Ingeniero de Montes. PGD por el Instituto d Empresa. Master Gestión de Zonas Verdes por la UPM.

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Gerente

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Gerente de Servicios y Obras de Jardinería en Cespa, S.A. Grupo Ferrovial.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Profesor Curso de Gestión de Zonas Verdes Structuralia.

Ponente jornadas, congresos y seminarios del sector de la jardinería.

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

Vocal del Consejo de Redacción de la revista Montes.

Coordinador de la Sección Jardines y Paisaje de la revista Montes.

Principales colaboraciones:

- Miembro de la Comisión d eGestión del Paisaje Urbano de la AEPJP, desde junio de 2010.
- Ponente del Congreso Internacional "L'Esthetique Urbaine dans la Vile de Demain". Hammamet, Túnez. Mayo de 2010.
- Participación en la Mesa Redonda de la Jornada "Nuevos Escenarios en la Contratación del Servicio de Mantenimiento de Jardines públicos". AEPJP. La Granja de San Ildefonso, Segovia. Mayo de 2010.
- Profesor del Curso de "Jefes de Servicio de Empresas de Servicios Urbanos", módulo de Jardinería. Sructuralia. Madrid. Noviembre de 2009-Actualidad.
- Ponente del II Encuentro Internacional de Jardinería Hisano-árabe. AEPJP. Granada, octubre de 2009.
- Profesor del II Curso de Capacitación forestal para países de América Latina. PNUMA-MMAMRM, Oaxaca, México. Julio de 2009
- Coordinador de la sección "Jardines y Paisaje" de la Revista Monte. Diciembre 2007-Actualidad.
- Organizador y Profesor/ponente en la I Jornada sobre "Diseño, gestión y conservación de zonas verdes: reflexiones par una gestión de futuro". ETSI de Montes de Madrid. Abril 2007.
- Profesor/ponente en el Centro Superior de Arquitectura, ciclo lectivo 2002/2003, dentro del Curso Superior en Property Faillity Management, impartiendo la materia de "Jardines y Paisajismo".
- Participación en el libro "Riqueza Forestal en España e Iberoamérica". Ed. Paraninfo Thompson. Enero 2002.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Jordi Díaz Callejo** és enginyer tècnic agrícola especialitzat en jardineria i paisatge, postgrau en Interpretació Ambiental i del Patrimoni, i Màster en Gestió del Patrimoni Cultural.

Porta molts anys treballant en el ram de la jardineria i medi ambient gestionant departaments tècnics i actualment està vinculat a temes relacionats amb el paisatge i el patrimoni.

És professor del postgrau de Gestió d'Espais Verds de la Universitat Politècnica de Catalunya. Membre de l'Associació de Professionals dels Espais Verds de Catalunya, APEVC, a on va fundar el Grup de Patrimoni, ha escrit diferents articles i col·laboracions en revistes sobre la importància de conservar i donar a conèixer la vegetació i els jardins que formen part del nostre patrimoni.

Entre altres col·laboracions va preparar els dossiers sobre *Arbres Monumentals i Singulars* i el de *Jardins històrics* per a l'Observatori del Paisatge, i va col·laborar en l'*Estudi Patrimonial del Recinte Industrial de Can Ricart*, declarat Bé Cultural d'Interès Nacional el 2008, amb la recerca sobre el seu desaparegut jardí. L'estudi va rebre el Premi Bonaplata en la categoria d'estudis. Actualment la seva activitat es centra en la posta en valor i difusió del patrimoni jardiner.

**Jordi Díaz Callejo** es ingeniero técnico agrícola especializado en jardinería y paisaje, postgrado en Interpretación Ambiental y del Patrimonio, y Máster en Gestión del Patrimonio Cultural.

Lleva muchos años trabajando en el ramo de la jardinería y medio ambiente gestionando departamentos técnicos y actualmente está vinculado a temas relacionados con el paisaje y el patrimonio.

Es profesor del postgrado de Gestión de Espacios Verdes de la Universitat Politècnica de Catalunya. Miembro de la Associació de Professionals dels Espais Verds de Catalunya, APEVC, donde fundó el Grup de Patrimoni, ha escrito diferentes artículos y colaboraciones en revistas sobre la importancia de conservar y dar a conocer la vegetación y los jardines que forman parte de nuestro patrimonio.

Entre otras colaboraciones preparó los dossieres sobre *Arbres Monumentals i Singulars* y el de *Jardins històrics* para el Observatori del Paisatge, y colaboró en el *Estudi Patrimonial del Recinte Industrial de Can Ricart*, declarado Bien Cultural de Interés Nacional en 2008, con la búsqueda sobre su desaparecido jardín. El estudio recibió el Premio Bonaplata en la categoría de estudios.

Actualmente su actividad se centra en la puesta en valor y difusión del patrimonio de jardines.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Eduard Riu-Barrera**

*Arqueòleg. Servei del Patrimoni Arquitectònic. Generalitat de Catalunya*

Llicenciat en història per la Universitat de Barcelona, especialitzat en arqueologia medieval el 1982. Director de diferents excavacions a la ciutat de Barcelona entre els anys 1983-1985. Dels treballs a la ciutat en fou resultat la tesina de llicenciatura el 1985. Arqueòleg del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya d'ençà el 1986, organisme des d'on ha executat o coordinat programes de recerca en nombrosos edificis objecte de restauració, com són la cartoixa d'Escaladei, monestirs de Sant Cugat del Vallès, Sant Pere de Casserres i Ripoll, els castells de Claramunt, Miravet i Mur, o les esglésies de la Vall de Boí, la capella de Santa Àgata i església de Santa Maria del Mar de Barcelona. Coordinador de la intervenció a l'antic monestir de Sant Pere de Rodes (1990-1999) i membre redactor del seu pla director, així com també del de les esglésies de Sant Pere de Terrassa i de la comissió per a la restauració del Palau de la Generalitat (1997-1998). Col·laboració en la restauració del casal de Graells de Cardona l'any 2002. Coordinador dels treballs d'estudi i restauració del temple de Santa Maria del Mar des del 2008.

Membre de l'equip becat entre els anys 1998-1999 per la Getty Foundation pel projecte de recerca *La fundació de la ciutat*, preparatori de l'exposició del mateix nom realitzada pel Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (2000). Ha estat comissari de l'exposició *La fortuna d'unes obres. Sant Pere de Rodes, del monestir al museu* al Museu Frederic Marès de Barcelona (2006-2007), així com de la mostra *Gilbertus, un viatge decisiu a la descoberta del romànic* al Museu Episcopal de Vic (2007-2008) i ha compartit el comissariat de l'exposició *L'Esculapi, el retorn del déu* al Museu d'Arqueologia de Catalunya (2007-2008).

A més dels estudis en arqueologia medieval, treballa en la recerca sobre la historiografia de l'art, l'arqueologia i la restauració monumental, tots ells divulgats en diferents publicacions i intervencions en actes acadèmics. Professor associat de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona el curs 1996-1997 on va impartir classes sobre la història de l'arqueologia. També ha estat membre del consell de redacció de la revista *L'Avenç* (2000-2007), a la qual ha contribuït amb nombroses col·laboracions. Entre les obres que ha participat hi ha *La capella de Santa Àgata del palau reial major de Barcelona. Història i restauracions* (1999), *La fundació de la ciutat* (2000), la direcció del volum *Arquitectura III Dels palaus a les masies* dins l'obra *L'art gòtic a Catalunya* (2003) d'Enciclopèdia Catalana. Així mateix ha col·laborat a *Catalunya, una història europea* (2006) de Generalitat de Catalunya i *Masies de Barcelona* (2009) d'Angle Editorial i Ajuntament de Barcelona. Ha dirigit el curs *Barcelona i el romànic. Art i ciutat dels segles XI-XIII* organitzat per l'Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona (2008-2009).

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**Eduard Riu-Barrera**

*Arqueólogo. Servei del Patrimoni Arquitectònic. Generalitat de Catalunya*

Licenciado en historia por la Universitat de Barcelona, especializado en arqueología medieval en 1982. Director de diferentes excavaciones en la ciudad de Barcelona entre los años 1983-1985. De los trabajos en la ciudad fue resultado la tesina de licenciatura en 1985. Arqueólogo del Servei del Patrimoni Arquitectònic de la Generalitat de Catalunya desde 1986, organismo desde donde ha ejecutado o coordinado programas de investigación en numerosos edificios objeto de restauración, como son la cartuja de Escaladei, monasterios de Sant Cugat del Vallès, Sant Pere de Casserres y Ripoll, los castillos de Claramunt, Miravet y Mur, o las iglesias de la Vall de Boí, la capilla de Santa Àgata y iglesia de Santa Maria del Mar de Barcelona. Coordinador de la intervención en el antiguo monasterio de Sant Pere de Rodes (1990-1999) y miembro redactor de su plan director, así como también del de las iglesias de Sant Pere de Terrassa y de la comisión para la restauración del Palau de la Generalitat (1997-1998). Colaboración en la restauración del casal de Graells de Cardona en el año 2002. Coordinador de los trabajos de estudio y restauración del templo de Santa Maria del Mar desde 2008.

Miembro del equipo becado entre los años 1998-1999 por la Getty Foundation para el proyecto de investigación *La fundació de la ciutat*, preparatorio de la exposición del mismo nombre realizada por el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (2000). Ha sido comisario de la exposición *La fortuna d'unes obres. Sant Pere de Rodes, del monestir al museu* en el Museo Frederic Marès de Barcelona (2006-2007), así como de la muestra *Gilbertus, un viatge decisiu a la descoberta del romànic* en el Museo Episcopal de Vic (2007-2008) y ha compartido el comisariado de la exposición *L'Esculapi, el retorn del déu* en el Museu d'Arqueologia de Catalunya (2007-2008).

Además de los estudios en arqueología medieval, trabaja en la investigación sobre la historiografía del arte, la arqueología y la restauración monumental, todos ellos divulgados en diferentes publicaciones e intervenciones en actos académicos. Profesor asociado de la Universitat Rovira i Virgili de Tarragona el curso 1996-1997 donde impartió clases sobre la historia de la arqueología. También ha sido miembro del consejo de redacción de la revista *L'Avenç* (2000-2007), a la que ha contribuido con numerosas colaboraciones. Entre las obras en que ha participado está *La capella de Santa Àgata del palau reial major de Barcelona. Història i restauracions* (1999), *La fundació de la ciutat* (2000), la dirección del volumen *Arquitectura III Dels palaus a les masies* dentro de la obra *L'art gòtic a Catalunya* (2003) de Enciclopèdia Catalana. Así mismo ha colaborado en *Catalunya, una historia europea* (2006) de Generalitat de Catalunya y *Masies de Barcelona* (2009) de Angle Editorial y Ajuntament de Barcelona. Ha dirigido el curso *Barcelona i el romànic. Art i ciutat dels segles XI-XIII* organizado por el Arxiu Històric de la Ciutat de Barcelona (2008-2009).



## **“De jardín privado a parque público. Continuidad y mantenimiento”**

**Raquel Lacuesta Contreras**  
Historiadora del Arte



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

La investigación derivada de la redacción de catálogos municipales, como la desarrollada para la publicación de libros propios, ha obligado a hacer trabajos de campo y de archivo, y ha dado como resultado el conocimiento de múltiples jardines, especialmente del siglo XIX, contruidos por la burguesía y que han pasado a ser en muchos casos, hoy en día, patrimonio público. Los casos del parque de Can Boixeres, en Hospitalet de Llobregat, o los jardines de Ca l'Arnús, en Badalona, o el Parc de Can Mercader, en Cornellà de Llobregat, son algunos ejemplos que ilustran el tema.

### **ABSTRACT**

El desarrollo económico que en Catalunya se generó a lo largo del siglo XIX gracias a la industria y a la agricultura, fue aprovechado por una joven burguesía para crear nuevas formas de vida y de ocio. La materialización de este ocio se encuentra en las fincas señoriales en medio rural o en las afueras de las ciudades, donde los burgueses levantaron sus palacetes de segunda residencia rodeados de jardines diseñados expresamente, como piezas arquitectónicas y urbanas, por profesionales especializados, con la intención de poseer el propio “jardín botánico” (tan a la moda en aquel momento) y de despertar la admiración del prójimo.

Como en el caso de los jardines reales, muchos de estos jardines burgueses han pasado a ser patrimonio cultural público, parques actualmente englobados por los ensanches urbanos del siglo XX, y son gestionados, conservados y restaurados por la Administración pública.

**PALABRAS CLAVE:** Jardines privados; jardines burgueses; parques públicos; Cataluña siglo XIX; patrimonio cultural; restauración jardinística

**C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** RAQUEL LACUESTA CONTRERAS

**PROFESIÓN** Doctora en Historia del Arte

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Cap de la Secció Tècnica d'Investigació, Catalogació i Difusió. Servei de Patrimoni Arquitectònic Local. Diputació de Barcelona

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

En 1985 entré a formar parte del Servei de Catalogació i Conservació de Monuments de la Diputació de Barcelona, como historiadora del arte, para ocuparme inicialmente de las publicaciones y la divulgación de los estudios y obras realizadas. Desde aquí desarrollamos un método que es aplicado en cualquier obra de restauración o en cualquier estudio de carácter urbanístico relacionado con centros históricos. Desde 1996 soy la Cap de la Secció Tècnica 'Investigació, Documentació i Difusió de este mismo Servei, ahora denominado "de Patrimoni Arquitectònic Local". En 2006, la Secció pasó a denominarse de Investigació, Catalogació i Difusió, para adecuarse más a los nuevos trabajos que se realizaban, especialmente en los relacionados con la catalogación y el planeamiento. Esta trayectoria dentro del Servei, mi experiencia y el papel que he tenido como historiadora del arte y como jefe de la investigación histórica en sus diferentes vías de estudio, la documentación, la catalogación y la difusión en relación con el patrimonio monumental, son los temas que he estado desarrollando a lo largo de 25 anys de dedicación. Investigación que ha ido paralela a la del estudio de la arquitectura histórica y contemporánea, como también de estudios monográficos de arquitectos de los siglos XIX y XX, de arquitectura agrícola e industrial, de obras de ingeniería civil y de arquitectura y arte funerarios.

**En el campo del planeamiento, dirección de los inventarios de patrimonio histórico, arquitectónico y ambiental previos a la catalogación, de los municipios:** *Dosrius (Maresme). 2005; Sant Vicenç dels Horts (Baix Llobregat). 2006; Esplugues de Llobregat (Barcelonès). 2007; Vilanova i la Geltrú (Garraf). 2010; Castellar del Vallès (Vallès Occidental). 2010; Capellades (Anoia). 2010.* Además de un Document d'Avanç de l'Inventari del Patrimoni Històric, Arquitectònic i Ambiental de Sant Hipòlit de Voltregà (Osona).

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

He participado como profesora invitada en cursos y màsters organizados por diferentes universidades: Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Universitat Politècnica de Catalunya, Universidad Politècnica de Cartagena, Universitat Pompeu Fabra, Universidad de Granada, Universitat de Girona; además de diferentes instituciones: Academia del Portal, Institut d'Estudis Catalans, Col·legi d'Arquitectes de Catalunya, Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico.

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

1. 2006: «Inventaris, catàlegs i plans especials de protecció del patrimoni històric, arquitectònic i ambiental», en A. González, *Conservació preventiva: última etapa. Memòria SPAL 1999-2007*. Barcelona, Servei de Patrimoni Arquitectònic Local, Diputació de Barcelona.
2. 2006: «La importància de la inclusió de les masies en els inventaris i catàlegs municipals de protecció del patrimoni arquitectònic». *Mestall: Butlletí de l'Associació d'Història Rural de les Comarques Gironines*, núm. 19, juny.
3. 2006: «Monumentos y maquetas: representaciones a lo largo de un siglo en el Servicio de Monumentos de la Diputación de Barcelona», dins *Papeles del Portal: revista de restauración monumental*, núm. 3. Valencia, Academia del Portal, novembre.
4. 2006: «La des-restauración como criterio de intervención en los monumentos. El marco jurídico catalán». *Patrimonio Cultural y Derecho*, 10. Madrid, Fundación Aena.
5. 2006: *Rafael Masó i Valentí, arquitecte (1880-1935)*. Catàleg de l'exposició. Barcelona,

Fundació La Caixa.

6. 2006: *Modernisme a l'entorn de Barcelona. Arquitectura i paisatge*. Barcelona, Diputació de Barcelona. (2a. ed., ampliada, 2009). Versió castellana: *Modernismo en torno a Barcelona. Arquitectura y paisaje*. Barcelona, Diputació de Barcelona. 2009.
7. 2007: «El historiador del arte como agente responsable de la conservación de la obra artística». *Revista Patrimonio.es*, núm. 1. Granada. Universidad de Granada, desembre (revista electrònica de patrimoni històric on line).
8. 2007: «El acceso a los monumentos, sin condicionantes. Ejemplos de realizaciones de la Diputación de Barcelona». *Accesibilidad y patrimonio. Yacimientos arqueológicos, cascos históricos, jardines y monumentos. Actas*. Valladolid. Junta de Castilla y León.
9. 2008: «Breu biografia d'un arquitecte municipal: Joan Baptista Serra de Martínez». *L'Espai, revista de recerca i divulgació*, núm. 11. Molins de Rei, abril.
10. 2008: «Patrimoni urbà, patrimoni arquitectònic: el paisatge cultural d'un municipi. La configuració de Dosrius». *Duos Ríos. Publicació de l'Arxiu Municipal de Dosrius*, núm. 2, juny
11. 2008: «La Torre de Can Rocamora: una obra historicista dels germans Bassegoda i Amigó (1908-1911)». *Monte Catano. Montcada i Reixac*, núm. 9, juny.
12. 2008: «La restauración monumental en Cataluña durante la posguerra». *Bajo el signo de la victoria: la conservación del patrimonio durante el primer franquismo (1936-1958)*. Valencia, Universitat Politècnica; Pentagraf.
13. 2008: «Els emmotllats de guix. Els sostres del campanar de Sant Sebastià dels gorgs»; «Azulejos cristàlics de la casa Oliva Hermanos, de Barcelona»; «Pintures murals a l'absis romànic de l'església de la Mare de Déu del Roser de Sùria». *Quaderns científics i tècnics de restauració monumental: Assag i recerca. Monogràfics: Avinyonet del Penedès. Barcelona. Cardona. Muntanyola. Sant Cugat del Vallès. Sant Llorenç Savall. Sùria*. Barcelona, Diputació de Barcelona, desembre.
14. 2008: «El nou monestir de Sant Llorenç. L'art al monestir, abans i ara» [Guardiola de Berguedà]. *L'Erol (Berga)*, núm. 99, desembre.
15. 2008: *Ponts de la província de Barcelona. Comunicacions i paisatge*. Barcelona, Diputació de Barcelona.
16. 2009: *Ignasi Oms i Ponsa, arquitecte. La consolidació del modernisme terra endins*. Manresa, Editorial Angle, Col·legi d'Arquitectes de Catalunya. (edició en català i castellà)
17. 2009: «La tasca de coneixement i restauració del patrimoni monumental català feta pel Servei de Catalogació i Conservació de Monuments sota l'empenta de l'Institut d'Estudis Catalans». *1907: el paper de l'IEC en la història de l'art i en la restauració de monuments medievals a Catalunya i Europa. Commemoració del centenari de l'Institut d'Estudis Catalans*. Barcelona, Diputació de Barcelona.
18. 2009: *Classicisme i Modernisme en el Cementiri de Sant Andreu*. Barcelona, F12 Serveis editorials.
19. 2009: *Catedrals del Vi / Catedrales del Vino*. Barcelona, Caixa Manresa; Angle Editorial.
20. 2010, estiu [juny]: «Restauracions de l'església de Sant Pere de Madrona entre els segles xviii i xx». *L'EROL*, 104. Revista del Berguedà.
21. 2010, juliol: «El jaciment del Montgròs: difusió i conservació». Dins *Les muralles del Montgròs, a El Brull. Monografies del Montseny*, 25. Barcelona
22. 2010, estiu: «El Repertori Iconogràfic de l'Art Espanyol». *Revista de Catalunya*, 261. Barcelona.

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**“Revisitando Torreblanca”**

**Núria Ayala Prats**  
Arquitecto



**PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Arquitecto por la Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona en el año 2001. Colabora en diversos despachos profesionales desde 1995 hasta los años 2000, en que se incorpora al estudio de Carlos Ferrater. Co-autora en la redacción y desarrollo del proyecto de Torreblanca.

**C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** NÚRIA AYALA PRATS

**PROFESIÓN** ARQUITECTO

**NACIONALIDAD** ESPAÑOLA

**CARGO** DIRECTORA DE PROYECTOS

**ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Directora de Proyectos, colaboradora y co-autora, entre otras, de las obras, proyectos y concursos: ONG Centre Esplai (albergue, salas de formación, oficinas y fitness), Museo de las Confluencias de Lyon, Casa Nolla, Sedes Institucionales de GISA y FGC en la Via Augusta de Barcelona, Frente Marítimo de Las Palmas de Gran Canaria, Hotel Puerta Almodóvar en Córdoba, Sede del Grupo de Empresas Azahar en Castellón, Nuevo Ayuntamiento de Palma de Mallorca, Nuevo Hospital del IMQ Igualatorio Médico Quirúrgico en Bilbao, Ordenación del Ámbito de Garellano en Bilbao, la Sede de La Seda en Barcelona, la Ciutat de la Música de Sabadell, la Ampliación del Jardín Botánico de Barcelona, el Proyecto para la Audiencia Judicial de Barcelona, la Ampliación del Parc de Torreblanca, así como tres casas de colonias para la ONG Fundació Catalana de l'Esplai.

**ACTIVIDAD EDITORIAL**

Coordinación y realización del Diseño Gráfico y Research Process de la publicación “Sincronizar la Geometría” (Ed. Actar), “Carlos Ferrater–OAB” (Ed. MP) y “Casas y Habitantes” (Ed. Actar).



**“Restauración y gestión de los parques y jardines históricos: la experiencia de Jean-Claude Nicolau Forestiery Nicolau Rubió i Tudurí en Barcelona”**

**Patrizia Falcone**  
Arquitecto



**PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Arquitecto, desde 1991 Cap d'Àrea de Projectes i Obres de Parcs i Jardins, Ayuntamiento de Barcelona.

**Restauración de Jardines Históricos de Barcelona**

**Proyecto y Dirección de obra de la restauración de:**

- Jardins del Laberint d'Horta, 1994.- Jardins Marqués de Sentmenat, 1995 , Jardins de la Tamarita,1996, 1997, i 2010. Jardins del Palau de les Heures, 1999. Turó Park, 2001  
- Jardins de Laribal, 2002. - Jardins de Miramar, 2005. - Antic Jardí Botànic, 2005.  
Jardins de Portolà, 2009. Jardins del Teatre Grec, 2008/2009. Parc de Les Aigües del Guinardó, 2010.

**ABSTRACT**

El crecimiento de los espacios verdes públicos en Barcelona.  
Relación de superficie entre el verde urbano y los jardines históricos.

Consideraciones sobre el estado actual y la gestión de los jardines históricos en Barcelona.  
Los planes de mantenimiento.

Restauración de los jardines de J. C. N. Forestier en Barcelona: los jardines de Montjuïc.  
Laribal, Jardines del Teatro Griego, Jardines de Miramar.  
Restauración de jardines públicos de N.M.Rubió I Tudurí en Barcelona.  
El Turó Park, y los Jardins de la Tamarita.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** PATRIZIA FALCONE

**PROFESIÓN** Arquitecto

**NACIONALIDAD** Italiana

**CARGO** Cap d'Àrea de Projectes i Obres

**ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Cap d'Àrea de Projectes i Obres de Parcs i Jardins. Ayuntamiento de Barcelona

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

- Profesora del "Curso de rehabilitación de parques y jardines históricos. Restauración y gestión de parques históricos en Barcelona", celebrado en la Escuela Técnica Superior de Madrid en los años 2004, 2005, 2006, 2007 y 2008.

- Asistencia como ponente en "I Giovedì verdi dell'AIAPP 2003 - Città e paesaggio strategie e progetti a confronto" celebrado en el Museo di Storia Naturale di Milano, con el título de la ponencia: "Barcellona "Spiagge, parchi, fiumi, piazze in un incessante rinnovamento urbano", celebrado en Milán el 6 de febrero de 2003.

- Asistencia como ponente en el congreso, "Le Rose Moderne di paesaggio. Le rose da paesaggio nel restaurato "Roseto Cervantes" e nei parterre Della città di Barcellona", celebrado en Bologna el 7-8 de octubre de 2004.

- Asistencia como ponente en el Colegio de Arquitectos de la Ciutat d'Arezzo (Italia). Junio 2005.

- Asistencia como ponente en la jornada organizada por la Diputació de Barcelona: "Accessibilitat en espais oberts: parcs urbans, jardins, parcs naturals, platges, jocs infantils. Joc infantil accessible a Barcelona", el 8 de junio de 2006.

- Asistencia como ponente en el Congreso de "Tecniche innovative di manutenzione del verde storico e contemporaneo" en Torino (Italia), 13, 14 abril 2007.

- Profesora del Post-Grado del proyecto a la gestión de los espacios verdes públicos. Formación Continuada Les Heures. Universitat de Barcelona.

Fundació Bosch i Gimpera. Años 1998/2002

- Profesora Universitat Illes Balears. Jardins Històrics. L'art efímer del paisatge absolut. "Direcció i gestió de jardins històrics de Barcelona". Palma de Mallorca 19 de septiembre 2003.

- Profesora del Máster en "Proycción urbanística" asignatura "Proyectar el lugar". Años 2001/2003/2005/2007/2009.

- Profesora del Máster en "Progettazione Paesaggistica e Pianificazione Ambientale in area Mediterranea" en Catania (Italia) Mayo 2005.

- Miembro del "Comitè Scientifico del master en progettazione paesaggistica e pianificazione ambientale in area mediterranea". Catania 2005/2006

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

JARDINES BARCELONESES PARA LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE 1929: EL CONJUNTO LARIBAL

- "*FONT DEL GAT*"



## “Vegetación y restauración de jardines: Forestier-Rubió i Tudurí”

**Lluís Abad García**

Maestro Jardinero y Técnico Especialista en Jardinería



### PRESENTACIÓN DEL PONENTE

Colaboración en las fases de proyecto, obra, dirección de obra y mantenimiento de la restauración y rehabilitación de jardines históricos en Barcelona, en especial , en los aspectos relacionados con la vegetación.

**Laberint d’Horta, 1994. La Tamarita, 1995, 1999, 2009. Les Heures, 1999. Laribal-Font del Gat, 2003. Miramar, 2006, Teatre Grec, 2009**

### ABSTRACT

Jardines históricos, Barcelona, Laribal-Font del Gat, Miramar, Teatre Grec, Vegetación en jardines históricos, Plan de mantenimiento de jardines históricos, Proyecto de restauración/rehabilitación, Rubió, Forestier, Montjuïc. Carta de Florencia.

Los jardines de Forestier en Barcelona. Génesis y proyecto. La construcción y plantación de los jardines. Rubió i Tudurí.

Evolución histórica del mantenimiento y la gestión de los jardines.

El estado previo. La necesidad del proyecto de restauración de los jardines.

Aspectos proyectuales y vegetación.

Desarrollo de la obra.

Resultados.

Planes de mantenimiento.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Lluís Abad García

**PROFESIÓN** Maestro Jardinero y Técnico Especialista en Jardinería

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Técnico en los departamentos de Educació Ambiental y de Projectes i Obres, del Àrea de Medi Ambient del Ayuntamiento de Barcelona

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Restauración y rehabilitación de jardines históricos y otros espacios verdes. Secretaria del Concurso Internacional de Rosas Nuevas de Barcelona. Miembro de diferentes comisiones técnicas del Àrea de Medi Ambient del Ayuntamiento de Barcelona: Comissió de catalogació d'arbres d'interés local, etc. Asesor en diferentes aspectos técnicos de jardinería, jardine y vegetación: identificación de plantas, orientaciones y planes de mantenimiento de jardines, elaboración de informes técnicos.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Profesor en la Escola de Jardineria Rubió i Tudurí (1983-2000)

Profesor y coordinador de módulo en el Curso Postgrado: "Projecte i manteniment integral dels espais verds" UB-Parcs i Jardins. 1997-2002.

Ponente en diferentes cursos, seminarios y jornadas.

Conferenciante en diferentes temas técnicos de jardinería , también en divulgación, espacios verdes, etc.

Profesor en la Universitat de la Gent Gran. (1986-1992, 1997-2010)

Profesor en diferentes cursos de formación laboral, en temas de jardinería y vegetación.

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

Diferentes artículos en la revista Barcelona Verda.

Parámetros del jardín Español, 2007, capítulo Los jardines de Forestier para la Exposición Internacional de Barcelona, 1929. (con P. Falcone).

Revisión y corrección de diferentes libros y manuales de jardinería.

Guía del Roserar Cervantes, Guía del Park Güell (2010) (Ayuntamiento de Barcelona).



## **“El Viver de Can Borni en Collserola. Restauración de la obra de Rubió i Tudurí”**

**Alfred Fernández de la Reguera March**  
Arquitecto



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Autor del Proyecto de Restauración del Viver de Can Borni, obra original del arquitecto N. M.<sup>a</sup> Rubió i Tudurí. Dirección de la Obra.

### **ABSTRACT**

#### **RESTAURACIÓN DEL VIVER DE CAN BORNÍ**

Emplazamiento: Sierra de Collserola, Barcelona  
Proyecto: 2004  
Obra: 2006  
Presupuesto: 300.506,05 €  
Arquitecto: Alfred Fernández de la Reguera March  
Colaboradora: Esther Ribas i Fitó, paisajista  
Promotor: Consorci del Parc de Collserola  
Constructor: Moix

El Viver de Can Borni fue construido por el arquitecto y paisajista Nicolau Maria Rubió i Tudurí en el año 1919, prosiguiendo las búsquedas botánicas realizadas por su maestro J.C.N. Forestier. Su destino era la producción de plantas y la aclimatación de especies inéditas para los jardines de Barcelona aprovechando, además de la existencia de la fuente de Can Borni en Collserola, el peculiar microclima del lugar. El objeto del trabajo ha sido la restauración arquitectónica, paisajística y botánica y la adecuación funcional del Viver de Can Borni para su utilización como espacio público dentro del ámbito del Parque de Collserola.

### **Restaurar el espacio botánico y arquitectónico**

El proyecto original fue alterado por el uso y el desuso, desvirtuándose parte de su imagen inicial. El desuso propició el abandono de las fuentes y, en parte, el hundimiento de fajas hechas con muros de piedra seca, a lo que cabe añadir la precaria subsistencia de la vegetación antigua, que aceleró la invasión boscosa del conjunto. El uso, por su lado, generó la construcción de un edificio destinado al mantenimiento silvícola de la sierra y de nuevos paredados de hormigón y de piedra y; también, supuso la aparición de una zona de aparcamiento y almacén de maquinaria.

Con la intervención, queridamente respetuosa pero activa, se han recuperado los trazados de los muros con las proporciones originales y de las terrazas situadas sobre el eje del sistema de fuentes del valle. Igualmente se ha intentado replantar parte del patrimonio vegetal original desaparecido. El camino de servicio se ha restaurado como sistema estructurador de los recorridos del espacio del Viver, dejando fuera del ámbito el aparcamiento.

### **Parque y museo del árbol**

El Viver goza de una situación privilegiada para la aclimatación de especies frágiles, presenta una vegetación poco común que, aunque envejecida, está ahora preservada o recuperada.

El concepto arquitectónico es de expresionismo mediterráneo hispano-árabe muy definido, a pesar de las transformaciones sufridas. La intención del proyectista es la de estructurar la hondalada de Can Borni con terrazas, que se riegan por el agua de la fuente natural, religadas por los canales provenientes de las fuentes. Es en el aprovechamiento y desplegamiento de estas fajas y de sus taludes y accesos donde se manifiesta el espacio del parque-museo.

El camino principal es el único vial y, al mismo tiempo, es la vía rodada utilizada por los servicios de mantenimiento jardinería de la sierra de Collserola. Conecta las dos puertas de que dispone el jardín, de arriba y de abajo del recorrido, y relaciona los accesos con los diferentes niveles de las terrazas situadas sobre el eje del canal o otros de los alrededores.

La iluminación es mínima y no contaminante; el sistema solar fotovoltaico utilizado nutre la red existente. El tratamiento de los suelos y los pavimentos escogidos condicionan en cierta forma los usos de la zona, dando diferente jerarquía a los pequeños caminos de sirga interiores.

### **Incentivos para el espacio público**

El primer objetivo es la recuperación de la obra de Nicolau M<sup>a</sup>. Rubió, que sirva para pasear y goce de la vegetación y, actualmente, de contemplación del paisaje de la sierra y del mar de Barcelona. Después, recalcar otro valor añadido, el de la singularidad botánica, que no se da solamente por el hecho de la actuación de Rubió, sino por las especiales características de microclima, tierras ácidas, aguas naturales sin cal, orientación, opacidad... Seguidamente, la posibilidad de ampliar los circuitos de peatones del Parc de Collserola, religando Can Borni con la Font del Bacallà, la carretera de les Aigües y el Tibidabo.

Lo mejor, encontrarse en un pequeño valle inmerso en la soledad del bosque, con una fuente natural que riega un espacio cerrado bajo la sombra del bosque. Una clariana que no se ve desde ningún lugar, lo que favorece su imagen de pequeña joya escondida, su carisma como rincón un tanto secreto, propicio a la sonrisa de las ninfas hamadriades.

## **C.V.**

### **Datos académicos**

ARQUITECTO, especialidad en Urbanismo por la Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona (E.T.S.A.B.).

Miembro del Comité organizador de la BIENAL EUROPEA DE PAISATGE de Barcelona. 1999-2009.

Vocal de la Junta de la ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LA U.P.C. (Universitat Politècnica de Catalunya).

Tesorero de la AGRUPACIÓ D'ARQUITECTES URBANISTES de Catalunya de 1988-2010. AAUC

### **Actividad docente**

Profesor encargado del módulo "AIGUA" del Master Internacional de Paisatge de l'Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona y la Universitat Politècnica de Catalunya. Curso 2007-2008.

Profesor del AULA Projecte Final de Carrera del Master Oficial de Paisatge de la U.P.C. Curso 2007-2008.

Profesor de Projectes IV en los estudios de Graduat Superior de Paisatge, en la Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya. Cursos 2000 a 2006.

Profesor en la Escola de l'Administració Pública en los cursos "L'Administració del Paisatge". 2004 a 2008.

Conferencias y ponencias en diferentes fóruns de Cataluña y otras comunidades españolas.

Jornadas en Italia (Roma, Milan) y França (Parí).

### **Actividad profesional. Trabajos realizados en planeamiento, urbanización de espacios públicos y paisaje**

ADECUACIÓN ACCESOS A LA RIBERA SALINAS DE CORNELLÀ DE LLOBREGAT. Mancomunitat de Municipis, Àrea Metropolitana de Barcelona. 2010. Colaborador: CICSA SA.

CARTA DEL PAISATGE DE LA MANCOMUNITAT DE LA VALL DEL TENES. Direcció General d'Arquitectura i Paisatge de la Generalitat de Catalunya. 2009/10

REGENERACIÓN DUNAR Y ACCESOS DEL FRENTE LITORAL SUR DE SANT PERE PESCADOR. Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino. 2009/10. Sup.15 Ha. P.Exec. 512.303,56 €.

PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS DE RECUPERACIÓN MEDIOAMBIENTAL DEL ESPACIO FLUVIAL DEL LLOBREGAT, TRAMO 1, DE MARTORELL A LA RIERA DE RUBÍ. Mancomunitat de Municipis, Àrea Metropolitana de Barcelona. 2006/08.

PLAN DIRECTOR URBANÍSTICO DE LAS COMARCAS DE LA CERDANYA. Secretaria de Planificació Territorial de la Generalitat de Catalunya. 2005/08.

PROPUESTA DE ORDENACIÓN DEL LITORAL NORTE DE CANET DE MAR. Ajuntament de Canet de Mar. 2007.

PROYECTO DEL CAMINO DE RONDA ENTRE EL PORT DE LA CLOTA Y LA PUNTA MONTGÓ. Ministerio de Medio Ambiente. Dirección General de Costas. 2006/07. Extensió 4,5 Km. P.Exec. 2.036.858,28 €

PROYECTO DE ORDENACIÓN DE LOS ACCESOS Y APARCAMIENTOS AL CONJUNTO ARQUEOLÓGICO DE EMPÚRIES (Girona). Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. 2005/07.

PROYECTO DE URBANIZACIÓN DEL PASSEIG MARÍTIM A L'AVINGUDA DE BALMINS, SITGES.  
Ajuntament de Sitges (Barcelona). 2006. Obra: 2010. Extensió 1,5 Km. P.Exec. 3.606.072,00 €

PROYECTO DE ADECUACIÓN ECOLÓGICA Y PAISAJÍSTICA DE LA FACHADA FLUVIAL DEL LLOBREGAT EN EL T.M. DE PALLEJÀ. Mancomunitat de Municipis, Àrea Metropolitana de Barcelona. 2006. Colaboradores: Esther Ribas, paisajista y ECAFIR S.L.

PROYECTO EJECUTIVO DE RESTAURACIÓN BOTÁNICA Y ARQUITECTÓNICA DEL VIVER DE CAN BORNÍ PARA SU UTILIZACIÓN COMO MUSEO DEL ÁRBOL Y DEL ARBUSTO MEDITERRÁNEO.  
Consorti Parc de Collserola, Barcelona. 2004. Obra: 2006. Sup. 1,49 Ha. P.Exec. 362.032,45 €

ESTUDIO DE LAS MEDIDAS DE PROTECCIÓN DEL SUELO NO URBANIZABLE EN EL EMPORDÀ para el Pla Director Territorial de les comarques de l'Alt i el Baix Empordà. Secretaria de Planificació Territorial de la Generalitat de Catalunya. 2003/05

### Concursos y premios

Finalista en el "*Concorso del Parco Forlanini de Milano*". Equipo con Franco Zagari y Jordi Bellmunt. Marzo 2002.

Finalista en *II Premi Europeu de Paisatge "Rosa Barba"* por la obra "*Ordenación del frente litoral de el Saler en la Devesa de la Albufera, Valencia*". Noviembre 2001.

Primer premio en el Concurso de Ideas para *l'Ordenació dels Jardins de Miramar, municipi de l'Escala. Girona*. Julio 2000.

Primer premio en el Concurso de Ideas para la redacción del *Projecte de recuperació de l'antiga depuradora d'aigües residuals de l'Estartit com a centre d'acollida, estudi, diagnosi, recuperació i documentació dels espais d'interès mediambiental del municipi de Torroella de Montgrí. Girona*. Junio 2000.

Obra finalista en el Concurso *Espais Exteriors de les Comarques de Girona 1998* del Col·legi d'Arquitectes de Girona para la *Regeneració ambiental i Passeig Marítim de Riells a l'Escala, Alt Empordà*.

Obra finalista en el Concurso *Espais Exteriors de les Comarques de Girona 1997* del Col·legi d'Arquitectes de Girona per la *Restauració dels espais públics del nucli històric de Sant Martí d'Empúries, Alt Empordà*.

Beca de la FUNDACIÓ PAUL GETTY, *Getty Grant Program* pel *Projecte de Restauració de la Ciutadella de Sant Martí d'Empúries*. L'Escala, Girona 1990.

Primer premio en el *Concurso de Ideas* para la redacción del *Pla Especial de Protecció d'Empúries*. Ajuntament de L'Escala. Girona 1987.

PREMIO NACIONAL DE URBANISMO. Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo MOPU. Categoría "*Asentamientos urbanos en población rural*" por el proyecto: *Normes subsidiàries de Guils de Cerdanya. Pla Intermunicipal de la Cerdanya*. 1983.

Finalista *Premoi FAD de Arquitectura*. 1973.

### Publicaciones

BAJO UN SOL ARDIENTE. Orígenes del paisaje mediterráneo. Editorial ICARIA. 2010.

Artículos y obras publicadas en: "QUADERNS D'ARQUITECTURA" (COAC Barcelona). "SPACIO E SOCIETÀ" (Milà). "PAGES PAYSAGES" (París). "CIVIL ENGINEERING WORLD OF ENVIRONEMENT" (BCN-Tokio). "URBANISMO Y CONSERVACIÓN DE CIUDADES PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD" (UNESCO). "TOPOS EUROPEAN LANDSCAPE MAGAZINE" (München) "WASSER" Edition Topos, Callwey Verlag. "LÍMITES, BORDES Y FRONTERAS. A LONG SIDE" (Ed. Gustavo Gili). "MONOGRAFIA EMPORITANA" N° 9: "INTERVENCIONS ARQUEOLÒGIQUES A SANT MARTÍ D'EMPÚRIES" Museu d'Arqueologia de Catalunya. "REFER PAISATGES", "JARDINS INSURGENTS", "NOMÉS AMB NATURA", "PROJECTE-PRODUCCIÓ", "TEMPESTA I IMPULS", Catàlegs núm. 1, 2, 3, 4 i 5 de la Biennial Europea de Paisatge. "ESPAIS" Revista de paisatge (Política Territorial de la Generalitat de Catalunya). "FULLS D'HISTÒRIA LOCAL" Ajuntament de l'Escala (Girona). "VÈLIT", revista cultural de l'Empordà. "MONASTERIOS Intervención en el Patrimonio Arquitectónico" (Escola Sert, COAC). "AB", "Informació i Debat" INDE (Col·legi d'Arquitectes de Catalunya). "REVISTA ON" (Barcelona). "JANO ARQUITECTURA". "HOGARES MODERNOS". "MOBELART". "LA VANGUARDIA"; "EI PAÍS", "EI TEMPS", "DIARI DE GIRONA", "EL PERIÓDICO".



## “La restauración del Jardín de San Telmo. Sevilla”

**Teresa Galí-Izard**

Ingeniera agrónoma. ARQUITECTURA AGRONOMIA



### PRESENTACIÓN DEL PONENTE

Teresa Galí-Izard, es directora de la oficina ARQUITECTURA AGRONOMIA, junto con Jordi Nebot. Trabaja desde hace más de 20 años redactando proyectos, entre los más destacados la restauración del Jardín de San Telmo, el estanque de Arriaga, jardín Cantarell, parque de Odessa o la restauración del vertedero del Garraf.

Es autora del libro *los mismo paisajes*, editado por Gustavo Gili, y junto con Lluís Viu organiza workshops de *paisaje en el paisaje*

### ABSTRACT

La restauración del Jardín de San Telmo pretende retomar la vida del jardín que se había perdido.

El jardín del palacio de San Telmo, es un recinto de aproximadamente una hectárea, adosado al palacio de San Telmo. Los jardines originariamente eran mucho mas extensos, pero parte de ellos fueron donados a la ciudad por la Infanta María Luisa Fernanda de Borbón (duquesa de Montpensier) en 1893 para construir el parque de María Luisa.

La mayor parte de los jardines, pues, fueron enteramente transformados por Jean Claude Nicolas Forestier, y el trazado original desapareció.

La parte adosada al palacio y cerrada por un muro es el que ha sido objeto de restauración. El criterio que se ha utilizado para restaurarlo no ha sido un criterio formal sino **fisiológico**. A partir de los árboles existentes que son los únicos que **enlazan con la historia** pasada se he diseñado una estrategia de **regeneración** que ha sido el principal motivo del jardín.



## **“Trabajando con el tiempo: intervenciones en jardines patrimoniales”**

**Ana Luengo Añón**  
Dra. Arquitecta Paisajista



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Dra. Arquitecta Paisajista, es miembro del Comité Nacional Español del ICOMOS, del Comité de Paisajes Culturales ICOMOS/IFLA, y representante de la Asociación Española de Paisajistas en la Federación Internacional de Arquitectos Paisajistas (IFLA). Combina su actividad docente en diversas universidades tanto nacionales como extranjeras con la realización de proyectos en el estudio de paisajismo CITEREA del que es socia fundadora, por los que ha recibido premios tanto en España como en otros países (Bélgica, Francia, Italia). Es autora de numerosos artículos y publicaciones.

### **ABSTRACT**

Jardines patrimoniales. Restauración. Recuperación. Repristinación. Intervención científica. Integridad. Autenticidad.

Más allá de la definición de jardín histórico contenida en la Carta de Florencia (Comité Internacional de Jardines Históricos, ICOMOS-IFLA, 1981) ésta establece los parámetros mediante los cuales debe acometerse la intervención en estos bienes patrimoniales. Siguiendo lo ya postulado por la Carta de Venecia, (ICOMOS-II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos, 1964) que ya explicaba en su artículo 9 que “la restauración es una operación que debe de tener un carácter excepcional” que “se detiene en el momento que empieza la hipótesis [...]”, la Carta de Florencia establece que “toda restauración y con mayor razón toda restitución de un jardín histórico no debe abordarse más que después de un estudio profundo de búsqueda y recopilación de todos los documentos relativos al jardín en cuestión y a jardines análogos, capaz de asegurar el carácter científico de la intervención [...]”. Esta investigación metodológica debe ir encaminada a asegurar los principios de integridad y autenticidad del bien objeto del estudio. La integridad se refiere a la medida de la unidad y conservación tanto del bien o de sus atributos, mientras que la autenticidad amplía el concepto de “periodo histórico” al entender que los jardines son aquella “unidad interna constituida tanto

por el proceso creativo y la realización física del trabajo, como por el efecto del paso del tiempo" (Nara, 1994).

Esta temporalidad es especialmente significativa en el patrimonio paisajístico, construido sobre un tiempo geológico –medido en miles de millones de años- como el producto de una sociedad en un momento puntual –a veces ni tan siquiera mensurable en decenios de años-. Sobre estos dos tiempos en principio tan difícilmente conciliables, en el jardín igualmente influirá el tiempo biológico de los propios elementos vivos que lo componen integrados en una compleja organización biofísica.

Todas estas premisas no hacen sino enmarcar un abanico de diferentes criterios de intervención en el que la *restauración*, el hecho de "reparar, renovar o volver a poner algo en el estado o estimación que antes tenía" no es más que una de las opciones éticas a evaluar junto con la *recuperación* –la reposición de aquello que ya no servía-, la *recreación* –la producción de nuevo-, o la *repristinación* (del latín *prístino*) que significa la vuelta a una etapa original, primitiva, a menudo idealizada, entre otras.

Estas consideraciones previas frecuentemente pasadas por alto establecen caminos a menudo opuestos a la hora de enfrentarse con un proyecto de intervención en jardines históricos. Sus implicaciones éticas, las interferencias que pueden producir con el propio desarrollo del jardín y sus diversos resultados visibles, se verán ejemplificados en el estudio de diversos proyectos y obras acometidas en jardines patrimoniales en los últimos años.

## C.V.

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Ana Luengo Añón

**PROFESIÓN** Dra. Arquitecta Paisajista

**NACIONALIDAD** Española

**CARGO** Profesora universidad/Directora citerea.

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Es socia fundadora del estudio de paisajismo CITEREA, especializado en el estudio del paisaje, del medio ambiente, de la ordenación del espacio y del diseño, desarrollando actividades que abarcan la realización de proyectos de jardinería con carácter público y privado, proyectos de nueva implantación y de restauración, tanto dentro como fuera de España que han sido galardonados en concursos y premios internacionales: *Jardín de la naturaleza artificial y el artificio natural*, Chaumont-sur-Loire (Francia), *Jardín Botánico de Bruselas* (Bélgica), *Parque y jardines para el Palacio de Congresos* (Valencia), *Plan Especial Recoletos-Prado* (Madrid), *Jardines de la Fundación Lázaro Galdiano* (Madrid), etc.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Combina su actividad docente en diversas universidades españolas (Universidad Europea de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid, Universidad de Granada, etc.) y extranjeras (Architectural Association (Londres), Katholik Universiteit (Lovaina)) con una amplia labor cultural en la que se incluye la dirección de cursos y seminarios sobre distintos temas relacionados con el arte del paisaje: *Arqueología de Jardines* (Junta de Castilla y León, 2001), *Naturaleza y Artificio: técnica y estética del jardín y del paisaje* (Universidad de Cantabria, 2001) *Curso de Especialización en Recuperación de Paisajes Culturales, Parques y Jardines Históricos*, (Ministerio de Cultura, ocho ediciones desde 1999-2009), etc.

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

Autora de numerosos trabajos de investigación, artículos y publicaciones, entre los que destacan el *Programa básico de inventariado y catalogación de jardines históricos de España* (2003-04), Ministerio de Cultura, *Jardines de España* (Ed. Espasa Calpe, 1995), *Jardins d'Espagne* (Ed. Actes Sud, 1999), *Jardines Escondidos de Madrid* (Ed. Fundación Caja Madrid, 2002), *Los Parámetros del Jardín español, [naturaleza, paisaje, territorio]*, (Ministerio de Cultura, 2007) y su tesis doctoral *Aranjuez, utopía y realidad: la construcción de un paisaje* publicada por el IEM-CSIC, 2008.



**“Projecto de Recuperação e Valorização do Parque de Serralves 2001-2006.  
Portugal”**

**Victor Beiramar Diniz**

Director of the Serralves Park



**LECTURER’S PRESENTATION**

During his tenure as Director of the Serralves Park (2003-2007), Victor Beiramar Diniz was in charge of the implementation of the recuperation and valorisation plan for the Park. Also during that period, organised two international conferences on landscape, several exhibitions and performing-arts programs within the context of the Serralves Museum of Contemporary Art and the Serralves Foundation, and published and edited texts on the history of the Serralves estate.

**ABSTRACT**

Key Words

Jacques Gréber, Charles Siclis, Émile-Jacques Ruhlmann  
rehabilitation of a 1930-40 garden and park  
contemporary use of an historical garden

The Serralves Park is a complex time/space designed landscape that spans over a century: the remnants of a late 19th century - early 20th century agricultural landscape, the 1930's Serralves Villa and Garden, and the garden of the Serralves Museum of Contemporary Art.

Presently owned by the Serralves Foundation, the once domestic landscape is now a public space where the contemporary uses of an historical garden are addressed, and challenged, on a regular basis.

Charting the history of the place, from its inception to present day, with a central emphasis on the rehabilitation plan that took place between 2001 and 2006, the presentation aims to discuss the problems and potentials of this designed landscape unique situation.

## **C.V.**

**NAME AND SURNAME** Victor Beiramar Diniz

**PROFESSION** landscape architect

**NATIONALITY** portuguese

**POSITION** Director Serralves Park

### **PROFESSIONAL ACTIVITY (last 5 years)**

Director Serralves Park (2003-2007), Consultant of the Serralves Foundation (2007-2009), Freelance Landscape Architect (2007-2010), Resident Landscape Architect at JLCG architects / João Luis Carrilho da Graça (2010)

### **ACADEMIC ACTIVITY**

Graduate in Landscape Architecture by the Technical University of Lisbon

Post-Graduate in Urban Design by the Portuguese Center for Design, with the School of Fine Arts of the University of Lisbon and the University of Barcelona

Guest Teacher at the School of Architecture, Universidade Moderna, Lisbon

Guest Lecturer at Universidade Lusitana Lisbon; Universidade Lusitana Porto; Évora University; Oporto University

Guest Lecturer and Design Studio Teacher at the 'Ortus Artis' International Workshop, Italy (Universidade Técnica de Lisboa PT, Université de Montreal CA, Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona ES, Hochschule Bremen DE, Università degli Studi della Calabria IT, Università degli Studi di Chieti IT, Università degli Studi di Napoli IT, Instituto Universitario di Architettura di Venezia IT, Università degli Studi di Roma La Sapienza IT).

Guest Lecturer at the course 'Jardines en el tiempo de las Vanguardias', Universidad de Granada

### **PUBLISHING ACTIVITY**

2010 — article 'In presenza di ostacoli, la distanza più breve fra due punti può essere una linea curva' for Casabella (Italy), article 'Palindrome and Palimpsest: the Musealization of the São Jorge Castle Praça Nova Archeological Site' for C3 (Korea) and Space (Korea);

2009 — coordinator and editor of 'Serralves, 20 anos e outras histórias' for the Serralves Foundation; text for the exhibition catalogue of 'Ruhlmann et la Fraternité des Arts' for the Serralves Foundation;

2007 — coordinator, editor and text for 'Catálogo do Acervo de Carlos Alberto Cabral, Conde de Vizela' for the Serralves Foundation;

2006 — article 'Parque de Serralves 1932—2007' in 'Pedra e Cal — Revista da Conservação do Património Arquitectónico e da Reabilitação do Edificado'; article 'E o Jardim, como tudo o resto, estava deserto' in JA — Jornal dos Arquitectos, Publicação Trimestral da Ordem dos Arquitectos

2004 — coordinator, editor and text for 'Serralves 1940' exhibition catalogue, Serralves Foundation

2003 — text 'Et in Arcadia Ego' for Gonçalo Ribeiro Telles Landscape Architect exhibition catalogue, Portuguese Museums Institute.



## **"Restauration du jardin de Guévrekian. Villa Noailles, Hyères. 1927"**

**Cécile BRIOLLE / Jacques REPIQUET**  
Architectes



### **PRÉSENTATION DU CONFÉRENCIER**

Cécile BRIOLLE et Jacques REPIQUET, architectes associés à Claude MARRO ont entrepris dès 1985 les premières études pour la sauvegarde de la villa Noailles, réalisée par Robert Mallet-Stevens en 1923-1929.

Impliqué d'abord dans l'étude archéologique de ce vaste ensemble méconnu, le bureau d'architectes s'est progressivement spécialisé dans la restauration du patrimoine architectural du XX<sup>s.</sup>, tout en restant engagé dans la lutte pour la protection, la connaissance historique et la reconnaissance par le public de cette production exceptionnelle.

### **ABSTRACT**

Souvent appelé "jardin cubiste", le jardin de Guevrekian fait l'objet d'une commande par le vicomte de Noailles dès 1925 pour compléter l'ensemble architectural que Mallet-Stevens était en train de réaliser avec ses collaborateurs et amis décorateurs et artistes sur la colline dominant la ville d'Hyères. Cette petite pièce de collection, au statut hésitant entre sculpture et jardin a toujours défié les analyses et sa découverte physique troublé les historiens de l'art qui l'assimilaient à une expérience cubiste. Cet objet précieux montra vite sa fragilité matérielle. Plus minéral que végétal, il fut réinterprété par son propriétaire dès les premières dégradations. Deux ans à peine après sa construction, le subtil dialogue entretenu par l'œuvre d'origine avec le site était perdu.

En 1990, lors des premiers travaux de restauration de la villa, la décision a été prise de restituer le jardin dans son état initial. Un travail précis a permis de retrouver la géométrie d'origine, les matériaux, les couleurs et les végétaux.

## **C.V.**

**PRÉNOM ET NOM** Cécile BRIOLLE et Jacques REPIQUET

**PROFESSION** architectes

**NATIONALITÉ** française

**CHARGE** architectes associés BRIOLLE MARRO REPIQUET

### **ACTIVITÉ PROFESSIONNEL (5 années derniers)**

Le bureau d'architecte mène simultanément les projets de constructions neuves et l'intervention sur différents édifices majeurs du patrimoine du XX<sup>e</sup> s. que ce soit dans la conduite d'études historiques, de projets de réutilisation ou de restauration :

Le Corbusier, Chareau, Mallet-Stevens, Pingusson, Vicariot, Albert, Pouillon



## **“La Naturaleza del Patrimonio Paisajístico del Sitio Roberto Burle Marx. Brazil”**

**Roberio Dias**

Director del Sitio Roberto Burle Marx



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

He trabajado con el paisajista Roberto Burle Marx de 1970 hasta 1981 y soy director del Sitio Roberto Burle Marx desde 1995.

Los problemas de conservación de obra paisajística son los que vivo diariamente y tuvo que pensar en ellos, casi como legítima defensa, para contestar las confusas críticas a mi trabajo.

La ponencia que pretendo presentar trata de teoría relativa al patrimonio cultural desde el punto de vista paisajístico.

### **ABSTRACT**

La naturaleza y el papel del *Sítio* en la carrera de Roberto Burle Marx (RBM).

Una de las piezas fundamentales en la obra de RBM es el paisaje de su *Sítio*.

Ocurre que, a pesar de un amplio reconocimiento de su valor, debido principalmente a la fama internacional de RBM, no existe entre las personas, de forma general, consciencia clara de porque está legalmente protegido, así como tampoco existe un consenso acerca de cómo se lo debe mantener.

Para comprender lo que significa el *Sítio* y hacer posible su mantenimiento es necesario profundizar en el concepto de patrimonio cultural hasta el punto de cambiar la calificación que existe hoy en día, basada en la dicotomía material/inmaterial, y que es ineficiente a considerar objetos culturales tales como jardines, parques y, especialmente, el *Sítio*.

Palabras clave: Sitio Roberto Burle Marx, paisajismo, patrimonio cultural

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Roberio Dias

**PROFESIÓN** Paisajista

**NACIONALIDAD** Brasileño

**CARGO** Director del Sitio Roberto Burle Marx

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Dirección del Sitio Roberto Burle Marx

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

1981-1995 – Profesor de Paisajismo de la Escola Nacional de Belas Artes de la Universidade Federal do Rio de Janeiro

2008 – Doctorado em Geografia con la tesis "O patrimônio paisagístico do Sitio Roberto Burle Marx: uma visão geográfica.

- Conferencias proferidas en Brasil

- Conferencias internacionales

2003 – En la Pontificia Universidad Católica de Santiago de Chile

2005 – En el evento inaugural del "Curso de Mestrado en Paisajismo Y Jardineria" da Universidad Politécnica de Valencia .

2006 – En el Congreso Internacional promovido por la Camara Municipal do Porto – Portugal – "Parques Urbanos y Metropolitanos".

2009 – Congreso Internacional de Lima – Perú – "Paisajes Urbanos" – promovido por LOT-Peru

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

2005 – Capitulo del libro "Plantworlds" de la fotógrafa Andrea Jones – Edición Damiani Editore - Londres

2006 – Capitulo del libro "Parques Urbanos e Metropolitanos – Manual das Boas Práticas" - Edición de la Câmara Municipal do Porto - Portugal

# La naturaleza del patrimonio paisajístico del Sítio Roberto Burle Marx (SRBM).

Roberio Dias – Director del SRBM – 2010

Una de las piezas fundamentales en la obra de Roberto Burle Marx (RBM) es el paisaje de su *Sítio*, especialmente cuando al término paisaje é agregado, practica y conceptualmente, el mecanismo que posibilitó su existencia, que estructuró y diferenció una trayectoria profesional y, en definitiva, explica los homenajes de hoy a su creador. Es notoria la importancia del legado paisajístico del SRBM, protegido por el Instituto del Patrimonio Histórico y Artístico Nacional (IPHAN) desde 1985 y por ley federal desde el año 2000.

Ocurre que, a pesar de un amplio reconocimiento de su valor, debido principalmente a la fama internacional de RBM, no existe entre las personas, de forma general, consciencia clara de porque está legalmente protegido, así como tampoco existe un consenso acerca de cómo se lo debe mantener.

Se sabe que es un hermoso lugar, agradable y que reúne plantas inusuales, pero, cuando no confundidos con los de un jardín botánico, los valores que allí florecen son a veces tomados por los de una reserva natural – ocasión en que es invocada la legislación ambiental como parámetro de conservación –, y otras veces se los ve como a los de obras estáticas – momento en que se intenta una transposición por demás literal de conceptos y procedimientos empleados normalmente para proteger objetos arquitectónicos o de artes plásticas.

Pero ninguna de las percepciones citadas encamina a una solución mantenedora del singular objeto representado por dicho patrimonio. Gana nitidez, entonces, el hecho de que la conservación *ad aeternum* de una colección de plantas vivas que no sólo viven, sino también mueren, encierra alguna contradicción.

Para comprender lo que significa el SRBM y hacer posible su mantenimiento es necesario profundizar en el concepto de patrimonio cultural hasta el punto de cambiar la calificación que existe hoy en día, basada en la dicotomía material/inmaterial, y que es ineficiente a considerar objetos culturales tales como jardines, parques y, especialmente, el SRBM.

## EL SRBM

El SRBM tiene 40 hectáreas ( <http://sitioburlemarx.blogspot.com> ) y es una institución cuyas funciones básicas: conservación, investigación y difusión de bienes culturales y naturales – lo caracterizan, según concepto, establecido por el Consejo Internacional de museos – la UNESCO/ICOM – como unidad museológica; según sociedades internacionales de jardines botánicos, como un jardín botánico y, de acuerdo con la determinación de Roberto Burle Marx, al donarlo en 1985 a la Fundación Nacional PróMemória, como un centro de estudios de paisajismo, botánica y conservación de la naturaleza.

Conviviendo con la vegetación nativa, el patrimonio botánico y paisajístico del SRBM incluye aproximadamente tres mil y quinientas especies cultivadas, con énfasis en las plantas tropicales indígenas en Brasil, y es, según la opinión de muchos expertos en el país y en el extranjero, una de las más importantes colecciones de plantas vivas del mundo. Esta colección tiene un valor incalculable como testimonio de los profundos cambios sufridos por la naturaleza en Brasil.

Hoy en día, el SRBM es una unidad especial del IPHAN, organismo del Ministerio de Cultura del gobierno de Brasil, y está situado en la zona oeste de Río de Janeiro. Fue residencia de Roberto Burle Marx hasta 1994, año de su muerte.

Hasta el siglo XVII, el *Sítio* era llamado *Fazenda da Bica*, porque en la parte más alta existen fuentes de aguas subterráneas que fueron canalizadas y aprovechadas por los residentes de la región en una 'bica' (canilla o fuente) accesible a todos, a lo largo de la carretera. En 1681, la granja pertenecía a un caballero que ordenó en ese mismo año, que al lado de la casa principal, fuera construida una capilla dedicada a San Antonio. Desde entonces pasó a ser conocido como *Sítio de Santo Antônio da Bica*.

En 1949, fue adquirida por Roberto Burle Marx y por su hermano Wilhelm Siegfried Marx para abrigar una colección de plantas. En 1973, Burle Marx se trasladó definitivamente a allí, donde pudo acompañar más de cerca la aclimatación y el desarrollo de las plantas, obtenidas por medio de frecuentes excursiones de búsqueda y recolección a lugares de vegetación intocada en Brasil.

Con el pasar del tiempo y la ampliación del patrimonio botánico, RBM empezó a pensar y preocuparse con que forma legal se podría lograr para que su esfuerzo no se perdiese en el futuro. Había en la colección, especies tan raras en su hábitat natural cuanto escasas en el *Sítio*, pero multiplicándose para que, cuando hubiese un número razonable, se podrían incluir en las experiencias y quizás un día, introducirlas en el vocabulario de paisajismo corriente.

La oportunidad de asegurar la continuidad de la obra apareció cuando la Fundación PróMemória (actual IPHAN), reconociendo el gran valor de ese trabajo, decidió mantener el *Sítio* después del fallecimiento de su creador.

Con la donación al Gobierno Federal, en 1985, el lugar pasó a llamarse *Sítio Roberto Burle Marx*, según lo establecido en el término oficial.

En este espacio RBM organizó colecciones botánicas donde se destacan las familias *Araceae*, *Bromeliaceae*, *Cycadaceae*, *Heliconiaceae*, *Marantaceae*, *Arecaceae* y *Velloziaceae*. Lagos de agua dulce, colinas, laderas, humedales, zonas de canteras y algunas áreas relativamente áridas son el nuevo hábitat de esta colección. También se han construido sombráculos para las plantas que necesitan condiciones ambientales especiales, es decir, de asolación atenuada, totalizando más o menos 14.000 m<sup>2</sup> de área cubierta por un tipo especial de pantalla de protección solar.

Laboratorio paisajístico.

"– El *Sítio* es mi lugar de experiencias en paisajismo".

Con estas palabras, Roberto Burle Marx definía el espacio donde empeñó 45 años de labor casi ininterrumpida. Quienes deseen comprender ellos, hombre y lugar, deben aceptar plenamente lo que significa la frase. Y decir esto – que es un lugar de experiencia – aparentemente encierra alguna modestia. Las personas, aturdidas con la belleza de los jardines que las envolvían, no estaban inclinadas a creer que todo aquello, aquellas verdaderas sinfonías vegetales, fuera apenas ensayo, borrador, prueba. La afirmación, por más enfática y explícita de que pudiese ser, pasaba por recurso legítimo de una retórica tan exuberante como el ambiente en que era formulada. Pero no era sólo retórica, allí estaban la clave para comprender el tipo de patrimonio que fue legado por RBM y, en consecuencia, la indicación de cómo conservarlo.

Al largo de los años en que yo estoy director de este espacio fascinante, me han sido presentadas varias ideas insuficientes y erróneas sobre lo que es SRBM. Intentos de etiquetarlo resbalan desde lugar ecológicamente equilibrado hasta obra de arte sin golpear el blanco. Hay quienes que, por pensar que el mantenimiento del *Sítio* debe ser

puntuado por las leyes de protección del medio ambiente, sólo pueden estar incurriendo en el error de imaginar que el *Sítio* sea una reserva natural.

Otros lo confunden con algún tipo de jardín botánico, cuyo valor capital se encontraría en la variedad y el en la rareza de las especies que alberga. Y, por haber sido residencia del más grande paisajista brasileño, todavía hay quienes creen que es enteramente un jardín definitivo, o obra de paisajismo acabada, tan inmutable como sea posible, "ya que su autor ya no está presente."

Pero, guiar la preservación del SRBM por leyes ambientales, como corolario de la primera idea, sería promulgar su pérdida en corto tiempo, porque en una reserva natural está prohibido quitar árboles nativos, aunque aún en formación, y son exactamente estos los que intentan continuamente infiltrarse en todas las áreas del *Sítio* para convertirlo en un caótico matorral opuesto a la máxima burle-marxiana "el jardín es la naturaleza ordenada por el hombre y para el hombre".

En segundo lugar, valorar individualmente, aún que por criterios científicos y botánicos, las plantas del *Sítio* en detrimento de sus conjuntos es impensable. Basta recorrerlo para asegurarse de esto.

Con respecto a la tercera concepción, recordemos que existen en el *Sítio* regiones que RBM nunca ha trabajado, algunas donde incluso no pisó y, mismo en las más elaboradas paisajísticamente, el no consideraba sus composiciones vegetales como una obra de arte terminada, a diferencia de otros jardines que diseñó.

Tampoco la más prudente y equilibrada mezcla de los tres tipos de percepción mencionados anteriormente – jardín botánico, reserva natural y obra de arte – es capaz de ofrecer más de justificación conceptual o indicaciones para preservar correctamente el SRBM de que la frase con la que le define su creador.

Además de residencia, chacra de producción comercial de plantas ornamentales y lugar de la colección botánica, el *Sítio* fue principalmente un laboratorio o un taller al aire libre, con todas las consecuencias que un tal hecho determina.

Es más que bien conocido que, descontento con la uniformidad en las plantaciones en viveros comerciales, RBM fue buscar en la naturaleza los materiales de que necesitaba para hacer jardines. Lo hizo toda su vida en safaris botánicas, emprendidos cada vez que oía noticias de locales de naturaleza virgen. Como sus trofeos – plantas en su mayoría inéditos en paisajismo – no venían acompañados de librito de instrucciones, era necesario averiguar de qué modo se comportarían al salir de su hábitat y descubrir cómo mantenerlos vivos y multiplicarlos. Por eso los sombráculos del *Sítio* nunca fueron un mero muestrario museológico con función expositiva apenas, sino también un lugar donde, empíricamente, era practicada la aclimatación, el mantenimiento y la multiplicación de las especies hasta el día en que cada una de ellas sería probada de otra forma (digo sería porque muchas de ellas no tuvieran tiempo para ser, o aún son insuficientes en número para tal).

Podemos dividir, a continuación, estas experiencias en dos grupos básicos: las de tener y las de utilizar. Las primeras fueron exactamente estos trasplantes interregionales – trabajo que requería algo que RBM y algunos de sus jardineros ya tenían incorporado: el conocimiento de una horticultura mitad práctica, mitad intuitiva, bastante eficiente. El número de especies de la colección del *Sítio* es en gran medida el resultado del éxito en este tipo de experiencia. Sin embargo, las bases de esos resultados positivos estaban lanzadas bien antes del plantío en los "sombráis", anteriores incluso al inicio de la excursión al lugar de la colecta.

Un caso para ilustrar es el de las Velózias: por largo tiempo, este gran admirador de la familia (*Veloziaceae*) dejó de coleccionarlas porque se marchitaban y morían (o tal pensaba). Pero cuando su amiga y especialista en el *taxon* la Dra. Nanuza Luiza de

Menezes, le enseñó el "secreto" (que consistía simplemente en, una vez plantada, esperar un tiempo, absurdamente más extenso que lo normal, para que la planta, regada adecuadamente, "reviviera"), no tardó en transformar el jardín de tras de su casa en la colección, quizás, más grande del mundo de este tipo de planta. Debido a este reconocimiento de las propias limitaciones, combinado con el respeto al medio ambiente natural, RBM evitaba coleccionar especies cuya trasplante era muy improbable y por lo tanto mantuvo la proporción de las plantas supervivientes por encima del 90%. El *know-how* en la selección de un equipo especializado y entusiasta fue otro ingrediente esencial para el éxito de las excursiones: conductor de camión (capaz de llegar a los lugares más necesitados de pavimentación y nivelación), embalador (jardinero con un talento especial para acomodar más plantas por metro cúbico), los observadores (personas que identificaban desde lejos lo que había de interesante en el paisaje natural) y buscadores (eximios escaladores, tanto arbóreos como rupestres) formaban un verdadero *dream team* de la colecta botánica.

Y, hablando de botánica, el botánico oficial podría variar de una excursión a otra, pero era gente del más alto nivel, tal como Luiz Emygdio de Mello Filho y Graziela Maciel Barroso, dos de los mejores botánicos brasileños, que a menudo le acompañaba.

En cuanto a las experiencias del segundo tipo – las de utilizar la vegetación – comenzaban cuando RBM ya tenía un número suficiente de individuos y consistían en el uso de estos en ajardinamientos dentro del *Sítio*. Además de probar las plantas en otra ubicación, finalmente eran ensayadas las composiciones estéticas. Este procedimiento también tenía la ventaja de descargar los sombráculos y la virtud que se traduce en el dicho "no poner todos los huevos en una sola canasta": si cualquier fatalidad (enfermedad, robo, meteorito) si abatiese sobre uno de los grupos, restaría otro.

Esta simplificada y ligera descripción analítica de las acciones que se llevaban a cabo rutinariamente es suficiente para que se llegue sin esfuerzo a deducir que las experiencias favorecieron la colonización de SRBM y, más que eso, fueron el camino de su desarrollo. Por eso, las composiciones del *Sítio* son diferentes a las de los jardines formalmente diseñados por RBM. En ellas se encuentran una variedad muy más numerosa de especies. En ellas no está explícito un principio económico que RBM siempre ha tratado de pasar: "Decir más con menos". Al contrario, es como si la colección de plantas hubiera invadido los jardines.

Así se iniciaba, con copiosa diversidad y duración indeterminada, una etapa, por así decirlo, probatoria para la vegetación. Eran tantas las experiencias simultáneas que recorrer el *Sítio* fue para RBM, siempre muy fructífero, tanto profesional como existencialmente, con mucho mayores recompensas de que decepciones. Roberto Menescal, un gran coleccionista de bromelias, narró un memorable episodio: en una ocasión, al constatar que un *Gramatophyllum* (género gigante de orquídeas) floreció por primera vez desde que la plantara, la euforia de RBM fue tanta que, para acercarse, cruzó recto un lago que se interponía, sin descalzar un zapato, sin vaciar los bolsillos de un documento, cuando podría haberse dado la vuelta en un camino sólo algunos centímetros más largo!

En verdad, la experimentación sigue hasta hoy, debido a que las plantas no son conscientes de que RBM ya no examina los resultados y continúan, ya durante 14 años, en un comportamiento completamente ajeno a esta ausencia fundamental.

Por otro lado, en términos de resultados, sólo podemos estar seguros que una experiencia llegó a su fin cuando resulta mal. Explico: por más que una planta o conjunto de plantas, permanezca en un estado satisfactorio, siempre es posible que en el momento siguiente surja un colapso sorpresa o empiece algún proceso de degradación inexorable. La especie *Bauhinia blakeana*, por ejemplo, con entusiasmo utilizada a

principio, debido a su rápido crecimiento y floración profusa, pocas décadas más tarde se mostró frágil – sus individuos pierden las ramas tornándose deformes y mostrando un rendimiento lejos de ser ideal para la plantación urbana callejera. En otro caso, la plantación regional de *Mangifera indica* sería hoy evitada porque la especie es víctima de una plaga, hasta ahora incurable, que ataca a la zona oeste de Río de Janeiro y está ampliando sus dominios.

Ya hace algún tiempo, el concepto de paisaje ha dejado de limitarse a incluir sólo lo que está cubierto en un golpe de vista o inventariado en determinada actualidad, sofisticándose a punto de contemplar también la historia, la memoria, los procesos, las funciones, etc... Por lo tanto, es imprescindible que se atente para la génesis, para el proceso iniciador que confiere el carácter *sui generis* del SRBM. Por ser un local raro, quizás único, ciertamente pionero, de experiencias de paisajismo en nuestras latitudes, este predicado debe ser reconocido como su razón de ser, su mecanismo estructurante, su aliento constitucional y, por consiguiente, su valor más importante de preservación. Las experiencias que han tenido, y tienen, ocurrencia allá también deben ser mejor entendidas, porque difieren formalmente de las practicadas en otras actividades, principalmente con relación al factor tiempo: son experiencias de duración indeterminada, que pueden tomar décadas y, a menudo, después de aparentemente proporcionar ciertos resultados, presentan otros, contrarios a los primeros. En efecto, como ya se señaló, solamente si puede estar seguro del final de una experiencia, cuando su fracaso es innegable. Mientras todo se pasa a las mil maravillas, mientras nada innegablemente definitivo ocurra, perdurará la incertidumbre y la experiencia continúa, pues manifestaciones del imponderable siempre son posibles. Mantener una colección que puede ser afectada por múltiples procesos de interacción y sinergia demanda vigilancia constante y corrección permanente de direcciones.

Por lo general, para la Legión de fans de RBM todavía no es (y puede nunca ser) innecesario decir que experiencias (mismo las de él) por definición implican riesgo: puede resultar cierto... o no. Una vez que uno se da cuenta de que determinado conjunto de plantas, por más que se haga para lograr mejoras en su estado, sigue divergiendo de condiciones aceptables de salud o de exposición, tornase imperioso modificar, redireccionar o interrumpir el proceso, bajo la pena de, materialmente, perder parte del patrimonio vegetal y, inmaterialmente – lo que es peor –, ignorar (aniquilando) y aniquilar (ignorando) el patrimonio primordial representado por este hacer establecido y enseñado por RBM.

La protección del SRBM debe ser maximizada, es decir, aplicada no sólo a los elementos que están allí y que inevitablemente desaparecerán a largo plazo en el proceso sucesivo, sino también a la calidad que lo distingue y que es la generadora de conocimiento. Desconsiderarla equivale a no ver el gran valor, aquello que puede aportar más beneficios a la cultura y que, sin duda, fue la razón explícita para la donación del *Sítio* a la Fundación PróMemória.

RBM sufría al imaginar su obra más importante inútil después de que muriese y tenía miedo de que su mensaje no fuese captado. Aunque parezca absurdo, por obvio, decir esto, sus razones para la donación del *Sítio* no han sido egoístas. Por lo tanto, no deberíamos intentar "recompensarlo" como si fuesen. Arrebatado por su misión, RBM tenía algo valioso y urgente para legar, comunicar, transmitir, algo más valioso que un terreno con una colección de plantas: una contribución al mundo de la cultura – la capacidad de descubrir y utilizar la flora adecuada al paisajismo, lo que, en última instancia, se traduce en ciencia para interactuar con el medio ambiente.

En vista de esto, no conviene asumir un conservadurismo cargado de inercia, más fácil y menos comprometido. Mantener folclóricamente, exponiendo a estudiosos de

paisajismo de todo el mundo, los restos de experiencias fracasadas es similar a la actitud de padres que imponen como obras maestras los galimatías de sus niños. Esta forma de proceder, muy común en estos días, quizás sea aceptable con relación al arte indígena o primitivo, pero el trabajo desencadenado por RBM es, más que un producto, un factor, más que una pieza, un hacer que no sólo califica condiciones especiales que se produjeron en el siglo XX en Brasil, pero con más fuerza, nos integra en un movimiento universal de desarrollo de la cultura.

Imaginar que RBM donó su *Sítio* porque tenía ganas de ser inmortalizado no es la mejor interpretación de que somos capaces. Actuar en recurrencia de (y para cumplir) tal juicio viciado, tratando de crear un parque temático del artista, o templo de culto a su personalidad, al costo de detener los procesos que el con clarividencia instituyó y verdadera obsesión hizo funcionar, tampoco es el mejor homenaje debido a Roberto Burle Marx.

En los sombráculos del *Sítio* hay todavía numerosas especies de plantas, extraídas de regiones distantes, aún a la espera de utilización.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Marc Manzano Saló** és arquitecte, membre de l'AADIPA, on participa activament com a vocal. Està adscrit al Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya des de fa 10 anys, en el Servei de Conservació i Millora del Patrimoni, servei que es dedica a la gestió, redacció de projectes i direcció d'obres d'intervencions en l'espai públic històric dels nuclis catalans en l'aplicació del programa de l'1% cultural.

És autor de diverses obres seleccionades i finalistes en premis d'arquitectura d'àmbit català. Ha estat membre de la comissió de patrimoni de Girona durant 4 anys i en l'actualitat és membre de la comissió de patrimoni de Vilassar de Dalt. Col·labora amb diferents Màsters Universitaris, UAB i UPC, com a arquitecte convidat expert en "L'espai públic històric: Bones pràctiques d'intervenció". Ha participat en diferents publicacions, ja sigui amb obra publicada o com autor d'escrits relacionats amb la intervenció en l'espai públic històric.

**Marc Manzano Saló** es arquitecto, miembro de AADIPA, donde participa activamente como vocal. Está adscrito al Departament de Política Territorial i Obres Públiques de la Generalitat de Catalunya desde hace 10 años, en el Servei de Conservació i Millora del Patrimoni, servicio que se dedica a la gestión, redacción de proyectos y dirección de obras de intervenciones en el espacio público histórico de los núcleos catalanes en la aplicación del programa del 1% cultural.

Es autor de diversas obras seleccionadas y finalistas en premios de arquitectura de ámbito catalán. Ha sido miembro de la comisión de patrimonio de Girona durante 4 años y en la actualidad es miembro de la comisión de patrimonio de Vilassar de Dalt. Colabora con diferentes Másteres Universitarios, UAB y UPC, como arquitecto invitado experto en "El espacio público histórico: Buenas prácticas de intervención". Ha participado en diferentes publicaciones, bien con obra publicada o como autor de escritos relacionados con la intervención en el espacio público histórico.

## XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ

Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, 16-19 desembre 2010



### **Artur Bossy Lluch**

*Paisatgista i creatiu en disseny*

L'activitat principal dels últims cinc anys ha estat l'expansió internacional del seu equip de treball, consolidant la Marca ByBossy+Partners, executant projectes de disseny en l'àmbit integral de l'arquitectura.

Actualment desenvolupa Projectes a Europa, Carib (Bahamas, St.Martins, St.Vincens, Trinitat&Tobago, Cuba), USA, Rússia i Àfrica.

Entre d'altres Obres de renom: Projecte de rehabilitació dels Jardins de Santa Clotilde (Lloret de Mar), Projecte de "Les noves plantacions del Nou Jardí Botànic de Barcelona", Projecte del "Predio de sa Fua" (Premi al millor resort de luxe, en bioclimatisme i arquitectura sostenible d'Europa-F.PROMARIS), Menorca, Illes Balears.

Master Class en diferents universitats, ponent i conferenciant per diferents organismes i escoles, redactor del magazine d'economia YALE EXECUTIVE, assessor en arquitectura i medi ambient per diferents grups inversors a l'estranger. Va ésser convidat d'honor al Projecte de Bilbao Jardín (juntament amb Oukalele, Ailanto, Xavier Mariscal i Oscar Tusquets) així com comissari de la mateixa exposició.

Artur Bossy té dues publicacions de la seva Obra (Artur Bossy Vol.I i Vol.II), així com la seva Obra ha estat publicada en la majoria de revistes nacionals i internacionals del sector.

### **Artur Bossy Lluch**

*Paisajista y creativo en diseño*

La actividad principal de los últimos cinco años ha sido la expansión internacional de su equipo de trabajo, consolidando la Marca ByBossy+Partners, ejecutando proyectos de diseño en el ámbito integral de la arquitectura.

Actualmente desarrolla Proyectos en Europa, Caribe (Bahamas, St.Martins, St.Vincens, Trinitat&Tobago, Cuba), USA, Rusia y África.

Entre otras Obras de renombre: Proyecto de rehabilitación de los Jardines de Santa Clotilde (Lloret de Mar), Proyecto de "Las nuevas plantaciones del Nuevo Jardín Botánico de Barcelona", Proyecto del "Predio de sa Fua" (Premio al millor resort de lujo, en bioclimatismo y arquitectura sostenible de Europa-F.PROMARIS), Menorca, Islas Baleares.

Master Class en diferentes universidades, ponente y conferenciante para diferentes organismos y escuelas, redactor del magazine de economía YALE EXECUTIVE, asesor en arquitectura y medio ambiente para diferentes grupos inversores en el extranjero. Fue invitado de honor al Proyecto de Bilbao Jardín (juntamente con Oukalele, Ailanto, Xavier Mariscal y Oscar Tusquets) así como comisario de la misma exposición.

Artur Bossy tiene dos publicaciones de su Obra (Artur Bossy Vol.I y Vol.II), así como su Obra ha sido publicada en la mayoría de revistas nacionales e internacionales del sector.

## XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ

Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

Barcelona, 16-19 desembre 2010



### “Rehabilitació de Jardins Històrics. L'exemple dels Jardins de Santa Clotilde”

**Artur Bossy Lluch**

Paisatgista



#### **PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Artur Bossy, paisatgista i creatiu, ha estat l' autor del projecte de rehabilitació integral dels Jardins de Santa Clotilde. La rehabilitació dels quals ha comportat un increment en nombre de visites passant de 4.000 ara fa sis anys, a les pràcticament 90.000 d'enguany.

#### **ABSTRACT**

La ponència es centrarà en la meua pròpia experiència com a paisatgista, és a dir, com a coneixedor de la relació existent entre el paisatge modificat per l'ésser humà, en molts casos convertida en el temps en una Obra d'Art Viva o Jardí Històric, el comportament d'aquest nou escenari al pas dels anys, la tecnologia lògica aplicable i l'actitud a prendre vers un jardí esdevingut històric. La ponència es recolzarà en el treball realitzat en els Jardins de Santa Clotilde, gràcies al qual en sis anys i amb l' esforç de tothom, des del nostre com a redactors del projecte, passant per l'Ajuntament de Lloret de Mar per apostar i invertir en el verd i per l'esforç que duu dia a dia en el seu manteniment, fins als propis treballadors que duen la meravellosa tasca de mantenir-lo. Hem passat de 4.000 visites abans de la rehabilitació, a les 90.000 aproximades de tancament d'enguany.

## **C.V.**

**NOM I COGNOM/S** Artur Bossy Iluch

**PROFESSIÓ** paisatgista i creatiu en disseny

**NACIONALITAT** espanyola

### **ACTIVITAT PROFESSIONAL (darrers 5 anys)**

L'activitat principal dels últims 5 anys ha estat l'expansió internacional del seu equip de treball, consolidant la Marca ByBossy+Partners, executant projectes de disseny en l'àmbit integral de l'arquitectura.

Actualment desenvolupa Projectes a Europa, Carib (Bahamas, St.Martins, St.Vincens, Trinitat&Tobago, Cuba), USA, Rússia i Àfrica.

Entre d'altres Obres de renom: Projecte de rehabilitació del Jardins de Santa Clotilde (Lloret de Mar), Projecte de "Les noves plantacions del Nou Jardí Botànic de Barcelona), Barcelona, Projecte del "Predio de sa Fua" (Premi al millor resort de luxe, en bioclimatisme i arquitectura sostenible d'Europa-F.PROMARIS), Menorca, Illes Balears.

### **ACTIVITAT ACADÈMICA**

Master Class en diferents universitats, ponent i conferenciant per diferents organismes i escoles, redactor del magazine d'economia YALE EXECUTIVE, assessor en arquitectura i medi ambient per diferents grups inversors a l'estranger. Va ésser convidat d'honor al Projecte de Bilbao Jardín (juntament amb Oukalele, Ailanto, Xavier Mariscal i Oscar Tusquets) així com comissari de la mateixa exposició.

### **ACTIVITAT EDITORIAL**

Artur Bossy té dos publicacions de la seva Obra (Artur Bossy Vol.I y Vol.II), així com la seva Obra ha estat publicada en la majoria de revistes nacional i internacionals del sector.



## **“Rehabilitación de Jardines Históricos. El ejemplo de los Jardines de Santa Clotilde”**

**Artur Bossy Lluch**  
Paisajista



### **PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Artur Bossy, paisajista y creativo, ha sido el autor del proyecto de rehabilitación integral de los jardines de Santa Clotilde. La rehabilitación de los cuales ha comportado un incremento en número de visitas pasando de 4.000 hace seis años, a las prácticamente 90.000 de este año.

### **ABSTRACT**

La ponencia se centrará en mi propia experiencia como paisajista, es decir, como conocedor de la relación existente entre el paisaje modificado por el ser humano, en muchos casos convertida en el tiempo en una Obra de Arte Viva o Jardín Histórico, el comportamiento de este nuevo escenario al paso de los años, la tecnología lógica aplicable y la actitud a tomar hacia un jardín que ha pasado a ser histórico. La ponencia se apoyará en el trabajo realizado en los Jardines de Santa Clotilde, gracias al cual en seis años y con el esfuerzo de todos, desde el nuestro como redactores del proyecto, pasando por el Ayuntamiento de Lloret de Mar por apostar e invertir en el verde y por el esfuerzo que lleva día a día en su mantenimiento, hasta los propios trabajadores que tienen la maravillosa labor de mantenerlo. Hemos pasado de 4.000 visitas antes de la rehabilitación, a las 90.000 aproximadas de este año.

## **C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Artur Bossy Iluch

**PROFESIÓN** paisajista y creativo en diseño

**NACIONALIDAD** española

### **ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

La actividad principal de los últimos 5 años ha sido la expansión internacional de su equipo de trabajo, consolidando la Marca ByBossy+Partners, ejecutando proyectos de diseño en el ámbito integral de la arquitectura.

Actualmente desarrolla Proyectos en Europa, Caribe (Bahamas, St.Martins, St.Vincens, Trinidad&Tobago, Cuba), USA, Rusia y África.

Entre otras Obras de renombre: Proyecto de rehabilitación de los Jardines de Santa Clotilde (Lloret de Mar), Proyecto de "Les noves plantacions del Nou Jardí Botànic de Barcelona", Barcelona, Proyecto del "Predio de sa Fua" (Premio al mejor resort de lujo, en bioclimatismo y arquitectura sostenible de Europa-F.PROMARIS), Menorca, Islas Baleares.

### **ACTIVIDAD ACADÉMICA**

Master Class en diferentes universidades, ponente y conferenciante para diferentes organismos y escuelas, redactor del magazine de economía YALE EXECUTIVE, asesor en arquitectura y medio ambiente para diferentes grupos inversores en el extranjero. Fue invitado de honor al Proyecto de Bilbao Jardín (juntamente con Oukalele, Ailanto, Xavier Mariscal y Oscar Tusquets) así como comisario de la misma exposición.

### **ACTIVIDAD EDITORIAL**

Artur Bossy tiene dos publicaciones de su Obra (Artur Bossy Vol.I y Vol.II), así como su Obra ha sido publicada en la mayoría de revistas nacionales e internacionales del sector.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**“Crear paisatge”**

**Conchita de la Villa Rivière**  
Arquitecte, especialitat: Paisatge.



**PRESENTACIÓ DEL PONENT**

Coneixement del lloc i de la seva història.

**ABSTRACT**

Un bon encàrrec. Un treball constant. Un bon client. La col·laboració entre un equip plurimultidisciplinari. Creació de paisatge. Els recorreguts. L'aigua. Les obres d'infraestructura. Els punts de referència al paisatge. L'acció del temps.

**C.V.**

**NOM I COGNOM/S** Conchita de la Villa Rivière

**PROFESSIÓ** Arquitecte, especialitat: paisatge.

**NACIONALITAT** Espanyola

**ACTIVITAT PROFESSIONAL (darrers 5 anys)**

Exercici lliberal de la professió:

- **PLA ESPECIAL URBANÍSTIC D'HOTEL A CAN MOTAS. VILADEMULS.** Olivier Mitterrand. 2005-2010
- **AVANTPROJECTE DE L'ECODUCTE I BASSES DE LAMINACIÓ – CORREDOR VERD.** Consorci urbanístic del Centre Direccional de Cerdanyola del Vallès 2010. **IMPORT OBRA: 2.570.400 €**
- **REDACCIÓ DEL PROJECTE D'AFECTACIÓ AL PARC I RONDA DE SANT MARTÍ.** Barcelona Sagrera Alta Velocidad, S.A. 2008-2009. **IMPORT OBRA: 10.000.000 €**
- **PROJECTE I DIRECCIÓ L'ADEQUACIÓ DEL PARC PEDROSA, URBANITZACIÓ DE LA ROTONDA AL CARRER CIÈNCIES- AMADEU TORNER, I ENJARDINAMENT DE LA MASIA CAN GOTLLA A L'HOSPITALET DE LLOBREGAT.** Consorci per al desenvolupament de la Granvia- Fira 2000. 2007-2009. **IMPORT OBRA: 2.104.114 €**
- **PROJECTE I DIRECCIÓ DE LA URBANITZACIÓ COMPLEMENTÀRIA DE LA NOVA GRANVIA ENTRE ELS CARRERS**

- **APRESTADORA I GENERAL ALMIRANTE DAVANT DE LA CIUTAT JUDICIAL.** Consorci per al desenvolupament de la Granvia. 2007-2008 **IMPORT OBRA: 1.010.000 €**
- **PROJECTE I DIRECCIÓ DE LA PLAÇA POMPEU FABRA.** Ajuntament d'Igualada. 2008. **IMPORT OBRA: 690.127€**
- **PROJECTE I DIRECCIÓ DEL P.O.U. VIAL CAMÍ DE CAN QUADRES I ARRANJAMENT ENTORNS** Ajuntament de Sabadell. 2007-2009. **IMPORT OBRA: 2.221.278 €**
- **PROJECTE DE L'ENTORN DE LA PISTA D'ATLETISME COBERTA A SABADELL.** Ajuntament de Sabadell. 2007. **IMPORT OBRA: 4.062.603 €**
- **PROJECTE DEL PARC DEL LITORAL,** Ajuntament del Prat del Llobregat,(Barcelona) 2007.
- **PLA DIRECTOR DE REHABILITACIÓ DE L'ESCOLA I CASA DEL MESTRE A LA COLONIA GÜELL.** Santa Coloma de Cervelló. 2007 **IMPORT OBRA: 507.686 €**
- **PROJECTE DEL PARC DEL CASTELL DE SANT MARÇAL A Cerdanyola.** Marqués de Cerdanyola. 2007
- **PROJECTE EXECUTIU DE LA PLAÇA MESTRE PLANES A SABADELL.** Ajuntament de Sabadell. 2007
- **PROJECTE EXECUTIU D'UN TRAM DE L'AVINGUDA FRANCESC MACIÀ A SANT CUGAT.** Ajuntament de Sant Cugat. 2007
- **PLA DIRECTOR DE PAISATGE DEL PARC MIGUEL SERVET A OSCA.** Ajuntament d'Osca. 2006-2007
- **PROJECTE I DIRECCIÓ DE LES OBRES DE LA PLAÇA LINA FONT A BEGUES.** Begues. 2006-2007. **IMPORT OBRA: 300.000 €**
- **AVANTPROJECTE DE LA URBANITZACIÓ DE LA RIERA DE LLAVANERES.** Ajuntament de Llavaneres (Barcelona) 2006-2007. **IMPORT OBRA: 19.340.000 €**
- **PROJECTE COMPLEMENTARI I DIRECCIÓ DE LES OBRES DE LA GRAN VIA DE L'HOSPITALET ENTRE ELS CARRERS ESCULTURA I MIGUEL HERNANDEZ.** Ajuntament de Hospitalet de Llobregat. Consorci de La Gran Via. ( Barcelona) 2003-2007. **IMPORT OBRA: 5.950.000 €**
- **COORDINACIÓ I DIRECCIÓ DE LES OBRES DE LA CONSTRUCCIÓ DE LA NOVA GRAN VIA.** Ajuntament de Hospitalet de Llobregat. Consorci de La Gran Via. ( Barcelona) 2003-2007. **IMPORT OBRA: 80.500.000 €**
- **PROJECTE EXECUTIU I DIRECCIÓ D'OBRA DE LA URBANITZACIÓ DE L'ILLA 9 AL BARRI DE SAN COSME.** Ajuntament de El Prat de Llobregat, Barcelona. 2004-2007. **IMPORT OBRA: 1.239.000 €**
- **PROJECTE I DIRECCIÓ DE LES OBRES DE LA URBANITZACIÓ AL CARRER RODRIGO CARO A NOU BARRIS.** Ajuntament de Barcelona. 2005
- **PROJECTE I DIRECCIÓ D'OBRA DEL CASC ANTIC D'HOSTALRIC.** Ajuntament d'Hostalric. 2004- 2006 **IMPORT OBRA: 5.250.000 €**
- **PROJECTE EXECUTIU DE LA URBANITZACIÓ DEL "PASSEIG DEL PORT DE GABICCE MARE", ITALIA.** Ajuntament de Gabicce Mare (PU). 2004-2007. **IMPORT OBRA: 355.000 €**
- **PROJECTE EXECUTIU D'URBANITZACIÓ DE LA "PUERTA PURCHENA" A ALMERIA.** Ajuntament d'Almeria. 2004-2005. **IMPORT OBRA: 1.300.000 €**

## ACTIVITAT EDITORIAL

Publicacions de projecte i obres:

- Plaça de les Tortugues (Pompeu Fabra) Revista **Paisajismo. Nº 41.** Novembre 2010.
- Restauració de les Escoles Modernistes i del Camí Gaudí. Llibre **30 Anys de Rehabilitació Urbana.** Política Territorial i Obres Públiques. Juny 2010.
- **CASABELLA 784,** Itàlia 2009. Torres d'observació al Parc del Delta del Llobregat.
- "Concurso de ordenación del Parque Metropolitano del Río Palmones", Algecires. **PAISEA 008: Cauces.** Març 2009
- Humedales del delta del Llobregat. **PAISEA 005.** Arquitecturas en el Paisaje. Juny 2008
- España (f.) Nosotras las Ciudades. Llibre del Ministeri de Foment per a la **Biennal de arquitectura de Venècia. 2006**
- Catàleg de **Premis FAD 2004.** Consolidació de l'entorn del Mesón Gitano a Almeria.
- Landscape, Desing Today, **Linksbooks,** Barcelona, 2003
- Catàleg de la **V Biennal d'Arquitectura Espanyola.** 1997/1998
- Catàleg de la **I Biennal del Paisatge.** Barcelona 1999
- Catàleg **DELTA ADI-FAD 95.**
- CD-ROM **Around Barcelona.** Passeig Marítim de Gavà. 1996.
- Catàleg "Il centro Altrove" **Triennial de Milan.** 1995.
- "Passeggiata sul lungomare di Gavà". Antonio Pizza. Revista **DOMUS,** abril 1995
- "Barcelona: The regained horizon" Enric Batlle i Joan Roig. Revista **TOPOS 10.** Març 1995
- Catàleg de la **III Biennal d'Arquitectura Espanyola.** 1993/1994
- Catàleg de **Premis FAD 1994.**
- "Passeig Marítim de Gavà". Revista **ON DISEÑO,** setembre 1994.
- Catàleg de **Premis FAD 1993**
- "Regenerating Barcelona with parks and plazas" Peter Buchanan. **ARCHITECTURAL REVIEW,** juny 1984.

**XXXIII Curset – JARDINES: DEL ARTIFICIO A LA RESTAURACIÓN**  
**Jornadas Internacionales sobre la Intervención en el Patrimonio Arquitectónico**  
Barcelona, 16-19 diciembre 2010



**“Crear paisaje”**

**Conchita de la Villa Rivière**  
Arquitecto, especialidad: Paisaje.



**PRESENTACIÓN DEL PONENTE**

Conocimiento del lugar y de su historia.

**ABSTRACT**

Un buen encargo. Un trabajo constante. Un buen cliente. La colaboración entre un equipo plurimultidisciplinar. Creación de paisaje. Los recorridos. El agua. Las obras de infraestructura. Los puntos de referencia en el paisaje. La acción del tiempo.

**C.V.**

**NOMBRE Y APELLIDO/S** Conchita de la Villa Rivière

**PROFESIÓN** Arquitecto, especialidad: paisaje.

**NACIONALIDAD** Española

**ACTIVIDAD PROFESIONAL (últimos 5 años)**

Ejercicio liberal de la profesión:

- **PLAN ESPECIAL URBANÍSTICO DE HOTEL EN CAN MOTAS. VILADEMULS.** Olivier Mitterrand. 2005-2010
- **ANTEPROYECTO DEL ECODUCTO Y BALSAS DE LAMINACIÓN – CORREDOR VERDE.** Consorci urbanistic del Centre Direccional de Cerdanyola del Vallès 2010. **IMPORTE OBRA: 2.570.400 €**
- **REDACCIÓN DEL PROYECTO DE AFECTACIÓN AL PARQUE Y RONDA DE SANT MARTÍ.** Barcelona Sagrera Alta Velocidad, S.A. 2008-2009. **IMPORTE OBRA: 10.000.000 €**
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LA ADECUACIÓN DEL PARQUE PEDROSA, URBANIZACIÓN DE LA ROTONDA EN LA CALLE CIÈNCIES-AMADEU TORNER, Y AJARDINAMIENTO DE LA MASÍA CAN GOTLLA EN HOSPITALET DE LLOBREGAT.** Consorci per al desenvolupament de la Granvia- Fira 2000. 2007-2009. **IMPORTE OBRA: 2.104.114 €**
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LA URBANIZACIÓN COMPLEMENTARIA DE LA NUEVA GRANVIA ENTRE LAS CALLES**

- **APRESTADORA Y GENERAL ALMIRANTE DELANTE DE LA CIUDAD JUDICIAL.** Consorci per al desenvolupament de la Granvia. 2007-2008 **IMPORTE OBRA: 1.010.000 €**
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LA PLAZA POMPEU FABRA.** Ajuntament d'Igualada. 2008. **IMPORTE OBRA: 690.127€**
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DEL P.O.U. VIAL CAMÍ DE CAN QUADRES Y ARREGLO ENTORNOS** Ajuntament de Sabadell. 2007-2009. **IMPORTE OBRA: 2.221.278 €**
- **PROYECTO DEL ENTORNO DE LA PISTA DE ATLETISMO CUBIERTA EN SABADELL.** Ajuntament de Sabadell. 2007. **IMPORTE OBRA: 4.062.603 €**
- **PROYECTO DEL PARQUE DEL LITORAL,** Ajuntament del Prat del Llobregat (Barcelona). 2007.
- **PLAN DIRECTOR DE REHABILITACIÓN DE LA ESCUELA I CASA DEL MAESTRE EN LA COLONIA GÜELL.** Santa Coloma de Cervelló. 2007 **IMPORTE OBRA: 507.686 €**
- **PROYECTO DEL PARC DEL CASTELL DE SANT MARÇAL EN CERDANYOLA.** Marqués de Cerdanyola. 2007
- **PROYECTO EJECUTIVO DE LA PLAZA MESTRE PLANES EN SABADELL.** Ajuntament de Sabadell. 2007
- **PROYECTO EJECUTIVO DE UN TRAMO DE LA AVENIDA FRANCESC MACIÀ EN SANT CUGAT.** Ajuntament de Sant Cugat. 2007
- **PLA DIRECTOR DE PAISAJE DEL PARQUE MIGUEL SERVET EN HUESCA.** Ayuntamiento de Huesca. 2006-2007
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS DE LA PLAZA LINA FONT EN BEGUES.** Begues. 2006-2007. **IMPORTE OBRA: 300.000 €**
- **ANTEPROYECTO DE LA URBANIZACIÓN DE LA RIERA DE LLAVANERES.** Ajuntament de Llavanes (Barcelona) 2006-2007. **IMPORTE OBRA: 19.340.000 €**
- **PROYECTO COMPLEMENTARIO Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS DE LA GRAN VIA DE HOSPITALET ENTRE LAS CALLES ESCULTURA Y MIGUEL HERNÁNDEZ.** Ajuntament de Hospitalet de Llobregat. Consorci de La Gran Via. ( Barcelona) 2003-2007. **IMPORTE OBRA: 5,950.000 €**
- **COORDINACIÓN Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS DE LA CONSTRUCCIÓN DE LA NUEVA GRAN VIA.** Ajuntament de Hospitalet de Llobregat. Consorci de La Gran Via. ( Barcelona) 2003-2007. **IMPORTE OBRA: 80.500.000 €**
- **PROYECTO EJECUTIVO Y DIRECCIÓN DE OBRA DE LA URBANIZACIÓN DE L'ILLA 9 AL BARRI DE SAN COSME.** Ajuntament de El Prat de Llobregat, Barcelona. 2004-2007. **IMPORTE OBRA: 1.239.000 €**
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE LAS OBRAS DE LA URBANIZACIÓN EN LA CALLE RODRIGO CARO ENNOU BARRIS.** Ajuntament de Barcelona. 2005
- **PROYECTO Y DIRECCIÓN DE OBRA DEL CASCO ANTIGUO DE HOSTALRIC.** Ajuntament d'Hostalric. 2004- 2006 **IMPORTE OBRA: 5.250.000 €**
- **PROYECTO EJECUTIVO DE LA URBANIZACIÓN DEL "PASSEIG DEL PORT DE GABICCE MARE", ITALIA.** Ayuntamiento de Gabicce Mare (PU). 2004-2007. **IMPORTE OBRA: 355.000 €**
- **PROYECTO EJECUTIVO DE URBANIZACIÓN DE LA "PUERTA PURCHENA" EN ALMERÍA.** Ayuntamiento de Almería. 2004-2005. **IMPORTE OBRA: 1.300.000 €**

## ACTIVIDAD EDITORIAL

Publicaciones de proyecto y obras:

- Plaça de les Tortugues (Pompeu Fabra) Revista **Paisajismo. Nº 41.** Noviembre 2010.
- Restauración de las Escoles Modernistes i del Camino Gaudí. Libro **30 Anys de Rehabilitació Urbana.** Política Territorial i Obres Públiques. Junio 2010.
- **CASABELLA 784,** Italia 2009. Torres de observación en el Parque del Delta del Llobregat.
- "Concurso de ordenación del Parque Metropolitano del Río Palmones", Algeciras. **PAISEA 008: Cauces.** Marzo 2009
- Humedales del delta del Llobregat. **PAISEA 005.** Arquitecturas en el Paisaje. Junio 2008
- España (f.) Nosotras las Ciudades. Libro del Ministerio de Fomento para la **Biennal de arquitectura de Venecia. 2006**
- Catálogo de **Premios FAD 2004.** Consolidación del entorno del Mesón Gitano en Almería.
- Landscape, Desing Today, **Linksbooks,** Barcelona, 2003
- Catálogo de la **V Biennal de Arquitectura Española.** 1997/1998
- Catálogo de la **I Biennal del Paisaje.** Barcelona 1999
- Catálogo **DELTA ADI-FAD 95.**
- CD-ROM **Around Barcelona.** Paseo Marítimo de Gavà. 1996.
- Catálogo "Il centro Altrove" **Triennial de Milan.** 1995.
- "Passeggiata sul lungomare di Gavà". Antonio Pizza. Revista **DOMUS,** abril 1995
- "Barcelona: The regained horizon" Enric Batlle y Joan Roig. Revista **TOPOS 10.** Marzo 1995
- Catálogo de la **III Biennal de Arquitectura Española.** 1993/1994
- Catálogo de **Premios FAD 1994.**
- "Paseo Marítimo de Gavà". Revista **ON DISEÑO,** septiembre 1994.
- Catálogo de **Premios FAD 1993**
- "Regenerating Barcelona with parks and plazas" Peter Buchanan. **ARCHITECTURAL REVIEW,** junio 1984.



## **Pinya de Rosa Jardí Botànic Tropical**

A la Costa Brava, entre les poblacions de Blanes i Lloret de Mar, s'hi troba el Jardí Botànic Tropical "**PINYA DE ROSA**", situat a l'interior d'una finca d'unes 50 hectàries i entre dues magnífiques platges, Cala Treumal (Santa Cristina) i la Cala Sant Francesc. És un lloc on el binomi ciència-art hi batega en cadascuna de les seves perspectives.

Obra del Dr Enginyer industrial Sr. Ferran Riviere de Caralt i els seus col.laboradors, l'arquitecte Duran i Reynals, Joan Mirambell i el professor de botànica Joan Pañella. Va començar els treballs l'any 1945 i els va continuar fins a la fi dels seus dies l'any 1992. Molt enamorat del jardí va dedicar gran part de la seva vida al que actualment és avui, un bell conjunt de natura matisat i reforçat per la seva labor paisatgista.

Aquest jardí botànic d'aclimatització comprèn entre 7000 espècies, moltes d'elles procedents d'hàbitats naturals, altres jardins botànics, vivers, i col.leccions particulars de tot el món. Amb el microclima existent, entre 17° i 29° de temperatura mitja, les suculentas estan acompanyades d'algunes dràcenes, palmeres i altes plantes pertanyents a la flora local. En el jardí de cactus es combinen els exemplars columnars, grans canelobres de diversos metres d'alçada amb els cactus globulars, com el Echinocactus grusonii plasmat amb diversos centenars d'individus i acompanyats de Ferocactus robustus, herrerae, wislizenii i macrodisus. Cal també destacar les col.leccions d'Aloes, Agaves, Yuccas i Opuntias considerades per molts com les millors del món.

Experts en botànica dels cactus i altres suculentas han tingut present aquestes circumstàncies, dedicant al Sr. Riviere alguna de les plantes per a ells classificades, com ara el Leucostele rivierei i Opuntia rivierana descrites pel botànic alemany Backeberg, i el Echinopsis riviere-de-caralti dedicat pel professor mexicà Cárdenas.

És una satisfacció, tant pel visitant en general com l'aficionat cactòfil o cactòleg professional, tenir coneixement que "**PINYA DE ROSA**" existeix.

Declarat PARATGE NATURAL D'INTERÈS NACIONAL pel Parlament de Catalunya el 4 de juliol del 2003.

Telèfon: 00 34 972 350 689



## **Pinya de Rosa**

### **Jardín Botánico Tropical**

En la Costa Brava, entre las poblaciones de Blanes y Lloret de Mar, se encuentra el Jardín Botánico Tropical “**PINYA DE ROSA**”, situado en el interior de una finca de unas 50 hectáreas y entre dos magníficas playas, Cala Treumal (Santa Cristina) y la Cala Sant Francesc. Es un lugar donde el binomio ciencia-arte late en cada una de sus perspectivas.

Obra del Dr Ingeniero industrial Sr. Ferran Riviere de Caralt y de sus colaboradores, el arquitecto Duran i Reynals, Joan Mirambell y el profesor de botánica Joan Pañella. Se comenzaron los trabajos en el año 1945 y los continuó hasta el fin de sus días en el año 1992. Muy enamorado del jardín le dedicó gran parte de su vida al que actualmente es hoy, un bello conjunto de naturaleza matizado y reforzado per su labor paisajista.

Este jardín botánico de aclimatación comprende entre 7000 especies, muchas de ellas procedentes de hábitats naturales, otros jardines botánicos, viveros, y colecciones particulares de todo el mundo. Con el microclima existente, entre 17º y 29º de temperatura media, las suculentas están acompañadas de algunas drácenas, palmeras y otras plantas pertenecientes a la flora local. En el jardín de cactus se combinan los ejemplares columnares, grandes candelabros de diversos metros de altura con los cactus globulares, como el Echinocactus grusonii plasmado con diversos centenares de individuos y acompañados de Ferocactus robustus, herrerae, wislizenii y macrodisus. Se debe también destacar las colecciones de Aloes, Agaves, Yuccas y Opuntias consideradas por muchos como las mejores del mundo.

Expertos en botánica de los cactus y otras suculentas han tenido presente estas circunstancias, dedicando al Sr. Riviere alguna de las plantas por ellos clasificadas, como el Leucosteles rivierei y Opuntia rivierana descritas por el botánico alemán Backeberg, y el Echinopsis riviere-de-caralti dedicado por el profesor mejicano Cárdenas.

Es una satisfacción, tanto para el visitante en general como para el aficionado cactófilo o cactólogo profesional, tener conocimiento de que “**PINYA DE ROSA**” existe.

Declarado **PARAJE NATURAL DE INTERÉS NACIONAL** por el Parlament de Catalunya el 4 de julio del 2003.

Teléfono: 00 34 972 350 689



Pinya de Rosa. Abril 2006 (font: Jaume Bertran)



Pinya de Rosa. Gener 2008 (font: Jaume Bertran)

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**BIBLIOGRAFIA**

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



### **Bibliografia bàsica**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

#### RESTAURACIÓ DE JARDINS:

---

- Carta de Florencia "Jardines históricos". ICOMOS. 1982
- Les Jardins de l'Islam. Segundo Coloquio Internacional sobre Protección y Restauración de Jardines Históricos del ICOMOS GRANADA 1973. VV. AA.
- Giardino e paesaggio: conoscenza , conservazione, progetto. **Boriani, Maurizio** (ed.) 1996. Ed. Alinea.
- Histories of garden conservation: case-studies and critical debates: colloquio internazionale sulla teoria della conservazione dei giardini. **Conan, Michel; Tito Rojo, José; Zangheri, Luigi** (eds.) 2005. Ed. Leo S. Olschki.
- 12è Congrés de l'APEVC: llibre de ponències. Associació de Professionals dels Espais Verds de Catalunya. 2006.
- Giardini storici. Teoria e technique di conservazione e restauro. **M. Catalano, F. Panzini**. 1985. Roma 1985
- Giardini storici. Principi e technique della conservazione. **M. Pozzana**. 1996. Firenze, Alinea
- Il governo dei giardini e dei parchi storici. Restauro, manutenzione, gestione (atti convegno). 2000. Napoli, SEI
- Capitolato speciale d'appalto per il restauro e la manutenzione dei parchi e dei giardini storici. Bozza per la sperimentazione ad uso degli istituti periferici del Ministero per i beni e le attività culturali. 2002. Napoli, Paparo Edizioni
- Il vero giardiniere coltiva il terreno. Technique culturali della tradizione italiana. **M. de Vico Fallani**. 2009. Firenze, Olschki
- Pflege historischer Gärten. Theorie und Praxis. **M. Rhode**. 2008. Leipzig, Edition Leipzig
- Culture and Nature. International legislative texts referring to the safeguards of natural and cultural heritage. **C. Añón Feliú**. 2003. Firenze, Olschki
- Histories of garden conservation. Case studies and critical debates. **M. Conan, J. Tito Rojo, L. Zangheri**. 2005. Firenze, Olschki

## JARDINS HISTÒRICS I HISTÒRIA DELS JARDINS:

---

- The landscape of civilisation: the moody historical gardens. **Jellicoe, Geoffrey**. 1989. Ed. Antique Collectors Club.
- Arquitectura de jardines en Europa 1450-1800. Desde los jardines de las villas del Renacimiento italiano hasta los jardines ingleses. **Olaf Enge, Torsten; Friedrich Schroer, Carl**. 1992. Ed. Taschen.
- Le temps des jardins. **Barrier, Jeanine; Baron, Evelyne; Batellier, Florence**; et al. 1992. Ed. L'Union Linotypiste.
- Jardines del Clasicismo y el Romanticismo: el jardín paisajista. **Buttlar, Adrian von**. 1993. Ed. Nerea, cop.
- Juegos de agua: la presencia del agua en el jardín desde la antigüedad hasta nuestros días. **Plumptre, George**. 1994. Ed. Gustavo Gili.
- Jardines y paisajes en el Arte y en la Historia, Madrid. VV.AA. Ed. Editorial Complutense. 1995
- Historic parks and gardens in the planning system: a handbook. **Dingwall, Christopher; Lambert, David**. 1997. Ed. The Landscape Design Trust
- Architecture, jardin, paysage: l'environnement du château et de la villa aux XVe et XVIe siècles : actes du colloque tenu à Tours du 1er au 4 juin 1992. **Guillaume, Jean** (ed.). 1999. Ed. Picard.
- The history of garden design: the western tradition from Renaissance to the present day. **Mosser, Monique; Teyssot, Georges** (eds.). 2000. Ed. Thames & Hudson.
- Le sauvage et le régulier : art des jardins et paysagisme en France au XXe siècle. **Le Dantec, Jean-Pierre**. 2002.
- The public garden: the enclosure and disclosure of the public garden. **Devolder, Anne-Mie**. 2002. Ed. Nai Publishers.
- Parques y jardines: su historia y sus trazados. **García Mercadal, Fernando**. 2003. Ed. Institución " Fernando el Católico" y Diputación de Zaragoza.
- Contemporary history of garden design: European gardens between art and architecture. **Hill, Penelope**. 2004. Ed. Birkhäuser.
- Garden history: philosophy and design 2000 bc - 2000 ad. **Turner, Tom**. 2005. Ed. Spon Press.
- Il Paesaggio. Una storia fra natura e architettura. **Vitta, Maurizio**. 2005. Ed. Piccola Biblioteca Einaudi.
- Los Jardines en la antigüedad. **Seguro Munguía, Santiago**. 2005. Ed. Universidad de Deusto.
- Los Jardines del Rey Sol. **Thompson, Ian**. 2006. Ed. Belacqva.
- Parámetros del jardín español: naturaleza, paisaje, territorio. **Luengo, Ana; Miralles, Coro**. 2007. Ed. Ministerio de Cultura.
- La arquitectura de los jardines. De la Antigüedad al siglo XX. **Fariello, Francesco**. 2008. Ed. Editorial Reverté.

## JARDINS I PERSONATGES:

---

- Les jardins de l'intelligence. **Corpechot, L.** 1912. Ed. Émile Paul.
- Jardines de Barcelona. **Rubió i Tudurí, Nicolau M.** 1929. Reeditat 2006 per Tusquets.
- El jardín meridional. **Rubió i Tudurí, Nicolau M.** 1934. Reeditat per Tusquets
- Del paraíso al jardín latino: origen y formación del moderno jardín latino. **Rubió i Tudurí, Nicolau M.** 1953. Editat 2000 per Tusquets.
- Roberto Burle Marx e a nova visao da paisagem. **Motta, Flavio.** 1986 Ed. Nobel.
- Jardins del Palau de Pedralbes. **Marjanedas, Albert.** 1989. Ed. Ajuntament de Barcelona.
- Los jardines de Gaudí. **Bassegoda Novell, Joan.** 1989. Ed.Ausa.
- Roberto Burle Marx: the unnatural art of the garden. **Howard Adams, William.** 1991. Ed. MOMA.
- Nos jardins de Burle Marx. **Leenhardt, Jacques** (org). 1994. Ed. Perspectiva.
- Roberto Burle Marx: um retrato. **Fleming, Laurence.** 1996. Ed. Index.
- Jardins del Laberint d'Horta. **Moreno, Ma Rosa.** 1997. Ed. Ajuntament de Barcelona.
- Guía del Laberinto de Horta Barcelona. **Gabancho, Patricia.** 1999. Ed. Ajuntament de Barcelona.
- Alhambra: a Moorish paradise. **Van Zuylen, Gabrielle.** 1999. Ed. Thames & Hudson.
- Parque del Este. **Betancourt, Rómulo.** 2000. Ed. Soledad Mendoza.
- Jardins. **Rubió i Tudurí, Nicolau M.** 2001. Ed.Pòrtic.
- Burle Marx, el paisaje lírico. **Iris Montero, Marta.** 2001. Ed. G.G.
- Por los parques y jardines de Barcelona. **Mirecki, Guillermo.** 2002. Ed. Desnivel.
- La Alhambra y el Albaicín. Patrimonio de la Humanidad. VV. AA. 2003.Ed. Edilux.
- Les jardins de Versailles. **Lablaude, Pierre-André.** 2005. Ed. Éditions Scala.
- Jardins d'Empúries. La jardineria en época romana. 2005. Ed. Ajuntament de l'Escala i Generalitat de Catalunya.
- Dos parques, un equipo. **Tábora, Fernando.** 2007. Ed. Ex Libris.
- Aranjuez. Utopía y Realidad. **Luengo, Ana.** 2008. Ed. Centro Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Estudios Madrileños y Ediciones Doce Calles.

## JARDINS:

---

- Guia dels espais verds de Barcelona. Aproximació històrica. **Villoro, Joan**. 1984. Ed. COAC.
- Jardins de Catalunya. **Ribas i Piera, Manuel; Vidal Pla, Miquel; Povo, Marta**. 1991. Ed. 62.
- El jardín japonés. **Nitschke, Gunter**. 1993. Ed. Taschen
- Les Jardins de Versailles. **Pierre-André Lablaude**. 1995. Éditions Scala
- Les plus beaux jardins du monde: deux mille ans de créations. **Pigeat, Jean-Paul**. 2003. Ed. Flammarion.
- Chinese gardens. **Qingxi, Lou**. 2003. Ed. China Intercontinental Press.
- Jardines de España. **Añón Feliu, Carmen; Luengo, Mónica; Sierra, Jorge**. 2003. Ed. Lunwerg
- Jardins du Maroc, d'Espagne et du Portugal. **El Faiz, Mohammed; Gómez Anuarbe, Manuel; Portela Marques, Teresa**. 2003. Malika Editions.
- Jardins de Barcelona. **Vidal, Miquel i Aquilà, Jordi F.** 2003. Ed. Àmbit Serveis Editorials i Ajuntament de Barcelona.
- Gardens of Persia. **Hobhouse, Penelope**. 2004. Ed. Kales Press.
- Jardines del mundo. **Le Toquin, Alain**. 2004. Ed. Carroggio.
- Jardines y dioses egipcios. **Lara i Barloque, Xavier**. 2005. Ed. Gaybán grafic.
- Jardines reales de España = Royal gardens of Spain. **Sancho, José Luis**. 2006. Ed. Aldeasa.
- Jardines del Mediterráneo. **Blanco Almenta, Rafael**. 2006. Fundación Aparejadores.
- Jardines y laberintos. **Impelluso, Lucía**. 2007. Ed. Electa.
- Dictionnaire des jardins et paysages. **Thébaud, Philippe**. 2007. Ed. Jean-Michel Place.
- Vertical gardens. **Lambertini, Anna**. 2008. Ed. Thames and Hudson.

## ALTRES:

---

- Exposición Universal Barcelona MXMXXIX. Concesiones gráficas E.J.B. 1929. Ed. Editorial Fotográfica.
- Espacios públicos Urbanos. Trazado urbanización y mantenimiento. 1990. MOPU
- Rehacer Paisajes, arquitectura del paisaje en Europa. 2000. Ed. Arquitemas.
- Guía para diseñar jardines. **Walker, John**. 2000. Ed. Köneman
- Un jardin à venise. **Eden, Frederic**. 2005. Ed. Actes Sud.
- Il Giardino allo specchio. Percorsi tra pittura, cinema e fotografia. **Jakob, Michael**. 2009. Ed. Bollati Boringhieri.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Bibliografia \_ gentilesa de Carmen Bonell**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- **Brookes, J.** *Gardens of Paradise. The History and Design of the Great Islamic Gardens*, Londres, Weidenfeld and Nicolson, 1987.
  
- **Clark, E.** *Underneath which Rivers Flow. The Symbolism of the Islamic Gardens*, Londres, The Prince of Wales's Institute of Architecture, 1996.
  
- **Crowe, S. / Haywood, S. / Jellicoe, S.** *The Gardens of Mughal India*, Londres, Thames and Hudson, 1972.
  
- **Moynihan, E.B.** *Paradise as a Garden in Persia and Mughal India*, Nueva York, G. Braziller, 1979.
  
- **Petruccioli, Attilio** (ed.), *Il giardino islamico. Architettura, natura, paesaggio*, Milán, Electa, 1994.
  
- **Rubió y Tudurí, N.** *Del paraíso al jardín latino*, Barcelona, Tusquets, 1981.

*Gentilesa de Carmen Bonell*

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Bibliografia \_ gentilesa de Carmen Añón**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- "*Le paysage, territoire d'entendions*", V.V.A.A., Montreal, 1999.
- "*Conservation Plans for Historic Places*", Heritage Lottery Fund, London, 1998.
- "*Conservation-led Regeneration*", English Heritage, London, 1998; "*Catalytic Conversion: Revive Historic Buildings to Regenerate Communities*", SAVE Britain's Heritage, London, 1998.
- "*Countryside Review Committee, Conservation and the Countryside Heritage- A Discussion Paper*", HMSO, London 1979.
- "*Environment and development*", UNESCO, 1992.
- "*Environnement et anénagement: cartes utiles*", Ministère de l'Équipement, des Transports et du Tourisme, Sous direction de l'Amenagement et des Paysages, Paris, 1995.
- "*Feasibility Study for an Organisation to Assist in the Conservation of Historic Parks and Gardens*", London: Elizabeth Banks Associates, 1995, Appendix 2.
- "Grants for Amenity Tree Planting and Management". HMSO, London, 1977.
- "*Grants for Recreation Footpath in the Countryside*", HMSO, London 1976.
- "*Grants to Local Authorities and other Public Bodies for Conservation and Recreation in the Countryside*". HMSO, London, 1974.
- "*Grants to Local Authorities for Countryside Management Projects*". HMSO, London, 1978.
- "*Grants to Private Individuals and bodies for Conservation and Recreation in the Countryside*", HMSO, London, 1974.
- "*Guidelines for the treatment of cultural landscapes*", U.S.Department of the Interior, National Park Service, Washington D.C., 1996.
- "*Heritage Landscape Management Plans*", Country Side Commission Walgrave, Northampton, 1986.
- "*L'aménagement de l'environnement dans l'Europe de demain*", Conseil de l'Europe.
- "*La chartre paysagère*", Outil d'aménagement de l'espace intercommunal, Paris, 1995.
- "*Landscape Assessment Guidance*", Country Side Commission Walgrave, Northampton, 1992.
- "*Local Authority Countryside Management Projects*". HMSO, London, 1978.
- "*Methode pour des atlas des paysages . Identification et qualification*", Ministère de l'Équipement, 1994.
- "*Methodologie pour des atlas de paysages*", Direction de l'Architecture et de l'Urbanisme, Paris, 1994.
- "*Paysage et identité régionale*", Actes du colloque de Valence, Paris, 1999.
- "*Protected landscapes in the United Kingdom*", Country Side Commission Walgrave, Northampton, 1992.
- "*The countryside- Problems and Policies*". HMSO, London, 1976.

- *"The culture of Landscape Architecture"*, V.V.A.A., Australia, 1994.
- Ahern, Katherine, *"Cultural Landscapes Bibliography: An Annotated Bibliography on Resources in the National Park System"*, Washington, D.C., USDI, NPS, Cultural Resources, Park Historic Architecture Division, 1992.
- Andrus, Patrick W., *"National Register Bulletin 40: Guidelines for Identifying, Evaluating, and Registering America's Historic Battlefields"*, Washington, DC: USDI, NPS, Cultural Resources, Interagency Resources Division, 1992.
- Bachelard, G., *"La poetique de l'espace"*, París, 1957.
- Battisti, E., *"La nozione di territorio"*, A.A.V.V., Gestione del territorio, Roma-Bari, cit., p.401.
- Bell, Simon, *"Elements of Visual Design in the landscape"*, London, 1993.
- Berque, A., *"Les raisons du Paysage"*, Paris, 1995.
- Berque, Augustin, *"De milieux en paysages, Médiante"*, Éditions GIP Reclus, 1991.
- Birnbaum, Charles A. with Christine Capella Peters, eds., *"The Secretary of the Interior's Standards for the Treatment of Historic Properties with Guidelines for the Treatment of Cultural Landscapes"*, Washington, DC: USDI, NPS, Cultural Resource Stewardship and Partnerships, Heritage Preservation Services Program, 1996.
- Birnbaum, Charles A., *"Preservation Brief 36: Protecting Cultural Landscapes: Planning, Treatment and Management of Historic Landscapes"*, Washington, DC: USDI, NPS, Cultural Resources, Preservation Assistance Division, 1994.
- Birnbaum, Charles A., 1992, *"Landscape Composition Preservation Treatment: Defining an Ethic for Design Landscapes"*, Bethesda, MD: National Association for Olmsted Parks.
- Birnbaum, Charles A., ed Robert R. Page, *"Thematic Issue on landscape Interpretation"*, CRM 17, no.7, Washington, DC: USDI, National Park Service, 1994.
- Birnbaum, Charles A., ed., *"Focus on Landscape Preservation"*, Historic Preservation Forum 7, no 3. Washington, DC: National Trust for Historic Preservation, 1993.
- Bogdanowsky, Janusz, "Landscape architecture: preservation and modelling (Selected problems)", Kraków, 1998.
- Boriani, Maurizio, *"Giardino e Paesaggio Conoscenza, Conservazione, Progetto"*, Firenze, 1996.
- Bratton, Susan, ed. 1998, *"Vegetation Change and Historic Landscape Management"*, In Proceedings of the Conference on Science in the National Parks, Fort Collins, CO: George, Wright Society and NPS.
- Brunet, Pierre, *"Atlas des paysages ruraux de France"*, Éditions Jean Pierre de Monza, 1992.
- Burgess, Jacqueline et al., "People, parks and the urban green: a study of popular meanings and values for open spaces in the city", *Urban Studies*, 25 (1998), 455-73.
- Canter, L.W. y Hill, L.G., *"Handbook of variables for environmental impact assesment"*, Ann Arbor, 1979.
- Capone, Paola e Venturi Ferriolo, Massimo, *"Paesaggi percorsi tra mito, natura e storia"*, Milano, 1999.
- Castelnovi, P., *"Il senso del Paesaggio"*, Torino, 1999.
- Catalano M., *Giardini storici-teorie e tecniche di conservazione e restauro*, Officina, Roma, 1985.
- Catalano, Mario. Pangini, Franco, *"Giardini Storici: Teoria e tecniche de conservazione e restauro"*.
- Cauquelin, Anne, *"L'invention du paysage"*, Édition Plon, 1989.
- Cazzato, Vincenzo, *"Tutela dei giardini storici"*, Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Roma, 1989.
- Chouquer, Gérard, *"L'etude des Paysages. Essais sur leurs formes et leur histoire"*, Paris, 2000.
- Clarke, Richard and Mount, David, *"Site Management Planning: A Guide"*, Publication no. 527, Cheltenham: Countryside Commission, 1998.
- Colvin, Brenda, *"Land and landscape"*, London, 1973.
- Conquelin, Anne, *"L'invention du paysage"*, Paris, 1989.
- Countryside Commission, *"Areas of Outstanding Natural Beauty- A discussion Paper"*. HMSO, London, 1978.
- Cunico M.P., Luciani D., *Paradisi ritrovati*, (Esperienze e proposte per il governo del paesaggio e del giardino con una introduzione di Rosario Assunto), Guerini Associati, Milano, 1991.
- Dau, *"Guide de la protection des espaces naturels et urbains"*, la Documentation française, avril, 1991.
- Davidson, J., and Lloyd, R., eds., *"Conservation and Agriculture"*, John Wiley and Sons Ltd, Chichester, 1978.

- De Matteis, G., *“Geographie dello sguardo”*, Torino, 1994.
- Executive Committee, *“Proceedings of the International Symposium of Experts for the Safeguarding of Historic Landscape”*, ISHL, Tokyo, 1977.
- Firth, Ian, *“Biotic Cultural Resources: Management Considerations for Historic Districts in the National Park System, Southeast Region”*, Georgia: USDI, NPS, Southeast Region, 1985.
- Friedmann, John & Weaver, Clyde (1979), *“Territory and Function. The evolution of Regional Planning”*, E. Arnold, London; trad. esp. de Carmen Toro, *“Territorio y Función. La evolución de la planificación regional”*, col., *“Nuevo Urbanismo”* n° 33, IEAL, 1981.
- Gilbert, Cathy A., *“Tools of the Trade: Methodologies in Landscape Preservation”*, The George Wright forum 8, no.2, The George Wright Society, 1991.
- Girau L., *Architettura del paesaggio-studi e note*, Stef, Cagliari, 1990.
- Girau, Luisella, *“Architettura del paesaggio”*, Cagliari, 1990.
- Gregory, Derek, (1978): *“Ideology, Science and Human Geography”*, Hutchinson, London, 1979 (reimpres.)
- Gruffydd, J. St Bodfan, *“Protecting Historic Landscapes”*, College of Art and Design, Cheltenham, 1977.
- Gurrieri F., *Dal restauro dei monumenti al restauro del territorio*, Sansoni, Firenze, 1983.
- Harvey J., *Restoring period gardens*, Haverfordwest, 1988.
- International Conference, *“Monument, Site, Cultural Landscape”*, ICOMOS
- International Council of Monuments and Sites, *“Proceedings of the First International Symposium on Protection and Restoration of Historical Gardens”*, ICIMS, Paris, 1971.
- Jackson, J.B., *“The interpretation of ordinary landscape”*, New York, 1979.
- Jellicoe G.A., *Studies in Landscape Design*, trad. it. di E. Labó, *Architettura del paesaggio*, Milano, Edizioni di Comunità, 1969.
- Jellicoe, G., Jellicoes, *“The landscape of man”*, London 1987.
- Johnston, R. J. (1983-6): *“Philosophy and Human Geography. An Introduction to Contemporary approaches”*, 2ª ed., Edward Arnold, London, 1986.
- Keller, J. Timothy and Genevieve P. Keller, National Register Bulletin 18: *“How to Evaluate and Nominate Designed Historic Landscape”*, Washington, DC: USDI, NPS, Cultural Resources Interagency Division, 1987.
- Kroeber S., cfr. A.L. Kroeber, *The Nature of Culture* trad. it. di P.G. Donini, *La natura della cultura*, Bologna, Il Mulino, 1974. Fondamentale il saggio del 1917 *The Superorganic* rist. in : Kroeber, *Antropologia dei modelli culturali*, Bologna, Il Mulino, 1974.
- Lambert, David, Goodchilde, Peter and Roberts, Judith, *“Researching a Garden’s History: A Guide to Documentary and Published Sources”*, Reigate: Landscape Design Trust, and York: University of York Institute of Advanced Architectural Studies, 1995.
- Lenoble, Rober, *“Histoire de l’idée de nature”*, Paris, 1969.
- Lerbi, M.C., *“Paesaggi della geografia”*, Torino, 1993.
- Lizet, Bernadette et De Ravnigan, François, *“Comprendre un paysage. Guide pratique de recherche”*, INRA, 1991.
- Lizet, Bernadette. Ravnigan, Francois des, *“Comprendre un paysage”*, Paris, 1987.
- Lowenthal, D., *“Environmental Perception an Behavior”*, Chicago, 1967.
- Lu antrill, Malcolm, *“The environmental memory”*, New York, 1987.
- Luilliet, Bernard, *“Le paysage retrouvé”*, Paris, 1991.
- Lynch, Kevin, *“Site planning”*, Massachusettes, 1962.
- Mackellar Goultly, Sheena, *“Heritage gardens. Care, conservation and management”*, London, 1993.
- Manigio Calcano A., *Architettura del paesaggio*, Bologna, 1993.
- Marcus, Susan and Barker, Rosie, *“Using Historic Parks and Gardens: A Teacher’s Guide”*, London: English Heritage, 1997. *“Park Discovery Project: Teachers Pack”*, London: London Historic Parks and Gardens Trust, 1998.

- Mastruzzi, Salvatore, *“Paesaggio e ambiente”*, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Ufficio Centrale per i Beni Ambientali e Paesaggistici, Roma, 2000.
- McClelland, Linda Flint, J. Timothy Deller, P. Genevieve Keller, and Robert Z. Melnick, National register Bulletin 30: *“Guidelines for Evaluating and Documenting Rural Historic Landscapes”*, Washington, DC: USDI, NPES, Cultural Resources Interagency Resources Division, 1990.
  - Miles, C.W.N., and Seabrooke, W., *“Recreational Land Management”*, E. and F.N.Spon Ltd, London, 1977.
  - Mitchell, Nora J. and Robert R. Page, *“Managing the Past for the Future”*, Historic Preservation Forum 7, no.3, Washington, DC: National Trust for Historic Preservation, 1993.
  - Mondad, L., *“Paysage et crise de la lisibilité”*, Lausanne, 1992.
  - Morrison, Darrel, 1997, *“Earthworks Landscape Management Field Handbook”*, Philadelphia, PA: USDI, NPS.
  - Nassaner, J.I., *“Placing Nature: Culture and Landscape Ecology”*, Washington D.C, 1997.
  - Parker, John, Bryan, Peter, *“Landscape management and maintenance”*, Worcester, 1946.
  - Pecqueur, B., *“Dynamiques territoriales et mutations économiques”*, París, 1996.
  - Pozzana, Mariachiara, *“Materia e cultura dei giardini storici”*, Firenze, 1989.
  - Pregill, Philip. Volkman, Nancy, *“Landscape in History”*, Australia, 1993.
  - Rogers, Alan and Rowley, Trevor, *“Landscapes and Documents”*, London, 1974.
  - Romani, V., *“Il paesaggio: teoria e pianificazione”*, Milano, 1994.
  - Romano, G., *Studi sul paesaggio*, Torino, 1978.
  - Sack, Robert David, (1986): *Human Territoriality. Its Theory and History*, Cambridge Univ. Press.
  - Scazzosi, Lionella, *“Politiche e cultura del paesaggio”*, Roma, 1999.
  - Thomas, W.A.; *“Indicators of Environmental Quality”*, New York, 1972.
  - Turri, Eugenio, *Antropologia del Paesaggio*. Milán, 1974.
  - United States Congress, Office of Technology Assessment, July 1987, *“Technologies for the Preservation of Prehistoric and Historic Landscapes”*, Background Paper, OTA-BP-E-44, Washington, DC: Government Printing Office.
  - Andropogon Associate, Ltd, 1989, *“Earthworks landscape Management, Manual”*, Washington, DC: USDI, NPS, Cultural Resources, Park Historic Architecture Division.
  - Wathern, P., *“Environmental Impact Assessment. Theory and Practice”*, London, 1988.
  - Welch, David, *“The management of Urban Parks”*, Harlow, England, 1991.
  - Westman, W.E., *“Ecology Impact Assessment, and Environmental Planning”*, New York, 1985.

Gentileza de Carmen Añón



### **Bibliografia sobre jardins de Mallorca \_ gentilesa de Jaume Llabrés**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- **Ripoll, Luis** (1954). *Alfàbia y sus jardines*. Panorama Balear núm. 41.
- **Casa Valdés, Marquesa de** (1973), *Jardines de España*. Madrid.
- **Murray, Donald G. / Llabrés, Jaume / Pascual, Aina** (1990). *Jardines de Mallorca. Tradición y Estilo*. Palma.
- **Correcher, M. Consuelo**. Fotografies Michael George. (1993). *The Gardens of Spain*. New York.
- **Murray, Donald G. / Llabrés, Jaume / Pascual, Aina** (1993). *Jardines de Palma. Historia e Imágenes*. Palma.
- **Añón, Carmen / Luengo, Mónica / Luengo, Ana** (1995). *Jardines artísticos de España*. Madrid.
- **Cañellas Serrano, Nicolau S.** (1997). *El paisatge de s'Arxiduc*. Palma.
- **Llabrés Mulet, Jaume** (1999). "Jardines de una Isla. Anotaciones estéticas sobre un Patrimonio Histórico (Mallorca, 1595-1927), a *Jardines Históricos privados. Espacios por descubrir*. Actas de las Jornadas de 26 y 27 de octubre de 1999. Madrid.
- **Pascual, Aina / Llabrés, Jaume**. Fotografies Donald G. Murray (2001). *Alfàbia: història dels jardins i del patrocini artístic dels seus promotors (1740-1860)*. Palma.
- **Pascual, Aina / Llabrés, Jaume** (2002). "Can Sureda de Cartoixa: un exemple de casal i jardins de la burgesia vuitcentista de Mallorca", a Jacobo Sureda, poeta y pintor 1901-1935, Ajuntament de Palma , *Rúbrica 12*.
- **Roman Quetglas, Júlia** (2005). *El jardí botànic de la Misericòrdia de Palma. Ciència i Cultura de la Botànica a Mallorca en els segles XVIII i XIX*. Palma.
- **Llabrés, Jaume / Pascual, Aina** (2009). *Raixa. L'origen dels jardins i el projecte neoclàssic de Giovanni Lazzarini (1740-1802)*. Palma.
- **Carrió, Gabriel / Pascual, Aina / Llabrés, Jaume** (2010). *Raixa*, Palma.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Bibliografia \_ gentilesa de Francesc Navés**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema. AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- "El árbol en jardinería y paisajismo",- dos ediciones-, 1992,1995 .Ediciones Omega.
- "Arquitectura del paisaje rural", 2005, Ediciones Omega.
- "Arquitectura del paisaje natural", 2005, Ediciones Omega.
- "Parcs i jardins de Gaudí" – con versió, catalana, castellana, francesa, italiana, inglesa i alemana-, 2002, Editorial Lunwerg.
- "L'herbari modernista", 2006, editado por el centre de Documentació del Museu Tèxtil de Terrassa.
- "Guia arbòria d'aplicació a Catalunya", 1991, edita COAC.
- "Càlcul d'estructures"- set edicions-, 1990 al 2007, Ed. UPC.
- "Seminario Internacional sobre la Restauración de jardines históricos de Barcelona", 1989. (participación con la ponencia "Elementos vegetales en la restauración de los jardines históricos").

*Gentilesa de Francesc Navés*

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**Bibliografia publicacions Pierre-André Lablaude \_ gentilesa de Laurent Choffé**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

Ci-dessous une liste des publications de Monsieur Pierre-André Lablaude - Architecte en chef des Monuments Historiques :

**TRAVAUX SCIENTIFIQUES ET PUBLICATIONS**

Articles dans des revues artistiques, techniques ou scientifiques françaises ("Connaissances des Arts", "Monuments Historiques", "Monumental", etc.) ou étrangères ("Recuperare", etc.)

Participation et interventions à divers colloques en France ou à l'étranger sur la restauration des monuments et jardins historiques ("Entretiens du Patrimoine", ICOMOS, colloques Le Nôtre à Versailles et Chantilly, etc.)

Auteur de quatre livres :

- « L'Archange, la Flèche » Catalogue d'exposition le Mont-Saint-Michel - C.N.M.H.S. 1987
- « Le Mont-Saint-Michel, Citadelle de l'Archange » Éditions Fernand Nathan - 1990
- « Les Jardins de Versailles » Éditions Scala - 1995 (réédition en 1998 et en 2005)
- « L'Art du treillage » - Éditions Spiralithe – 2007 (participation)

*Gentilesa de Laurent Choffé*



### **Bibliografia \_ gentilesa de Francesco Canestrini**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL.LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- L. Vanvitelli , *Dichiarazione dei Disegni*. Napoli 1756
- G. Graefer, *Synopsis plantarum regii viridarii casertani*, Napoli 1803.
- F. Patturelli, *Reali delizie di Caserta e San Leucio*, Caserta 1826.
- *Catalogo delle piante moltiplicate che si vendono nel Real Giardino Inglese di Caserta*, Napoli, dalla Stamperia del Genio Tipografico, 1844.
- *Catalogo delle piante vendibili nel Giardino Reale all'Inglese in Caserta*, Caserta 1873.
- N. Terracciano, *Cenno intorno al Giardino Botanico della Real Casa in Caserta ed a certe piante rare che vi si coltivano con pianta topografica*. Caserta, 1876.
- N. Terracciano, *I legnami della Terra di Lavoro al concorso agrario regionale del 1879*, Caserta 1880.
- N. Terracciano, *La Dicksonia Billardierii von Mueller del Giardino Botanico della Real Casa in Caserta*, "Atti del R. Istituto d'incoraggiamento alle scienze naturali, economiche e tecnologiche", serie IV, VII, 14, 1894, pp.1-7.
- L. Nicolini Luigi, *La reggia di Caserta: 1750-1755. Ricerche storiche*. Bari 1911
- M. Fagiolo , *Funzioni simboli valori della Reggia di Caserta*. Roma 1963
- G. Chierici , *La Reggia di Caserta*. Roma 1969
- G. Chigiotti, *Il parco di Caserta*. Tesi di laurea per l'anno accademico 1971-72 presentata presso la facoltà di Architettura dell'Università di Firenze.
- G. Hersey ., *Carlo di Borbone a Napoli e a Caserta in Storia dell'arte italiana parte 3ª*, vol. V, *Momenti di architettura*. Torino 1983
- C. Knight, *Il Giardino Inglese di Caserta. Un'avventura settecentesca*, Napoli 1986.

- *Il Giardino Inglese nella Reggia di Caserta. La storia e i documenti, le piante, le fabbriche*, Napoli 1987.
- C. Marinelli, *Il Parco e il Giardino Inglese della Reggia di Caserta* in *Tutela dei Giardini storici. Bilancio e prospettive*, Roma 1989, pp.341-347.
- *Il Giardino Inglese della Reggia di Caserta* in *Parchi e giardini storici. Conoscenza, tutela e valorizzazione*, Roma 1991, pp. 178-184.
- *Pensare il giardino* a cura di P. Capone, P. Lanzara, M. Venturi Ferriolo, Milano 1992.
- C. Marinelli, *Il Giardino all'inglese di Caserta*, "Neoclassico", 3, 1993,pp. 76-81.
- Francesco Canestrini, Maria Rosaria Iacono "*Il Giardino Inglese della Reggia di Caserta: progetto di restauro*" in "*I tempi della natura –restauro e restauri dei giardini*"
- *Il governo dei giardini e dei parchi storici* Atti del convegno a cura di F. Canestrini, F. Furia, M. R. Iacono, Caserta 20- 23 settembre 2000 , Napoli 2001



## **Bibliografia sobre restauració de parcs i jardins històrics\_ gentilesa de Luigi Zangheri**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

- M. CATALANO, F. PANZINI, *Giardini storici. Teoria e tecniche di conservazione e restauro*, Roma, 1985.
- M. POZZANA, *Giardini storici. Principi e tecniche della conservazione*, Firenze, Alinea, 1996.
- *Il governo dei giardini e dei parchi storici. Restauro, manutenzione, gestione*, (atti convegno) Napoli, SEI, 2000.
- *Capitolato speciale d'appalto per il restauro e la manutenzione dei parchi e dei giardini storici. Bozza per la sperimentazione ad uso degli istituti periferici del Ministero per i beni e le attività culturali*, Napoli, Paparo Edizioni, 2002.
- M. DE VICO FALLANI, *Il vero giardiniere coltiva il terreno. Tecniche colturali della tradizione italiana*, Firenze, Olschki, 2009.
- M. RHODE, *Pflege historischer Gärten, Theorie und Praxis*, Leipzig, Edition Leipzig, 2008.
- C. AÑÓN FELIÚ, *Culture and Nature. International legislative texts referring to the safeguards of natural and cultural heritage*, Firenze, Olschki, 2003.
- M. CONAN, J. TITO ROJO, L. ZANGHERI, *Histories of garden conservation. Case studies and critical debates*, Firenze, Olschki, 2005.

*Gentilesa de Luigi Zangheri*



## **Bibliografia sobre vegetació i restauració de jardins històrics: Forestier-Rubió \_ gentilesa de Lluís Abad**

Aquesta bibliografia vol ser un suggeriment, no un recull exhaustiu de tota la bibliografia existent sobre el tema.  
AGRAÏM LA COL·LABORACIÓ DELS PONENTS DEL XXXIII CURSET EN L'ELABORACIÓ D'AQUESTA BIBLIOGRAFIA.

### **BIBLIOGRAFIA GENERAL**

---

- AÑÓN, C. et. al., JARDINES Y PAISAJES EN EL ARTE Y EN LA HISTORIA, Cursos de Verano de El Escorial, 93-94, Jardines y Paisajes en el Arte y en la Historia, Editorial Complutense, Madrid, 1995.
- Basegoda Nonell, B., LOS JARDINES DE GAUDÍ, Edicions UPC, Barcelona 2002.
- Comisión Europea, Dirección General X, LOS JARDINES HISTÓRICOS, Ayuda a la conservación del patrimonio arquitectónico europeo, Bruselas, 1993.
- Catalano, M., Panzini, F., GIARDINI STORICI, Teoria e technique di conservazione e restauro, Officina Edizioni, Roma, 1985.
- Moreno, M.R., ELS JARDINS DELL'ABERINT D'HORTA, Ajuntament de Barcelona, 1 Quaderns de l'Arxiu, Barcelona, 1996.
- varios autores, LES JARDINS HISTORIQUES. La sauvegarde d'un patrimoine européen, Communautés européennes, Luxembourg, 1997 ISBN 92-827-7978-5
- varios autores, JOURNAL SCIENTIFIQUE, JARDINS ET SITES HISTORIQUES, Ediciones Doce Calles, Aranjuez, 2004.
- varios autores, 1 er. SEMINARI INTERNACIONAL DE RSTAURACIÓ DE JARDINS HISTÒRICS, Barcelona abril 1989 , Ajuntament de Barcelona, Març 1990
- varios autores, LE TEMPS DES JARDINS, Comité départemental de Seine et Marne, 1992

### **JARDINS RUBIÓ – FORESTIER**

---

- Abad, LL. JEAN CLAUDE NICOLAS FORESTIER, Barcelona Verda, nº 80, Parcs i Jardins de Barcelona, IM, Barcelona, 2002.
- Anónimo. LA JARDINERIA EN LA FUTURA EXPOSICIÓN DE BARCELONA. bARCELONA aTRACCIÓN, Nº 62, Sociedad de Atracción de Forasteros. Barcelona, 1916.
- A.R. EL JARDÍ D'ALTRES TEMPS I EL JARDÍ D'ARA, D'Ací i d'allà, nº: 6, Editorial Catalana. Barcelona, 1912.

- Cambó, F. MEMÒRIES. Editorial Alpha. Barcelona, 1981.
- Casals, V., Barranco, M., JARDINERIA PÚBLICA I MEDI AMBIENT URBÀ, Comisió Obrera Nacional de Catalunya, Col·lecció: Sindicalisme i Medi Ambient Urbà, nº 5, Barcelona, 1995.
- Forestier, JCN., DES JARDINS D'AUTREFOIS AUX JARDINS D'AUJOURD'HUI, Conferencia. Publicacions de La Societat Cívica La Ciutat Jardí, Barcelona, 1921.
- Forestier, JCN., GRANDES VILLES ET SYSTÈMES DE PARCS, Présenté par Bénédicte Leclerc i Salvador Tarragó i Cid, Norma Editions, Paris, 1997.
- Forestier, JCN., JARDINES, Cuaderno de dibujos y planos, Editorial Stylos, Barcelona, 1985.
- Luengo, A., Millares, C. *PARÁMETROS DEL JARDÍN ESPAÑOL* (3 vol.). Edit.: Ministerio de Cultura, Madrid, 2007.
- Roca, E. BARCELONA, FILLA DE MONTJUÏC. Barcelona Metròpolis Mediterrània, nº 61, Ajuntament de Barcelona. Barcelona, 2003.
- Roca, E. MONTJUÏC, LA MUNTANYA DE LA CIUTAT, FCC. Barcelona, 1994.
- Rubió, Mercè et al., NICOLAU M<sup>a</sup> RUBIÓ I TUDURÍ (1891-1981), Ajuntament de Barcelona, Col·lecció Gent de la Casa Gran, nº 4, 1<sup>a</sup> ed., Barcelona, 1989.
- Rubió i Tudurí, N.M<sup>a</sup>., DEL PARAÍSO AL JARDÍN LATINO, Origen y formación del moderno jardín latino, Tusquets Ediciones, Los 5 sentidos, 2<sup>a</sup> edición, Barcelona, 2000.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. DELS NOSTRES JARDINS. D'ací i d'allà, nº 110, Editorial catalana. Barcelona, 1927.
- Rubió i Tudurí, EL JARDÍ, OBRA D'ART, Gráficas Layetana, Barcelona, 1960.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>., EL JARDÍN MERIDIONAL, Estudio de su trazado y plantación, Editorial Tusquets, Los 5 sentidos, Barcelona, 2006.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. EL PROBLEMA DE LOS ESPACIOS LIBRES. DIVULGACIÓN DE SU TEORIA Y NOTAS PARA SUS SOLUCIÓN PRÁCTICA. Ayuntamiento de Barcelona, 1926.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. ELS JARDINS DE FORESTIER A TOT EL MÓN. D'ací i d'allà, nº 126. Editorial Catalana. Barcelona, 128.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. ELS NOSTRES JARDINS, Mirador, nº 95. Barcelona, 1930.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. FORESTIER. Quaderns d'arquitectura i urbanisme, nº 151. COAC. Barcelona, 1982.
- Rubió i Tudurí, N. M<sup>a</sup>. JARDINS D'ARA I ABANS, revista JARDINERIA I HORTICULTURA, nº 1, 2 i 3, març, abril i maig de 1933, Barcelona.
- Rubió i Tudurí, N.M<sup>a</sup>. JCN FORESTIER. Mirador, nº 95. Barcelona, 1930.
- Sempronio, LAS HUELLAS DE FORESTIER. La Vanguardia, 19 de abril 2000, La vanguardia ediciones SL. Barcelona, 2000.
- Sierra, LL. ESTUDIOSOS DE LOS JARDINES HISTÓRICOS DENUNCIAN SU ABANDONO. La Vanguardia, 31 de mayo de 2000. La Vanguardia ediciones, SL. barcelona, 2000.
- varios autores, dirigido por Leclerc, B., JEAN CLAUDE NICOLAS FORESTIER, DU JARDIN AU PAYSAGE URBAIN, Actes du Colloque international sur JCN Forestier, Paris, 1990, Picard éditeur, Paris, 1994

- varios autores, L'EXPOSICIÓ DE LA MUNTANYA PERDUDA. PRECISIONS SOBRE LA URBANITZACIÓ DE MONTJUÏC: 1859-1929. Grans temes L'Avenç. Barcelona, 1983.

- varios autores, NICOLAU M<sup>a</sup> RUBIÓ I TUDURÍ, EL JARDÍ OBRA D'ART, Fundació Caixa de Pensions, Barcelona, 1985.

- varios autores, TOTS ELS BARRIS DE BARCELONA, vol. IV. ELS TRES TURONS I ELS BARRIS DE MONTJUÏC, Edicions 62. Barcelona, 1976.

*Gentilesa de Lluís Abad*

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



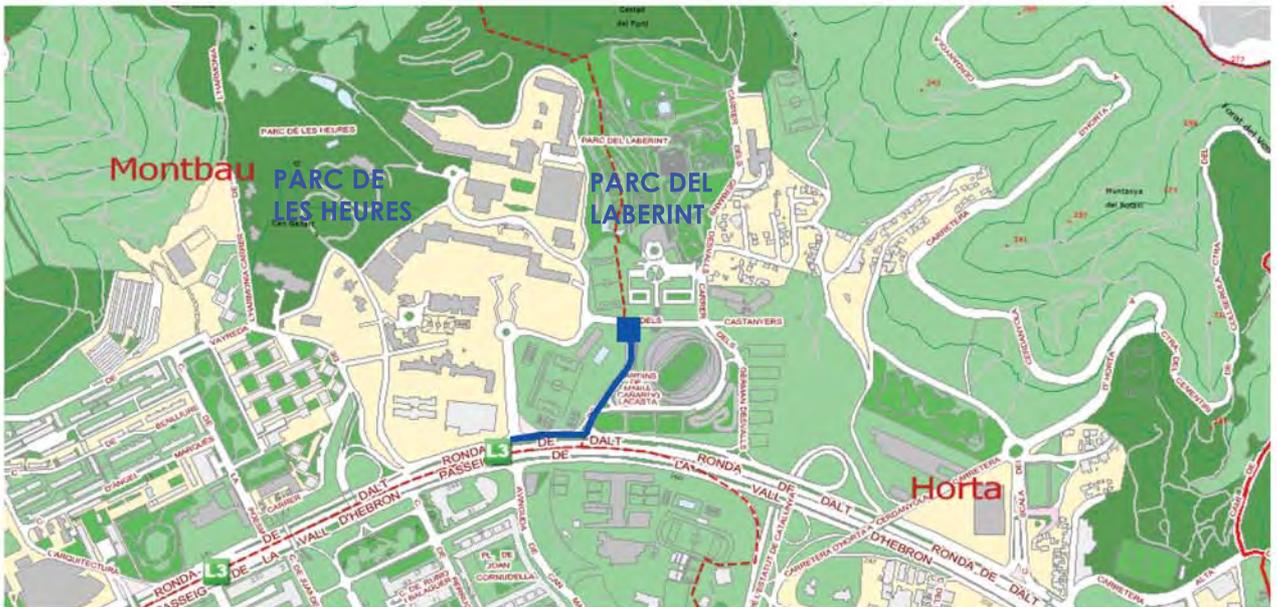
**PLÀNOLS - PLANOS**

XXXIII Curset - Jardins: De l'artifici a la restauració  
Jornades Internacionals sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



16.12.2010 - VISITA MATINAL / VISITA MATINAL / MORNING VISIT:

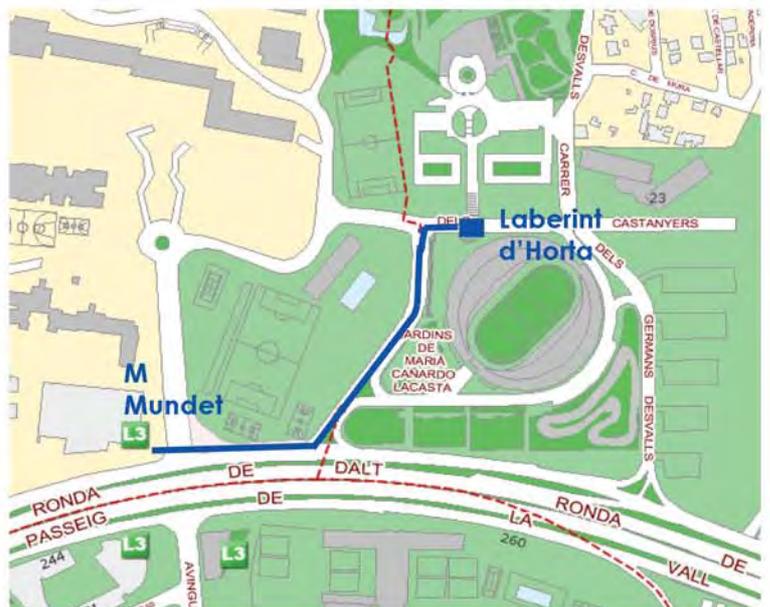
LABERINT D'HORTA / PARC DE LES HEURES



Ens trobarem a les 10.00 a la porta del parc del Laberint d'Horta, passeig dels Castanyers 1-17. L'estació de metro més propera és Mundet, línia 3 (verda).

Nos encontraremos a las 10.00 en la puerta del parque del Laberinto de Horta, paseo dels Castanyers 1-17. La estación de metro más próxima es Mundet, línea 3 (verde).

We'll meet at 10.00 at Laberint d'Horta's entrance door, passeig dels Castanyers 1-17. The closest metro station is Mundet, line 3 (green).





**XXXIII Curset - Jardins: De l'artifici a la restauració**  
**Jornades Internacionals sobre la intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**19.12.2010 - VISITA MATINAL / VISITA MATINAL/ MORNING VISIT:**

**JARDINS DE SANTA CLOTILDE / JARDINS PINYA DE ROSA**

**VISITES:**

**10.30** - Conferència d'Artur Bossy a la **Casa Saladrigas**, c/ Roig i Raventós, 2. Blanes.

11.30 - Visita als Jardins de Santa Clotilde. Lloret de Mar.

13.00 - Visita als Jardins Pinya de Rosa. Blanes.



**VISITAS:**

**10.30** - Conferencia de Artur Bossy en **Casa Saladrigas**, c/ Roig i Raventós, 2. Blanes.

11.30 - Visita a los Jardines de Santa Clotilde. Lloret de Mar.

13.00 - Visita a los Jardines Pinya de Rosa. Blanes.



**VISITS:**

**10.30** - Artur Bossy's conference at **Casa Saladrigas**, c/ Roig i Raventós, 2. Blanes.

11.30 - Visit at Santa Clotilde's Gardens. Lloret de Mar.

13.00 - Visit at Pinya de Rosa's Gardens. Blanes.

**XXXIII Curset – JARDINS: DE L'ARTIFICI A LA RESTAURACIÓ**  
**Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic**  
Barcelona, 16-19 desembre 2010



**ESPEREM QUE EL XXXIII CURSET HAGI ESTAT DE GRAN INTERÈS. MOLT AGRAÏTS.**

Agraïm el suport rebut dels nostres nombrosos col.laboradors, que han fet possible la celebració d'aquesta edició del curset AADIPA 2010

**ESPERAMOS QUE EL XXXIII CURSET HAYA SIDO DE GRAN INTERÉS. MUCHAS GRACIAS.**

Agradecemos la ayuda prestada de nuestros numerosos colaboradores, que ha hecho posible la celebración de esta edición del Curset AADIPA 2010.

DIRECTORA

Carme Riu

EQUIP ORGANITZADOR – EQUIPO ORGANIZADOR

Montserrat Caldés - Raquel Calvo - Anna Eixarch - Marc Manzano - Esther Martin - Clàudia Sanmartí

# Jardins: de l'artifici a la restauració

Barcelona del 16 al 19 desembre 2010 **XXXIII** Curset

## Jornades Internacionals sobre la Intervenció en el Patrimoni Arquitectònic

### Organitza:



Col·legi d'Arquitectes de Catalunya



AGRUPACIÓ D'ARQUITECTES PER A LA DEFENSA I LA INTERVENCIÓ EN EL PATRIMONI ARQUITECTÒNIC.

**Escola Sert**

### Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació



Generalitat de Catalunya  
Departament de Política Territorial i Obres Públiques  
Direcció General d'Arquitectura i Paisatge



**INCASÒL**  
Institut Català del Sol



**Diputació Barcelona**



Ajuntament de Barcelona

### Amb la col·laboració de:



COOPERATIVA D'ARQUITECTES JORDI CAPELL



cespa



Transplantaments Sant Iscle



AJUNTAMENT DE BLANES



FEVER-TREE



ASEMAS

